

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的英语教学经验。他创立了“双语音标有声读物”项目，旨在通过科学的发音方法，帮助学习者提高英语听力与口语水平。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“双语音标”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于记忆的音标组合，使学习者能够快速掌握单词的发音规律。此外，他还开发了配套的有声读物，通过反复聆听与模仿，帮助学习者纠正发音错误，提升口语表达能力。

叶兴阳先生还积极参与英语教育公益事业，多次举办免费讲座，为广大学子提供学习指导。他的“双语音标”项目受到了社会各界的广泛好评，成为许多英语学习者的首选教材。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索新的教学方法，为学习者提供更加优质、实用的学习资源。他相信，通过科学的发音训练，每一个英语学习者都能实现自己的语言梦想。

叶兴阳
英语教育创始人

双音阅读教育创始人

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的英语教学经验。他创立了“双音阅读教育”项目，旨在通过科学的阅读方法，帮助学习者提高英语阅读能力。

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“注音阅读”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于记忆的注音组合，使学习者能够快速掌握单词的发音规律。此外，他还开发了配套的注音读物，通过反复聆听与模仿，帮助学习者纠正发音错误，提升口语表达能力。

叶兴阳先生还积极参与英语教育公益事业，多次举办免费讲座，为广大学子提供学习指导。他的“注音阅读”项目受到了社会各界的广泛好评，成为许多英语学习者的首选教材。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索新的教学方法，为学习者提供更加优质、实用的学习资源。他相信，通过科学的注音训练，每一个英语学习者都能实现自己的语言梦想。

叶兴阳先生还积极参与英语教育公益事业，多次举办免费讲座，为广大学子提供学习指导。他的“注音阅读”项目受到了社会各界的广泛好评，成为许多英语学习者的首选教材。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 2 个章节

1. 恭敬地，我的(respectfully Mine) 000001

2. 恭敬地，我的(respectfully Mine) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

恭敬地，我的(Respectfully mine) 第1/2页

[rɪ'spektfəli] [maɪn]
Respectfully Mine
尊敬 矿

尊敬的女士

[baɪ] ['rændl] ['gærət]
By RANDALL GARRETT
经过 兰德尔 加勒特

作者：兰德尔·加勒特

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][dʒɑ:n] ['ʃoʊnhɜː]
Illustrated by JOHN SCHOENHERR
插图 经过 约翰 舍恩赫尔

插图作者：约翰·舍恩赫尔

['li:lənd] [heɪl] [wʌz; wəz] [ʌn'daʊtɪdli] [ðə; ði] ['kleɪvəɪst]
Leland Hale was undoubtedly the cleverest
利兰 黑尔 曾是 无疑 这 最聪明的

利兰·黑尔无疑是最聪明的。

[krʊk] [ɪn][ðə; ði]['ju:nɪvɜ:rs] .
crook in the universe .
骗子 在 这 宇宙 .

宇宙中的骗子。

[bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd]['i:v(ə)n][hi:; hi]
But how could even he
但 如何 可以 甚至 他

但他怎么可能做到呢？

[kræk] [ðæt] ['kloʊsli] - ['gɑ:rdɪd] [taɪm]['kæps(ə)l] ?
crack that closely - guarded time capsule ?
裂缝 那 密切 - 守卫 时间 胶囊 ?

打开那个严密守护的时间胶囊？

[[-] [noʊt] : [ðɪs] ['i:tekst][wʌz; wəz] [prə'du:st] [frʌm; frəm]
[Transcriber's Note : This etext was produced from
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

[ɪn'fɪnəti] ['ɔ:gəst] - .
Infinity August 1958 .
无穷大 八月 - .

Infinity 1958年8月。

[ɪk'stensɪv] ['ri:sɜ:rtʃ] [dɪd][nɔ:t] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['eɪvɪdəns] [ðæt]
Extensive research did not uncover any evidence that
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][ju:] . [es] . ['kɑ:praɪt] [ɑ:n] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nu:d] .]
the U . S . copyright on this publication was renewed .]
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

[θi:vz] [rɪ'spekt] [ˈprɑ:pərti] .
Thieves respect property .
窃贼 尊重 财产 .

窃贼会尊重财物。

[ðeɪ] [ˈmɪrli] [wɪ] [ðə; ði] [ˈprɑ:pərti] [tu;; tə] [br'kʌm] [ðer; ðər] [ˈprɑ:pərti] , [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [mɔ:r]
They merely wish the property to become their property , that they may more
他们 仅仅 希望 这 财产 到 变得 他们的 财产 , 那 他们 可能 更多的
[ˈpɜ:rfɪktli] [rɪ'spekt] [,aɪ 'ti:] . — [ðə; ði][mæn]
perfectly respect it . — The Man
完美 尊重 它 . — 这 男人

他们只是希望这处房产归他们所有，以便更好地尊重它。——《那个人》

[hu:] [wʌz; wəz] [ˈθɜ:rzdeɪ] , [baɪ][dʒi:] . [keɪ] . [ˈtʃestərtən] .
Who Was Thursday , by G . K . Chesterton .
WHO 曾是 周四 , 经过 G . K . 切斯特顿 .

G·K·切斯特顿著，《星期四是谁》。

[ˈtreɪsɪŋ] [ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈhju:mən] [ˈbi:ɪŋ] [ˈoʊvər][ə; eɪ] [ˈmɪljən] [ˈpɑ:r,sek][ʌv; əv] [speɪs] [ænd; ənd]
Tracing the path of a human being over a million parsecs of space and
追踪 这 小路 的 一个 人类 存在 超过 一个 百万 秒差距 的 空间 和
[ə; eɪ][hæf] [ˈsentʃəri] [ʌv; əv][taɪm] [ˈɪznt] [ˈi:zi] ,
a half century of time isn't easy ,
一个 一半 世纪 的 时间 不是 简单的 ,

追踪一个人跨越百万秒差距和半个世纪的时间轨迹并非易事。

[ˈi:v(ə)n] [wen] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] [meɪks] [noʊ] [ˈefərt] [tu;; tə] [kən'si:l] [hɪz; ɪz] [ru:t] [ɔ:r][kən'fju:z][hɪz; ɪz]
even when the subject makes no effort to conceal his route or confuse his
甚至 什么时候 这 主题 制作 不 努力 到 隐藏 他的 路线 或者 迷惑 他的
[kən'tempɜ:,eri:z] .
contemporaries .
同时代人 .

即使当事人没有试图掩盖自己的路线或迷惑同时代的人。

[ðə; ði] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪnˈkri:sɪz] [baɪ][ə; eɪ][ˈfæktər][ʌv; əv][æt; ət] [li:st] [ten] [wen] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ɪz][ə; eɪ][ˈwaɪli]
The difficulty increases by a factor of at least ten when the subject is a wily
这 困难 增加 经过 一个 因素 的 在 至少 十 什么时候 这 主题 是 一个 狡猾的
,
,
,
,

如果目标人物狡猾，难度至少会增加十倍。

[ˈklevər] , [ænd; ənd] [ˈθɜ:rəli] [ˈru:θləs] [ˈskaʊndrəl] [laɪk] [ˈli:lənd] [heɪl] .
clever , and thoroughly ruthless scoundrel like Leland Hale .
聪明的 , 和 彻底 无情 恶棍 喜欢 利兰 黑尔 .

像利兰·黑尔那样聪明而又冷酷无情的恶棍。

[ɪf] [,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ˈdɪfɪkəlt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪntər'stelər] [pə'li:s] [tu;; tə] [træk] [daʊn] [heɪl] [ə; eɪ] [ˈsentʃəri]
If it was difficult for the Interstellar Police to track down Hale a century
如果 它 曾是 难的 为了 这 星际穿越 警察 到 追踪 向下 黑尔 一个 世纪
[ə'ɡoʊ] ,
ago ,
前 ,

如果说一百年前星际警察追踪海尔都很困难，

[,aɪ 'ti:][ɪz] [ˈi:zi] [tu;; tə] [si:] [waɪ] [,aɪ 'ti:] [wʊd] [bi;; bi][ˈɔ:ɪmoʊst][ɪm'pɑ:səb(ə)l] [tə'deɪ] .
it is easy to see why it would be almost impossible today .
它 是 简单的 到 看 为什么 它 会 是 几乎 不可能的 今天 .

不难理解为什么在今天这几乎是不可能的。

[ðə; ði] ['rekərdz] [ɑ:r; ə] [tu:] ['sketʃi] .

记录太不完整。

[bʌt; bət] [waɪl] [aɪ 'ti:][ɪz] ['vɜ:rtʃuəli][ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [gɪv] ['eni][kou'hɪrənt][kɾɑ:nə'lɑ:dʒɪk(ə)l] [ə'kaʊnt]

But	while	it	is	virtually	impossible	to	give	any	coherent	chronological	account
但	尽管	它	是	几乎	不可能的	到	给	任何	相干	按时间顺序	帐户

[ʌv; əv][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv] ['li:lənd] [heɪ] ,
of the life of Leland Hale ,
 的 这 生活 的 利兰 黑尔 ,

但是，要对利兰·黑尔的一生给出连贯的编年史几乎是不可能的。

[,aɪ'ti:][ɪz][ˈsɜ:rt(ə)nli][ˈpɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [dɪ'du:s] [wɒt] [dɪd] [ˈhæpən] [ˈdʊrɪŋ] [ðəʊz] [pɪrɪədz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
it is certainly possible to deduce what did happen during those periods of his
 它 是 当然 可能的 到 推断 什么 做过 发生 期间 那些 时期 的 他的

[laɪf] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['ækjərətli] ['dɑːkjumentɪd] .
life which are accurately documented .
 生活 哪个 是 准确 已记录 .

当然，我们可以推断出在他人生中那些有详细记载的时期究竟发生了什么。

[ˈmɑːdərn] [ˌsaɪkəˈmetrɪk] [əˈnæləsis] [iˈneɪblz] [ˌjuːˈes][tuː; tə] [ˈpɪnpɔɪnt] [hɪz; ɪz] [ˈkærəktər] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði]
Modern psychometric analysis enables us to pinpoint his character down to the
 现代的 心理测量 分析 启用 我们 到 查明 他的 特点 向下 到 这

['sevntiəθ] ['desɪm(ə)l] [pleɪs] ,
seventieth decimal place ,
 第七十 小数 地方 ,

现代心理测量分析使我们能够精确到小数点后第七十位来确定他的性格特征。

[ænd; ɐnd] [ðæt] , [ɪn][tɜ:rn] , [i'neɪblz] [ju: 'es][tu:; tə] [si:] [wʌt] [hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [dʌn] [ɪn][ə; eɪ]
and that , in turn , enables us to see what he must have done in a
 和 那 , 在 转动 , 启用 我们 到 看 什么 他 必须 有 完毕 在 一个

['gɪv(ə)n] ['sɜ:kəmstæns] ,
given **circumstance** ,
 给定 环境 ,

而这反过来又使我们能够看到他在特定情况下必须采取的行动。

[ˈbi:ɪŋ] [ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv][mæn][hi:; hi][wʌz; wəz] .
being the kind of man he was .
 存在 这 种类 的 男人 他 曾是 .

他就是这样的人。

[fʊk][ˈledʒənd][hæz; həz][ə; eɪ] [ˈtendənsi] [tuː; tə] [meɪk] [ˈhɪrəʊz] [ʌv; əv][ˈiːv(ə)n][ðə; ði][ˈvaɪlɪst][ʌv; əv] [ˈvɪlənz] ,
Folk legend has a tendency to make heroes of even the vilest of villains ,
 民间 传奇 有 一个 趋势 到 制作 英雄 的 甚至 这 最卑鄙的 的 反派

民间传说往往会将最邪恶的恶棍塑造成英雄。

[prə'vaɪdɪd] [ðeɪ] [ɑ:r; ər]['kɒlərf(ə)] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd][nʌs] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][fækt]['evə] [kwɑ:t] ['smʌðəz]
provided they are colorful enough , and no amount of fact ever quite smothers
 假如 他们 是 丰富多彩的 足够的 , 和 不 数量 的 事实 曾经 相当 窒息

[ðə; ði][rou'mæntɪk][ˈledʒənd].
the romantic legend .
 这 浪漫的 传奇 .

只要它们足够精彩，再多的事实也无法完全抹杀浪漫的传说。

[sʌtʃ] ['mɪθɪkl] [ɔ:r]['semi] - ['mɪθɪkl] ['kærəktəz] [æz; əz]['rɑ:bɪn] [hʊd] , ['dʒesi][dʒeɪmz] , ['bɪli] [ðə; ði][kɪd]
Such **mythical** **or** **semi** - **mythical** **characters** **as** **Robin** **Hood** , **Jesse** **James** , **Billy** **the** **Kid**
 这样的 神话 或者 半 - 神话 人物 作为 罗宾 兜帽 , 杰西 詹姆斯 , 比利 这 孩子

/
 /
 /

诸如罗宾汉、杰西·詹姆斯、比利小子等神话或半神话人物

[dʒɑ:n] ['dɪlɪŋɜː] , ['kæptɪn] ['hæmɪlɪŋ] [fɑ:ks][aɪ'aɪ'aɪ] , [ænd; ənd] ['hɪləri] [bu:n] [wɜ:r; wɜːr][ɔ:l][ˈræskəlz][tu:; tə]
John Dillinger , Captain Hamling Fox III , and Hilary Boone were all rascals to
约翰 迪林格 , 队长 哈姆林 狐狸 三、 , 和 希拉里 布恩 是 全部 无赖 到
[ðə; ði] [kɔ:r] ,
the core ,
这 核 ,

约翰·迪林格、哈姆林·福克斯三世上尉和希拉里·布恩都是彻头彻尾的恶棍。

[bʌt; bət][ˈi:v(ə)n] [təˈdeɪ] [ðeɪ] [hæv; həv][ðer; ðər] ['præktɪsɪŋ] [kʌltɪs] .
but even today they have their practicing cults .
但 甚至 今天 他们 有 他们的 练习 邪教 .

但即使在今天，他们仍然有自己的邪教组织存在。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈkʌltəs] [prɪˈkju:liər][tu:; tə] [ˈli:lənd] [heɪl] [si:mz] [tu:; tə] [aʊtˈaɪn] [ðem; ðəm][ɔ:l] ,
But the cultus peculiar to Leland Hale seems to outshine them all ,
但 这 邪教 奇特 到 利兰 黑尔 似乎 到 光芒四射 他们 全部 ,

但莱兰·黑尔独有的崇拜似乎盖过了所有这些。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈsɪŋɡjələri] [pərˈvɜ:rs] [ˈri:z(ə)n] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [wɜ:rs] [ðæn; ðən][ɔ:l][ðə; ði]
and for the singularly perverse reason that he was worse than all the
和 为了 这 单独地 变态 原因 那 他 曾是 更糟 比 全部 这

[rest] [ruʊld] [təˈgeðər] .
rest rolled together .
休息 滚动 一起 .

而原因却极其荒谬：他比其他所有人加起来都更糟糕。

[ɪnˈdi:d] , [hi:; hi][hæz; hæz] [bɪn] [ˈtaʊtɪd] [θruːˈaʊt] [ðə; ði][ˈɡæləksi][æz; əz][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv][ˈsu:pər]
Indeed , he has been touted throughout the galaxy as a sort of super
的确 , 他 有 到过 吹捧 自始至终 这 星系 作为 一个 种类 的 极好的

[ˈsaɪmən] [ˈtemplər] ,
Simon Templar ,
西蒙 圣殿骑士 ,

事实上，他被整个银河系誉为超级西蒙·坦普勒。

[hu:] " [rɒbd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪtɪ] [ænd; ənd] [geɪv] [tu:; tə][ðə; ði] [pʊr] .
who " robbed from the rich and gave to the poor .
WHO " 被抢劫 从 这 富有的 和 给予 到 这 贫穷的 .

“劫富济贫。”

" [rɑ:b][frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪtɪ] [hi:; hi][dɪd] , [bʌt; bət][ðə; ði] [rɪˈsɪpiənt] [wʌz; wəz] [ˈli:lənd] [heɪl] , [hu:]
" Rob from the rich he did , but the recipient was Leland Hale , who
" 抢 从 这 富有的 他 做过 , 但 这 接受者 曾是 利兰 黑尔 , WHO

[wʌz; wəz] [ˈrerli] ,
was rarely ,
曾是 很少 ,

“他劫富济贫，但受害者是利兰·黑尔，他很少……”

[ɪf] [ˈevər] , [ɪn] [pəˈhʊəriəs] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] .
if ever , in penurious circumstances .
如果 曾经 , 在 贫困的 情况 .

如果真要这么做的话，那也是在极度贫困的情况下。

[ɪf] [ðer; ðər][ɪz][ˈeni] [wei] [ɪn] [wɪtɪ] [ðə; ði][ˈledʒəndz][ʌv; əv] [ˈli:lənd] [heɪl] [du:][ˈnɑ:t] [ɪɡˈzædʒəreɪt] ,
If there is any way in which the legends of Leland Hale do not exaggerate ,
如果 那里 是 任何 方式 在 哪个 这 传说 的 利兰 黑尔 做 不是 夸大 ,

如果说莱兰·黑尔的传说有任何不夸张之处的话，

[aɪˈti:] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [dɪˈskrɪpʃənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɪzɪk(ə)] [saɪz] .
it is in the descriptions of his physical size .
它 是 在 这 描述 的 他的 身体的 尺寸 .

从对他的体型描述中就能看出来。

[hɪr] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ni:d] [tuː; tə] [ɪɡˈzædʒəreɪt] ;
Here , there is no need to exaggerate ;
这里 , 那里 是 不 需要 到 夸大 ;

这里无需夸张；

[heɪl] [stʊd] [sɪks] [fi:t] [sɪks][ɪn][hɪz; ɪz] [ber] [fi:t] [ænd; ənd][hæd; həd][æn; ən] [ˈæbsəlu:t] [mæs] [ʌv; əv]
Hale stood six feet six in his bare feet and had an absolute mass of
黑尔 站立 六 脚 六 在 他的 裸 脚 和 有 一个 绝对 大量的 的
[sʌm; səm][wʌn] [ˈhʌndrəd] [ˈθɜ:rti] - [eɪt] [ˈkɪləgræmz] — [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l][ʌv; əv][,aɪ ˈti:] [fæt] .
some one hundred thirty - eight kilograms — very little of it fat .
一些 一 百 三十 - 八 公斤 — 非常 小的 的 它 胖的 .

黑尔赤脚身高六英尺六英寸，体重约一百三十八公斤——其中脂肪很少。

[hɪz; ɪz] [her] [wʌz; wəz] [blæk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][skin][wʌz; wəz] [ˈdi:pli] [tænd] ; [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz][hɑ:rd]
His hair was black and his skin was deeply tanned ; his face was hard
他的 头发 曾是 黑色的 和 他的 皮肤 曾是 深 晒黑的 ; 他的 脸 曾是 难的
, [ˈblɑ:ki] , [ænd; ənd] [ˈhænsəm] .
, blocky , and handsome .
, 方块状 , 和 英俊的 .

他有一头乌黑的头发，皮肤黝黑；他的脸型棱角分明，英俊潇洒。

[ˈmentəli] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈbrɪliənt] ; [ˈmɔ:rəli] , [hiː; hi][hæd; həd][wʌn] [fəˈlɑ:səfi] — " [ˈli:lənd] [heɪl]
Mentally , he was brilliant ; morally , he had one philosophy — " Leland Hale
精神上 , 他 曾是 杰出的 ; 道德上 , 他 有 一 哲学 — " 利兰 黑尔
[dɪˈzɜ:rvz] [tuː; tə] [oʊn] [ðə; ði][ˈɡæləksi] .
deserves to own the galaxy .
值得 到 自己的 这 星系 .

在智力上，他才华横溢；在道德上，他只有一种哲学——“利兰·黑尔理应拥有整个银河系。

" [hiː; hi] [nu:] [ðə; ði][goʊl][wʌz; wəz] [ˌʌnəbˈteɪnəbl] , [bʌt; bət][hiː; hi] [wɜ:rkt] [ˈstedəli] [æt; ət][,aɪ ˈti:] .
" **He knew the goal was unobtainable , but he worked steadily at it .**
" 他 知道 这 目标 曾是 无法获得 , 但 他 工作 稳步 在 它 .

“他知道这个目标不可能实现，但他仍然坚持不懈地努力。”

[wʌt] [hiː; hi][ˈwɑ:ntɪd] , [hiː; hi] [tʊk] , [ænd; ənd] [ɪf] [,aɪ ˈti:] [ˈwɔznt] [əˈveɪləb(ə)l] ,
What he wanted , he took , and if it wasn't available ,
什么 他 通缉 , 他 采取 , 和 如果 它 不是 可用的 ,

他想要什么就拿什么，如果得不到，

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði][nekst][best] [θɪŋ] — [ɔ:l][ʌv; əv] [wɪtʃ] [brɪŋz] [ju: ˈes][əˈraʊnd][tuː; tə][ðə; ði][prɪˈkju:liər]
he took the next best thing — all of which brings us around to the peculiar
他 采取 这 下一个 最好的 事物 — 全部 的 哪个 带来 我们 大约 到 这 奇特
[ˈɪnsɪdənt][ɑ:n][ðə; ði][ˈplænit] - .
incident on the planet Apfahl .
事件 在 这 行星 - .

他选择了次优方案——所有这一切都让我们回到了阿普法尔星球上发生的奇特事件。

[ə; eɪ] [ˈsentʃəri] [əˈgoʊ] ,
A century ago ,
一个 世纪 前 ,

一个世纪前，

- [wʌz; wəz][dʒʌst][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈlɪt(ə)l] [ˈbækwɔ:tər] [pˈlænɪts] [ðæt] [ˈklʌtərd] [ðə; ði][ˈfrɪndʒɪz]
Apfahl was just one of those little backwater planets that cluttered the fringes
- 曾是 只是 一 的 那些 小的 回水区 行星 那 杂乱 这 边缘
[ʌv; əv][ðə; ði][meɪn] [stri:mz] [ʌv; əv][gəˈlæktɪk] [treɪd] .
of the main streams of galactic trade .
的 这 主要的 溪流 的 银河系 贸易 .

阿普法尔只是银河系贸易主流边缘众多偏僻小行星之一。

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈɜːrli] [ˌkɑːlənəˈzeɪ(ə)n][ˈʌv; əv][ðə; ði][ˈplænɪt] ,
During the early colonization of the planet ,
期间 这 早期的 殖民化 的 这 行星 ,
在星球早期殖民时期,

[ðə; ði] [greɪt] [ˈsʌðərn] [ˈkɑːntɪnənt][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli][ˈsekʃ(ə)n][ˈʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [wɜːrld] [ðæt] [siːmd]
the great southern continent was the only section of the new world that seemed
这 伟大的 南部 大陆 曾是 这 仅有的 部分 的 这 新的 世界 那 似乎
[wɜːrθ] [ˈkɒləˌnaɪzɪŋ] .
worth colonizing .
值得 殖民 .

广袤的南方大陆是新大陆上唯一看起来值得殖民的地区。

[baɪ][ðə; ði][end][ˈʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [θriː] [ˈsentʃəriz] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈferli] [wel] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ]
By the end of the first three centuries , it was fairly well covered with
经过 这 结尾 的 这 第一的 三 几个世纪 , 它 曾是 相当 出色地 涵盖 和
[ˈpiːp(ə)l] ,
people ,
人们 ,

到前三个世纪末，这里已经相当密集地居住着很多人了。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [ˈpiːp(ə)l][hæd; həd][dɪˈvaɪdɪd] [ðəmˈselvz] [ˈɪntuː] [tuː] [ɡruːps] .
and those people had divided themselves into two groups .
和 那些 人们 有 分割 他们自己 进入 二 团体 .
这些人分成了两派。

[ðə; ði] [ˈsʌðərnmoʊst] [pɑːrt][ˈʌv; əv][ðə; ði][ˈkɑːntɪnənt] , [ˈbiːɪŋ] [ˈkloʊzər][tuː; tə][ðə; ði][poʊl] , [ænd; ənd]
The southernmost part of the continent , being closer to the pole , and
这 最南端 部分 的 这 大陆 , 存在 更近 到 这 极 , 和
[ˈhaɪər] [ɪn][ˈæltɪtuːd] ,
higher in altitude ,
更高 在 高度 ,

大陆最南端，由于靠近极点且海拔较高，

[wʌz; wəz][ˈɑːkjupaɪd][baɪ][ˈsemi] - [noʊˈmædɪk][ˈhɜːrdzmən] [huː] [kept] [ˈænɪmlz] [ðæt] [kʊd; kəd] [ɡreɪz] [ɑːn]
was occupied by semi - nomadic herdsmen who kept animals that could graze on
曾是 占领 经过 半 - 游牧的 牧民 WHO 保留 动物 那 可以 轻擦 在
[ðə; ði][ˈɔːlmoʊst] [ˌʌnˈtɪləbl] [ˈtʌndrə] .
the almost untillable tundra .
这 几乎 直至可 苔原 .

那里居住着半游牧的牧民，他们饲养的牲畜可以在几乎无法耕种的苔原上吃草。

[ðə; ði] [ˈnoːrðərn] [ˈpiːpəlz] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] , [brɪˈkeɪm] [ˈfɑːrməz] .
The northern peoples , on the other hand , became farmers .
这 北方 人民 , 在 这 其他 手 , 成为 农民 .
而北方的人们则成为了农民。

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪˈzʌlt] , [ðə; ði] - [ˈkwaːrəld] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈraɪtɪf(ə)l] [siːt] [ˈʌv; əv][ðə; ði][ˈkɑːləni]
As a result , the Apfahlians quarrelled over the rightful seat of the colony
作为 一个 结果 , 这 - 争吵 超过 这 正当的 座位 的 这 殖民地
[ˈɡʌvərnmənt] ,
government ,
政府 ,

因此，阿法利亚人就殖民地政府的合法所在地发生了争执。

[ænd; ənd] , [ˈæftər] [mʌtʃ] [straɪf] , [tuː] [ˈkæpɪtəlz][wɜːr; wər][set] [ʌp] ,
and , after much strife , two capitals were set up ,
和 , 后 很多 冲突 , 二 首都 是 放 向上 ,
经过一番斗争，最终建立了两个首都。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌntri] [ʌv; əv] - [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌntri] [ʌv; əv] - [glɛəd] [æt; ət]
and the country of Sudapfahl and the country of Nordapfahl glared at
和 这 国家 的 - 和 这 国家 的 - 怒目而视 在
[i:tʃ] ['ʌðər] [ə'krɔ:s][ðə; ði] ['baʊndri] [ðæt] ['sepəreɪtɪd][ðem; ðəm] .
each other across the boundary that separated them .
每个 其他 穿过 这 边界 那 分开 他们 .

苏达普法尔国和诺达普法尔国隔着边界线互相怒目而视。

[dʒʌst] [wer] [ðə; ði] [neɪm] - [keɪm] [frʌm; frəm] , [noʊ][wʌn][ɪz][kwaɪt] [ʃʊr] .
Just where the name Apfahl came from , no one is quite sure .
只是 在哪里 这 姓名 - 来了 从 , 不 一 是 相当 当然 .
Apfahl 这个名字究竟从何而来，没有人能确定。

[sɪns] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə'ɾɪdʒənəli] ['kɒləˌnaɪzd] [baɪ] ['pi:p(ə)l][frʌm; frəm]['vegə] [aɪ 'vi: ,
Since it was originally colonized by people from Vega IV ,
自从 它 曾是 起初 已定殖 经过 人们 从 维加 第四 ,
[dʒɜ:ˈmæniḱ] [stɑ:k] ,
由于它最初是由来自织女星四号的人类殖民的，

[wɪtʃ] [ɪn][tɜ:rn][wʌz; wəz] ['kɒləˌnaɪzd] [də'rektli; daɪ'rektli][frʌm; frəm] [ɜ:rθ] [baɪ] ['pi:p(ə)l][ʌv; əv][oʊld]
which in turn was colonized directly from Earth by people of Old
哪个 在 转动 曾是 已定殖 直接地 从 地球 经过 人们 的 老的
[dʒɜ:ˈmæniḱ] [stɑ:k] ,
Germanic stock ,
日耳曼 库存 ,
而地球人则是古日耳曼人直接从地球上殖民而来。

[æn; ən] [ə'tempt] [hæz; həz] [bɪn] [meɪd] [tu:; tə] [treɪs] [ðə; ði] [neɪm] [θru:] [ðæt] ['læŋɡwɪdʒ] .
an attempt has been made to trace the name through that language .
一个 试图 有 到过 制成 到 痕迹 这 姓名 通过 那 语言 .
有人尝试通过该语言追溯这个名字的来源。

[ðə; ði] [ə'tempt] [hæz; həz] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn] [tu:] [sku:lz] [ʌv; əv] [θɔ:t] .
The attempt has resulted in two schools of thought .
这 试图 有 结果 在 二 学校 的 想法 .
这一尝试导致了两种不同的观点。

[wʌn] [sku:l] [kən'tendz] [ðæt][ðə; ði][wɜ:rd] [kʌmz] [frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld] [ɜ:rθ] ['dʒɜ:rmən][wɜ:rd]['æpfəl] ,
One school contends that the word comes from the Old Earth German word Apfel ,
一 学校 认为 那 这 单词 来 从 这 老的 地球 德语 单词 苹果 ,
一种观点认为，这个词来源于古德语单词 Apfel。

[wɪtʃ] [mi:nz] " ['æp(ə)l] " ; [ðə; ði] ['ʌðər] [sku:l] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['i:kwəli] [saʊnd] ['beɪsɪs] ,
which means " apple " ; the other school , with an equally sound basis ,
哪个 方法 " 苹果 " ; 这 其他 学校 , 和 一个 同样地 声音 基础 ,
意思是“苹果”；另一所学校，也同样拥有坚实的基础，

[ɪn'sɪsts] [ðæt][ðə; ði] [neɪm] [ɪz] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm] [əbʃl] , ['mi:nɪŋ] " ['gɑ:rbɪdʒ] .
insists that the name is derived from Abfall , meaning " garbage .
坚持 那 这 姓名 是 衍生的 从 坠落 , 意义 " 垃圾 .
他坚称该名称源自 Abfall，意思是“垃圾”。

" [wɪtʃ] [sku:l] [ʌv; əv] [θɔ:t] [wʌn] ['fɑ:louz] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn'taɪərli] [dɪ'pendənt] [ɑ:n] ['weðər]
" **Which school of thought one follows seems to be entirely dependent on whether**
" 哪个 学校 的 想法 一 跟随 似乎 到 是 完全 依赖 在 无论
[wʌn][ɪz][æn; ən][ɪn'hæbɪtənt][ʌv; əv][ðə; ði]['plæniḱ][ɔ:r][hæz; həz] ['mɪrli] ['vɪzɪtɪd] [ðer; ðər] .
one is an inhabitant of the planet or has merely visited there .
一 是 一个 居民 的 这 行星 或者 有 仅仅 到访 那里 .
“一个人遵循哪种思想流派，似乎完全取决于他是这个星球的居民，还是仅仅是来过这个星球的游客。”

[ˈliːlənd] [heɪl] [wʌz; wəz] , [pəɹˈhæps] , [æn; ən] [ɪkˈsepʃn] [tuː; tə] [ðæt] [ruːl] ; [ðə; ði][fɜːrst][taɪm][hiː; hi] [sɔː]
Leland Hale was , perhaps , an exception to that rule ; the first time he saw
利兰 黑尔 曾是 , 也许 , 一个 例外 到 那 规则 ; 这 第一的 时间 他 锯
[aɪˈtiː] ,
it ,
它 ,

莱兰·黑尔或许是这条规则的一个例外；他第一次看到它时，

[ˈhæŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈblæknəs] [ə; eɪ][ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ˈhʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd] [maɪlz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfɔːrwəd]
hanging in the blackness a couple of hundred thousand miles out of the forward
绞刑 在 这 黑 一个 夫妻 的 百 千 英里 出去 的 这 向前
[pleɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪkˈspensɪv] [ˈpraɪvət] [ʃɪp] ,
plate of his expensive private ship ,
盘子 的 他的 昂贵的 私人的 船 ,

在距离他那艘昂贵的私人飞船前甲板几十万英里的黑暗中悬挂着，

[ðə; ði][ˈplænɪt] [lʊkt] [ˈveri] [mʌtʃ] [laɪk][æn; ən][ˈæp(ə)l] — [raɪp][ænd; ənd] [ˈredi] [fɔːr; fər] [ˈplʌkɪŋ] .
the planet looked very much like an apple — ripe and ready for plucking .
这 行星 看起来 非常 很多 喜欢 一个 苹果 — 成熟 和 准备好 为了 拔毛 .

这颗星球看起来很像一个苹果——成熟待摘。

[ˈnætʃ(ə)rəli] .
Naturally .
自然 .

自然。

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,

现在，

[əˈbaʊt] [ɔːl][ðə; ði] [ˈævərɪdʒ] [gəˈlæktɪk] [ˈsɪtɪzn] [noʊz] [əˈbaʊt] - [ðɪːz] [deɪz] [ɪz] [ðæt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz]
about all the average galactic citizen knows about Apfahl these days is that it was
关于 全部 这 平均的 银河系 公民 知道 关于 - 这些 天 是 那 它 曾是
[ðə; ði] [ˈbɜːrθpleɪs] [ʌv; əv] - ;
the birthplace of Dachboden ;
这 出生地 的 - ;

如今，普通银河公民对阿普法尔的了解几乎仅限于它是达赫博登的出生地；

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv][fækt] , [ðæts] [ɔːl] [ˈenɪbɔːdi] [θɔːt] [ʌv; əv][aɪˈtiː][æz; əz][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈjɪrz]
as a matter of fact , that's all anybody thought of it as a hundred years
作为 一个 事情 的 事实 , 那就是 全部 任何人 想法 的 它 作为 一个 百 年
[əˈɡoʊ] .
ago :
前 .

事实上，一百年前人们就是这么想的。

[ˈsʌmwʌn] [sez] : " [ɑːr] . [ˈfɪlɪp] - , [ðə; ði][ˈpeɪntər] [ʌv; əv] - , " [ænd; ənd] [ˈevriwʌn]
Someone says : " R . Philipp Dachboden , the Painter of Apfahl , " and everyone
某人 说道 : " 拉 . 菲利普 - , 这 画家 的 - , " 和 每个人
[nɑːdz] [ˈnoʊɪŋli] .
nods knowingly .
点头 明知 .

有人说：“R. Philipp Dachboden，阿普法尔的画家”，大家都心照不宣地点了点头。

[bʌt; bət][aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [wɜːrθ] [jɔːr; jər] [waɪl] [tuː; tə] [ɡɪv] [faɪv] - [tuː; tə] - [wʌn] [ɑːdz] [əˈɡenst] [ˈeni]
But it would be worth your while to give five - to - one odds against any
但 它 会 是 值得 你的 尽管 到 给 五 - 到 - 一 赔率 反对 任何
[ˈɡɪv(ə)n] [ˈpɜːrs(ə)n] [ˈbiːɪŋ] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [ˈsektər] [ɪts] [ɪn] .
given person being able to tell you what sector it's in .
给定 人 存在 有能力的 到 告诉 你 什么 行业 它是 在 .

但你不妨开出五比一的赔率，赌任何人都无法告诉你它属于哪个行业。

[ænd; ɐnd] , [ˈæktʃuəli] , [ðæts] [æz; əz][aɪ ˈtiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ;
And , actually , that's as it should be ;
和 , 实际上 , 那就是 作为 它 应该 是 ;

实际上, 就应该如此;

[ə'saɪd][frʌm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ɑːr] . [ˈfɪlɪp] - [wʌz; wəz][bɔːrn][ðer; ðər] ,
aside from the fact that R . Philipp Dachboden was born there ,
旁边 从 这 事实 那 拉 . 菲利普 - 曾是 出生 那里 ,

撇开 R. Philipp Dachboden 出生于此的事实不谈,

- [hæz; həz][noʊ] [kleɪm] [wət'evər] [tuː; tə][gə'læktɪk] [ˈprɑːmɪnəns] .
Apfahl has no claim whatever to galactic prominence .
- 有 不 宣称 任何 到 银河系 显赫地位 .

阿普法尔根本没有资格在银河系中占据显赫地位。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][ˈɔːlmʊst][dɪd] .
But it almost did .
但 它 几乎 做过 .

但它几乎成功了。

[ɪf] [aɪ ˈtiː][ˈhædnt] [bɪn] [fɔːr; fər] [ˈliːlənd] [heɪl] —
If it hadn't been for Leland Hale —
如果 它 之前没有 到过 为了 利兰 黑尔 —

如果不是因为利兰·黑尔——

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə][ʌndər'stænd][ɪg'zæktli] [wʌt] [ˈhæpənd] , [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [lʊk] [ˈoʊvər][ˈaʊər; ɑːr]
In order to understand exactly what happened , we'll have to look over our
在 命令 到 理解 确切地 什么 发生 , 出色地 有 到 看 超过 我们的

[kæst][ʌv; əv][meɪn] [ˈkærəktərz] .
cast of main characters .
投掷 的 主要的 人物 .

为了确切了解发生了什么, 我们需要回顾一下主要角色。

[ə'saɪd][frʌm; frəm] [ˈliːlənd] [heɪl] [hɪm'self] ,
Aside from Leland Hale himself ,
旁边 从 利兰 黑尔 他自己 ,

除了利兰·黑尔本人之外,

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [ˈdʒent(ə)lmən] [huː] [pleɪd] [noʊ] [smɔːl] [pɑːrt][ɪn][ðə; ði] - [faːrs] .
there are two gentlemen who played no small part in the Apfahlian farce .
那里 是 二 先生们 WHO 玩 不 小的 部分 在 这 - 闹剧 .

有两位先生在阿普法尔的闹剧中扮演了重要角色。

- - [wʌz; wəz][ə; eɪ][tɔːl] , [dɑːrk] , [liːn] [ˈspesɪmən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈkɔːrvain; ˈkɔːrvɪn][noʊz] ,
Hinrik Fonshliezen was a tall , dark , lean specimen with a corvine nose ,
- - 曾是 一个 高的 , 黑暗的 , 倾斜 标本 和 一个 鸦胆 鼻子 ,

[ə; eɪ] [ˈvʌlpain] [maɪnd] ,
a vulpine mind ,
一个 狐狸 头脑 ,

欣里克·冯什利岑身材高挑, 皮肤黝黑, 体型精瘦, 长着乌鸦般的鼻子, 头脑却像狐狸一样敏捷。

[ænd; ɐnd][ə; eɪ][ˈpɔːrsain] [ɡriːd] .
and a porcine greed .
和 一个 猪的 贪婪 .

还有猪一般的贪婪。

[lest] [ðɪs] [lɪst][ʌv; əv] [ˌkærɪktəˈrɪstɪks] [smæk] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][,æ-niməˈlistɪk] ,
Lest this list of characteristics smack too much of the animalistic ,
免得 这 列表 的 特征 啪 也 很多 的 这 动物性 ,

为了避免这份特征清单显得过于动物性,

[let][,aɪˈtiː][biː; bi][sed][ðæt] - [ˈmeməri][wʌz; wəz][nɑːt][,eləˈfæntiːn] , [wɪtʃ][wʌz; wəz][tuː]
let it be said that Fonshliezen's memory was not elephantine , which was too
让 它 是 说 那 - 记忆 曾是 不是 大象 , 哪个 曾是 也
[bæd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
bad for him .
坏的 为了 他 .

必须指出的是，冯什利岑的记忆力并不惊人，这对他来说太可惜了。

- [greɪt][ˈgrænfɑːðər] , [wʌn] - - , [hæd; həd][ˈmænɪdʒd] ,
Hinrik's great grandfather , one Villim Fonshliezen , had managed ,
- 伟大的 祖父 , — - , 有 管理 ,
欣里克的曾祖父，名叫维利姆·冯什利岑，曾管理过

[θruː][dɪnt][ʌv; əv][mʌtʃ][hɑːrd][ˈleɪbər][ænd; ənd][mʌtʃ][ˌʌndərˈhændɪd][ˈbɪznəs] ,
through dint of much hard labor and much underhanded business ,
通过 凹痕 的 很多 难的 劳动 和 很多 卑鄙的 商业 ,
通过大量的辛勤劳动和许多不正当的手段，

[tuː; tə][əˈmæs][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][bɪɡɪst][ræntʃ][ɪn] - .
to amass one of the biggest ranches in Sudapfahl .
到 积累 — 的 这 最大 牧场 在 - .
意图在苏达普法尔地区建立最大的牧场之一。

[baɪ][ðə; ði][taɪm] - [dʒenəˈreɪ(ə)n][roʊld][əˈraʊnd] ,
By the time Hinrik's generation rolled around ,
经过 这 时间 - 一代 滚动 大约 ,
到了欣里克那一代的时候，

[ðə; ði] - [ˈhəʊldɪŋz][wɜːr; wər][greɪt][ˈɪnʌf][tuː; tə][meɪk][,aɪˈtiː][wɜːrθ] - [waɪl][tuː; tə]
the Fonshliezen holdings were great enough to make it worth Hinrik's while to
这 - 控股 是 伟大的 足够的 到 制作 它 值得 - 尽管 到
[ˈentər][ˈpɑːlətɪks] — [wɪtʃ] ,
enter politics — which ,
进入 政治 — 哪个 ,
冯什利岑家族的资产规模庞大，足以让欣里克投身政界——也就是说，

[ʌv; əv][kɔːrs] , [hiː; hi][dɪd] .
of course , he did .
的 课程 , 他 做过 .
他当然做了。

[ɪn][wʌt][ɪz][noʊn][æz; əz][duː][taɪm] , [hiː; hi][rɪːtʃt][ðə; ði][pəˈzɪ(ə)n][ʌv; əv][steɪt][pɔːrtˈfoʊliəʊ] ,
In what is known as due time , he reached the position of State Portfolio ,
在 什么 是 已知 作为 到期的 时间 , 他 达到 这 位置 的 状态 文件夹 ,
经过一段时间的历练，他最终担任了国家部长一职。

[ə; eɪ][ˈtʃænsələʃɪp][ˈsekənd][ˈoʊnli][tuː; tə][ðə; ði][praɪm][ˈtʃænsləʃ][hɪmˈself] .
a chancellorship second only to the Prime Chancellor himself .
一个 校长职位 第二 仅有的 到 这 主要的 校长 他自己 .
仅次于首相的总理职位。

[,aɪˈtiː][ɪz][ˈiːzəli][ˌʌndərˈstændəb(ə)l][ðæt][hɪz; ɪz][æmˈbɪʃənz][ɪnˈkluːdɪd][ðə; ði][ˈpraɪməsi][ɪtˈself] .
It is easily understandable that his ambitions included the Primacy itself .
它 是 容易地 可以理解 那 他的 抱负 包括 这 首要性 本身 .
他的野心包括至高无上的权力，这一点很容易理解。

[hiː; hi][nuː] , [haʊˈevər] , [ðæt][hɪz; ɪz][ˈtʃænsɪz][ʌv; əv][ˈæktʃuəli][ˈgetɪŋ][ðə; ði][ˈɑːfɪs][wɜːr; wər][slɪm] .
He knew , however , that his chances of actually getting the office were slim .
他 知道 , 然而 , 那 他的 机会 的 实际上 获得 这 办公室 是 苗条的 .
但他心里清楚，自己真正获得这个职位的机会微乎其微。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪfɪ(ə)nt] ; [hi:; hi][kʊd; kəd][ˈhænd(ə)l][ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði][pɔ:tˈfəʊli:əʊz][ɪn][ðə; ði] [faɪl]
He was efficient ; he could handle any of the Portfolios in the File
他 曾是 高效的 ; 他 可以 处理 任何 的 这 投资组合 在 这 文件
[wɪð; wɪθ] [i:z] .
with ease .
和 舒适 ;

他工作效率很高，能够轻松处理档案中的任何投资组合。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪˈlektɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [faɪl] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈkʌntri] [bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z][hi:; hi]
He had been elected to the File from his own country because he
他 有 到过 当选 到 这 文件 从 他的 自己的 国家 因为 他
[hæd; həd][faɪˈnæn](ə)l][kənˈtroʊl][ʌv; əv] [ðæt] [ˈkʌntri] ,
had financial control of that country ,
有 金融的 控制 的 那 国家 ,

他之所以能从自己的国家当选为议员，是因为他掌控着该国的财政。

[bʌt; bət] [ˈwɪnɪŋ] [ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [ɪˈlek](ə)n] [wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [els] [əˈgen] , [bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z][hi:; hi]
but winning a General Election was something else again , because he
但 获胜 一个 一般的 选举 曾是 某物 别的 再次 , 因为 他
[wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ][ˈpɑ:pjələɹ][mæn] .
was not a popular man .
曾是 不是 一个 受欢迎的 男人 ;

但赢得大选又是另一回事，因为他并不是一个受欢迎的人。

[ðæt] [ɪz][nɑ:t][tu:; tə] [seɪ] [hi:; hi][wʌz; wəz][ʌnˈpɑ:pjələɹ] ;
That is not to say he was unpopular ;
那 是 不是 到 说 他 曾是 不受欢迎的 ;

但这并不意味着他不受欢迎；

[ˈprɑ:bəbli] [hi:; hi][wʌz; wəz][noʊ] [mɔ:ɹ] [ˈdʒen(ə)rəli] [disˈlaɪkt] [ðæn; ðən][ˈeni] [ˈʌðər] [ˌpɑ:ləˈtɪ](ə)n] .
probably he was no more generally disliked than any other politician .
大概 他 曾是 不 更多的 一般来说 不喜欢 比 任何 其他 政治家 .

或许他并不比其他政治人物更不受欢迎。

[bʌt; bət][hi:; hi] [ˈsɪmpli] [ˈdɪdnt] [hæv; həv][ðə; ði] [næk] [ʌv; əv] [əˈtræktɪŋ] [ˈfeɪvərəbl] [əˈten](ə)n] [tu:; tə]
But he simply didn't have the knack of attracting favorable attention to
但 他 简单地 没有 有 这 诀窍 的 吸引 有利 注意力 到
[hɪmˈself] ;
himself ;
他自己 ;

但他就是没有吸引他人注意的本事；

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] , [tu:; tə][pʊt][aɪˈti:] [ˈblʌntli] , [ə; eɪ] [ˈlʌvəbl] [mæn] .
he was not , to put it bluntly , a lovable man .
他 曾是 不是 , 到 放 它 直截了当地 , 一个 可爱的 男人 .

坦白地说，他并不是一个讨人喜欢的人。

[hi:; hi][hæd; həd] [ˈveri] [ˈkerfəli] [əˈvɔɪdɪd] [ˈdu:ɪŋ] [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [meɪk] [ðə; ði][ˈpʌblɪk][ˈæŋɡri]
He had very carefully avoided doing anything that would make the public angry
他 有 非常 小心 避免 正在做 任何事物 那 会 制作 这 民众 生气的
[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
with him ;
和 他 ,

他一直非常谨慎地避免做任何会激怒公众的事情。

[bʌt; bət] [əˈvɔɪdɪŋ] [ˈheɪtrɪd][ɪz][nɑ:t][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [æz; əz] [əˈtræktɪŋ] [lʌv] .
but avoiding hatred is not the same thing as attracting love .
但 避免 仇恨 是 不是 这 相同的 事物 作为 吸引 爱 .

但避免仇恨并不等同于吸引爱。

[ˈhævɪŋ] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] [ˌriːələˈzeɪ](ə)n] ,
Having come to this realization ,
拥有 来 到 这 实现

意识到这一点之后，

- - [faʊnd] [hɪm'self] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] ['iːðər] [ə; eɪ] [ɡʊd] [diːd] [tuː; tə][duː][ɔːr][ə; eɪ] [ɡʊd]
Hinrik Fonshliezen found himself looking for either a good deed to do or a good
- - 成立 他自己 寻找 为了 任何一个 一个 好的 契据 到 做 或者 一个 好的
[pres] ['eɪdʒənt] — [ɔːr][bəʊθ] .
press agent — or both .
按 代理人 — 或者 两个都

欣里克·冯什利岑发现自己要么在寻找一件好事去做，要么在寻找一位好的新闻发言人——或者两者兼而有之。

[lets] [liːv] [hɪm; ɪm] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] ,
Let's leave him looking for the moment ,
我们来吧 离开 他 寻找 为了 这 片刻

我们暂且让他继续寻找吧。

[ænd; ənd][skip] [ʌp] [əˈbʌv] [ðə; ði]['bɔːrdər]['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌntri] [ʌv; əv] - .
and skip up above the border into the country of Nordapfahl .
和 跳过 向上 多于 这 边界 进入 这 国家 的 -

然后越过边界进入诺达法尔国。

[ɪn][ðə; ði]['sɪti] [ʌv; əv] - , [wiː; wi] [wɪl] [faɪnd][ðə; ði][mjuːˈziːəm][ʌv; əv] ['kʌltʃərəl] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,
In the city of Grosstat, we will find the Museum of Cultural History ,
在 这 城市 的 - , 我们 将要 寻找 这 博物馆 的 文化 历史

在格罗斯塔特市，我们会找到文化历史博物馆。

[ænd; ənd] [wɪˈðɪn] [ðæt] [mjuːˈziːəm] , ['siːtɪd] [ɪn][ə; eɪ]['kʌmfətəbl; 'kʌmfərtəbl] , [bʊk] - [laɪnd] ['ɑːfɪs] , [wiː; wi]
and within that museum, seated in a comfortable, book-lined office, we
和 之内 那 博物馆 , 坐着 在 一个 舒服的 , 书 - 衬里 办公室 , 我们
[faɪnd][ðə; ði][mjuːˈziːəmz][də'rektər] ,
find the museum's director ,
寻找 这 博物馆的 导演

在这座博物馆里，我们找到了馆长，他正坐在一个舒适的、摆满书籍的办公室里。

['draɪv, 'dɑːktə] . ['ruːdɔlf] [miə] .
Dr. Rudolf Mier .
博士 . 鲁道夫 米尔 .

鲁道夫·米尔博士。

['fɪzɪkli] , ['draɪv, 'dɑːktə] . [miə] [wʌz; wəz] ['iːzəli] [dɪ'stɪŋɡwɪjəbl] [frʌm; frəm] - .
Physically, Dr. Mier was easily distinguishable from Fonshliezen .
身体 , 博士 . 米尔 曾是 容易地 可区分的 从 -

从外形上看，米尔博士很容易与冯什利岑区分开来。

[tuː; tə]['pærəlel][ðə; ði] ['priːviəs] [troʊp] , [miə] [wʌz; wəz]['pɔːrsain][ɪn] [bɪld] , ['boʊvaɪn][ɪn] ['mænər] ,
To parallel the previous trope, Mier was porcine in build, bovine in manner ,
到 平行线 这 以前的 套路 , 米尔 曾是 猪的 在 建造 , 牛 在 方式

与前文的比喻相呼应，米尔体型像猪，举止像牛。

[ænd; ənd]['luːpaɪn][ɪn] ['bɪznəs] ['mætərz] .
and lupine in business matters .
和 羽扇豆 在 商业 事情

以及在商业事务中扮演鲁冰花的角色。

[miə] [laɪkt] [ðə; ði] [ɡʊd] [θɪŋz] [ʌv; əv][laɪf] — [fuːd] , ['lɪkər] , ['wɪmɪn] , [faɪn][ɑːrt] , [ɡʊd] ['mjuːzɪk] ,
Mier liked the good things of life — food, liquor, women, fine art, good music ,
米尔 喜欢 这 好的 事物 的 生活 — 食物 , 酒 , 女性 , 美好的 艺术 , 好的 音乐

[ænd; ənd] [wel] - ['teɪlərd] [kloʊðz] .
and well-tailored clothes .
和 出色地 - 量身定制 衣服

米尔喜欢生活中美好的事物——美食、美酒、女人、艺术、美妙的音乐和剪裁合身的衣服。

[hiː; hi][ˈəʊvərɪnˈdʌldʒd][ɪn][ɔːl][ʌv; əv][ðəm; ðəm] [ɪkˈsept] [ˈlɪkər] [ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] .
He overindulged in all of them except liquor and women .
他 过度放纵 在 全部 的 他们 除了 酒 和 女性 .
除了酒和女人之外，他对其他所有东西都过度沉迷。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈmɔːdərət] [ɪn][hɪz; ɪz][juːz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfɔːrmər][brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][hiː; hi] [faʊnd] [ˈdrʌŋkənəs]
He was moderate in his use of the former because he found drunkenness
他 曾是 缓和 在 他的 使用 的 这 以前的 因为 他 成立 酒醉
[rɪˈpʌlsɪv] ,
repulsive ,
丑恶 ,
他饮酒适度，因为他厌恶醉酒。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlætər] [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz] [ˈwɪmɪn] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [rɪˈpʌlsɪv] .
and of the latter because women found him repulsive .
和 的 这 后者 因为 女性 成立 他 丑恶 .
后者是因为女性觉得他令人厌恶。

[ðə; ði][mjuːˈziːəm][ʌv; əv] [ˈkʌltʃərəl] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [greɪt] [ʌv] , [haʊˈevər] ;
The Museum of Cultural History was his great love , however ;
这 博物馆 的 文化 历史 曾是 他的 伟大的 爱 , 然而 ;
然而，文化历史博物馆才是他最热爱的事业；

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][,aɪ ˈtiː][ænd; ənd][hɪz; ɪz][wɜːrk] ,
as long as he had it and his work ,
作为 长的 作为 他 有 它 和 他的 工作 ,
只要他拥有它和他的工作，

[hiː; hi][kʊd; kəd] [dɪˈspens] [wɪð; wɪθ] [ˈmeni] [ʌv; əv] [ˈlaɪfs] [ˈlɪt(ə)l] [ˈlʌkʃəɪz] — [ɪf] [,aɪ ˈtiː] [brɪˈkeɪm] [ˌæbsəˈluːtli]
he could dispense with many of life's little luxuries — if it became absolutely
他 可以 分配 和 许多 的 生活的 小的 奢侈品 — 如果 它 成为 绝对地
[ˈnesəsəri] [tuː; tə] [dɪˈspens] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] .
necessary to dispense with them :
必要的 到 分配 和 他们 .
如果绝对必要的话，他可以舍弃生活中许多小小的奢侈品。

[ðə; ði][mjuːˈziːəm] [ˈwɔːznt] [mʌtʃ] [baɪ][gəˈlæktɪk][ˈstændərdz] .
The Museum wasn't much by galactic standards .
这 博物馆 不是 很多 经过 银河系 标准 .
按银河系的标准来看，这座博物馆并不算什么。

[,aɪ ˈtiː][hæd; həd][ˈoʊnli] [bɪn] [ɪn] [ɪgˈzɪstəns] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ˈsentʃəɪz] , [ænd; ənd] ,
It had only been in existence for a couple of centuries , and ,
它 有 仅有的 到过 在 存在 为了 一个 夫妻 的 几个世纪 , 和 ,
它存在的时间不过几个世纪，而且，

[ɪn][ə; eɪ][ˈskænti] [ˌsɪvələˈzeɪʃn] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv] - ,
in a scanty civilization such as that of Apfahl ,
在 一个 稀少 文明 这样的 作为 那 的 - ,
在像阿普法尔这样资源匮乏的文明中，

[tuː] [ˈhʌndrəd] [ˈjɪrz] [ˈɪznt] [mʌtʃ] [taɪm][tuː; tə] [pɪk] [ʌp][ə; eɪ][mjuːˈziːəm] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈriːəli] [ˈvæljuəb(ə)l]
two hundred years isn't much time to pick up a museum full of really valuable
二 百 年 不是 很多 时间 到 挑选 向上 一个 博物馆 满的 的 真的 有价值的
[ænd; ənd] [ˌwɜːrθˈwaɪl] [ɪgˈzɪbɪts] .
and worthwhile exhibits .
和 值得 展品 .
两百年时间并不足以建成一座拥有众多真正有价值和值得收藏的展品的博物馆。

[ðə; ði][ˈfeɪdɪd][ˈjuːnɪfɔːrm][ʌv; əv] [fiːld] [ˈmɑːrʃ(ə)l][soʊ] - [ænd; ənd] - [soʊ] [maɪt] [ɪkˈsaɪt][ðə; ði] [ˈbiːtɪŋ] ,
The faded uniform of Field Marshal So - and - so might excite the beating ,
这 褪色 制服 的 场地 元帅 所以 - 和 - 所以 可能 激发 这 殴打 ,
[ˌpeɪtriˈɑːtɪk] [hɑːrt] [ʌv; əv][æn; ən] - ,
patriotic heart of an Apfahlian ,
爱国 心 的 一个 - ,

某某元帅褪色的制服或许能激起阿普法尔人那颗跳动的爱国之心。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ʌv; əv] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [wɜːrθ] [æz; əz][ə; eɪ][ˈkʌltʃərəl][ˈreɪlɪk] .
but it was of very little worth as a cultural relic .
但 它 曾是 的 非常 小的 值得 作为 一个 文化 遗迹 .
但它作为文化遗迹的价值却很低。

[bʌt; bət][tuː; tə][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [miə] , [ðə; ði][mjuːˈzi:əm][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈlændmɑːks]
But to Dr . Mier , the Museum was one of the great landmarks
但 到 博士 . 米尔 , 这 博物馆 曾是 一 的 这 伟大的 地标
[ʌv; əv][ˈhjuːmən][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .
of human history :
的 人类 历史 :

但米尔博士认为，这座博物馆是人类历史上的伟大地标之一。

[hiː; hi] [ɪnˈvɪzɪdʒd] [ə; eɪ][deɪ] , [nɑːt] [tuː] [fɑːr][ˈdɪstənt] ,
He envisaged a day , not too far distant ,
他 设想 一个 天 , 不是 也 远的 遥远 ,
他设想了不久的将来，

[wen] [hɪz; ɪz][smɔːl] [kəˈlekʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] - [dɪˈvɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]
when his small collection would be known as the Apfahlian Division of the
什么时候 他的 小的 收藏 会 是 已知 作为 这 - 分配 的 这
[ɪntərˈstelər] [mjuːˈzi:əm][ʌv; əv][ˈnætʃ(ə)rəl][ænd; ənd] [ˈkʌltʃərəl] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .
Interstellar Museum of Natural and Cultural History :
星际穿越 博物馆 的 自然的 和 文化 历史 :

后来，他的小型收藏被称为星际自然与文化历史博物馆的阿法利安分馆。

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈrekərdz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪntərˈstelər] [mjuːˈzi:əm] , [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈruːdɔlf] [miə]
According to the records of the Interstellar Museum , Dr . Rudolf Mier
根据 到 这 记录 的 这 星际穿越 博物馆 , 博士 . 鲁道夫 米尔
[ˈæktʃuəli] [meɪd] [ˈtæktfʊl] ,
actually made tactful ,
实际上 制成 委婉 ,

根据星际博物馆的记录，鲁道夫·米尔博士实际上采取了巧妙的策略。

[ˈkɔːʃəs] [ˈriːtʃɪz] [tɔːrd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ɡoʊl] .
cautious reaches toward such a goal .
谨慎 到达 朝向 这样的 一个 目标 .
谨慎地朝着这个目标迈进。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈtæktfəli] [riˈmaɪndɪd] [ðæt][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈnesəseri] [tuː; tə] " [ɪmˈpruːv] [ðə; ði]
He was tactfully reminded that it would be necessary to " improve the
他 曾是 委婉地 提醒 那 它 会 是 必要的 到 " 提升 这
[ˈdʒen(ə)rəl][ˈstændərdz] " [ʌv; əv][ðə; ði] - [mjuːˈzi:əm] [brɪˈfɔːr] [ˈeni] [sʌtʃ] [ˌrekəɡˈnɪʃ(ə)n][kʊd; kəd]
general standards " of the Apfahlian museum before any such recognition could
一般的 标准 " 的 这 - 博物馆 前 任何 这样的 认出 可以
[biː; bi][ˈɡræntɪd] .
be granted .
是 的确 .
有人委婉地提醒他，在授予任何此类认可之前，必须“提高阿普法利安博物馆的整体水平”。

[ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [miə] [dɪd] [nɑːt] [ˈæktʃuəli] [θɪŋk] [ðæt] [sʌtʃ] [ˌrekəɡˈnɪʃ(ə)n] [wʊd] [kʌm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn]
Dr . Mier did not actually think that such recognition would come in his own
博士 . 米尔 做过 不是 实际上 思考 那 这样的 认出 会 来 在 他的 自己的
[ˈlaɪftaɪm] ;
lifetime ;
寿命 ;

米尔博士其实并没有想到自己有生之年会获得这样的认可；

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈsʌmwʌt] [ʌv; əv] [æn; ən] [aɪˈdiːəlɪst] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [mʌst; məst] [ɡɪv] [hɪm; ɪm] [ˈkredɪt]
he was somewhat of an idealist , and we must give him credit
他 曾是 有些 的 一个 理想主义者 , 和 我们 必须 给 他 信用
[fɔːr; fər] [ðæt] .
for that .
为了 那 .

他有点理想主义，这一点我们应该肯定他。

[bʌt; bət] [wʌn] [deɪ] [ˈsɜːrt(ə)n] [ˈpepərz] — [ˈveri] [oʊld] - [ˈlʊkɪŋ] [ænd; ənd] [ˈjeləʊd] [ˈpepərz] — [keɪm] [tuː; tə]
But one day certain papers — very old - looking and yellowed papers — came to
但 一 天 肯定 文件 — 非常 老的 - 寻找 和 泛黄 文件 — 来了 到
[hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n] ,
his attention ,
他的 注意力 ,

但有一天，他注意到了一些文件——看起来非常陈旧泛黄的文件。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [sent] [ɔːf] [ə; eɪ] [ˈhɜːrɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɔːrd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌɪntərˈstelər]
and he sent off a hurried spacegram to the Board of the Interstellar
和 他 发送 离开 一个 慌忙 太空传送 到 这 木板 的 这 星际穿越
[mjuˈziːəm] .
Museum .
博物馆 .

他匆忙地向星际博物馆董事会寄出了一份太空电报。

[ɪn] [vjuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ðə; ði] [ˌɪntərˈstelər] [mjuˈziːəmz] [dɜːˈektɜːz, daɪˈrektɜːz, diːˈrektɜːz, dɪˈrektɜːz] [dɪd]
In view of the fact that the Interstellar Museum's directors did
在 看法 的 这 事实 那 这 星际穿越 博物馆的 导演 做过
[nɑːt] [get] [əˈraʊnd] [tuː; tə] [kənˈsɪdəɪŋ] [ðə; ði] [fɔːr; fər] [ˈnɪrli] [tuː] [mʌnθs] ,
not get around to considering the spacegram for nearly two months ,
不是 得到 大约 到 考虑 这 太空传送 为了 几乎 二 几个月 ,

鉴于星际博物馆的馆长们将近两个月都没有考虑这份太空电报，

[aɪ ˈtiː] [ɪz] [ʌnˈjuːʒuəl] [ðæt] [miə] [ɡɔːt] [æn; ən] [ɪˈmiːdiət] [rɪˈplaɪ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃn] .
it is unusual that Mier got an immediate reply to his communication .
它 是 异常 那 米尔 得到 一个 即时 回复 到 他的 沟通 .
米尔的邮件立即得到回复，这很不寻常。

[bʌt; bət] [miə] [ˈdɪdnt] [noʊ] [ðæt] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈveri] [pliːzd] [tuː; tə] [hɪr] [ðæt] [æn; ən]
But Mier didn't know that , and he was very pleased to hear that an
但 米尔 没有 知道 那 , 和 他 曾是 非常 高兴 到 听到 那 一个
[ɑːrt] [ˈekspɜːrt] ,
art expert ,
艺术 专家 ,

但米尔并不知道这一点，他很高兴听到一位艺术专家.....

[ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈælən] [eɪtʃ] . [deɪ] , [wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [dɪˈspætʃt] [ɪˈmiːdiətli] [tuː; tə] [əˈpreɪz] [ðə; ði]
Dr Allen H . Dale , was being dispatched immediately to appraise the
博士 . 艾伦 H . 戴尔 , 曾是 存在 已派出 立即地 到 评价 这
[ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] .
situation .
情况 .

艾伦·H·戴尔博士立即被派往现场评估情况。

[ðə; ði] ['emɪnənt] ['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . [deɪl] [hæd; həd][sʌm; səm] ['trʌb(ə)l] [ɪn] [ri:tʃɪŋ] [ðə; ði] ['plænɪt] ;
The eminent Dr . Dale had some trouble in reaching the planet ;
这 杰出 博士 : 戴尔 有 一些 麻烦 在 到达 这 行星 ;
杰出的戴尔博士在抵达该星球时遇到了一些困难;

[bɪɡ] [speɪs] ['laɪnɜ:z][dɪd][nɑ:t] — [ænd; ənd] [sti:l] [du:][nɑ:t] — [meɪk] ['regjələɹ][ˈstɑ:ps][æt; ət] - .
big space liners did not — and still do not — make regular stops at Apfahl .
大的 空间 衬垫 做过 不是 — 和 仍然 做 不是 — 制作 常规的 停止 在 - .
大型太空客轮过去没有，现在也没有定期在阿普法尔港停靠。

['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . [deɪl] [dɪd] , [haʊ'evər] ,
Dr . Dale did , however ,
博士 : 戴尔 做过 ; 然而 ;
戴尔医生确实这么做了。

[ˈmænɪdʒ][tu:; tə][get][ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪ] . [es] . [es] . ['belvədɪɹ] [tu:; tə] [vɪɹ] [ə'saɪd][frʌm; frəm]
manage to get the captain of the I . S . S . Belvedere to veer aside from
管理 到 得到 这 队长 的 这 我 : S : S : 贝尔维德 到 转向 旁边 从
[hɪz; ɪz] [ˌpri:di'tɜ:rmɪnd] [kɔ:rs] [ænd; ənd][drɑ:p][hɪz; ɪz] ['pæsɪndʒəɹ][tu:; tə] - [ɪn][ə; eɪ] [smɔ:l] ['flɪtəɹ] .
his predetermined course and drop his passenger to Apfahl in a small flitter .
他的 预先设定 课程 和 降低 他的 乘客 到 - 在 一个 小的 闪烁 :
设法让 ISS Belvedere 的船长偏离预定航线，并将他的乘客小小地送到了 Apfahl。

[aɪ 'ti:][kɔ:st]['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . [deɪl] [ə; eɪ] ['gʊdli] [sʌm; səm] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [wɜ:rθ] [aɪ 'ti:] .
It cost Dr . Dale a goodly sum , but it was worth it .
它 成本 博士 : 戴尔 一个 很好 和 , 但 它 曾是 值得 它 :
这让戴尔医生花了不少钱，但很值得。

[wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [nɪɹ] [ðə; ði] ['plænɪt] , [ðə; ði] ['belvədɪɹ] [ˈstɑ:pt] ,
When they were near the planet , the Belvedere stopped ,
什么时候 他们 是 靠近 这 行星 , 这 贝尔维德 停止 ,
当他们接近那颗行星时，贝尔维德号停了下来。

[ænd; ənd]['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . [deɪl] [went] [ə'bo:rd] [ðə; ði] ['flɪtəɹ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['paɪlət] .
and Dr . Dale went aboard the flitter with the pilot .
和 博士 : 戴尔 去 船上 这 闪烁 和 这 飞行员 :
于是戴尔博士和飞行员一起登上了飞行器。

['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . [deɪl] , [ðə; ði][ɑ:rt]['ekspɜ:rt] , [hæd; həd][ə; eɪ] [fʊl] , ['greɪɪŋ] [bɪɹd] [ðæt] ['kʌvərd] [hæf]
Dr . Dale , the art expert , had a full , graying beard that covered half
博士 : 戴尔 , 这 艺术 专家 , 有 一个 满的 , 灰白 胡须 那 涵盖 一半
[hɪz; ɪz] [feɪs] ,
his face ,
他的 脸 ,
艺术专家戴尔博士留着浓密的灰白胡须，遮住了半张脸。

[ænd; ənd][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [ʃɑ:k] [ʌv; əv] ['greɪɪŋ] [her] .
and a large shock of graying hair .
和 一个 大的 震惊 的 灰白 头发 :
还有一大片灰白的头发。

[hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['mʌskjələɹ][mæn] ,
He might have been a muscular man ,
他 可能 有 到过 一个 肌肉发达的 男人 ,
他可能身材魁梧，

[bʌt; bət][ðə; ði] [kʌt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kloʊðz] [meɪd] [hɪz; ɪz][sɪks][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [fi:t] [ʌv; əv][ˈbɑ:di] [si:m]
but the cut of his clothes made his six and a half feet of body seem
但 这 切 的 他的 衣服 制成 他的 六 和 一个 一半 脚 的 身体 似乎
[fæt][ænd; ənd] ['klʌmzi] .
fat and clumsy .
胖的 和 笨拙 :
但他的衣服剪裁使他六英尺半的身高显得肥胖笨拙。

[hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] [ɪmˈpreɪ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [kʊd; kəd] [ˈniːðər] [faɪt] [nɔːr][rʌn] ,
He gave the impression of a man who could neither fight nor run ,
他 给予 这 印象 的 一个 男人 WHO 可以 两者都不 斗争 也不 跑步 ,
他给人的印象是一个既不会打也不会跑的人。

[bʌt; bət] [huː] [dɪˈpendɪd] [ɑːn][suːˈpɪriər][pɑːmˈpɑːsəti][tuː; tə] [ster] [daʊn] [hɪz; ɪz] [əˈpəʊnənts] .
but who depended on superior pomposity to stare down his opponents .
但 WHO 取决于 在 优越的 华丽 到 盯 向下 他的 对手 .
但他却依靠高人一等的傲慢来压制对手。

[ðə; ði] [ˈflɪtər] [ˈpaɪlət] [stræpt] [hɪmˈself] [daʊn] [ænd; ənd] [sed] : " [nɑːt] [mʌtʃ] [ˈmʌni] [ɑːn] - .
The flitter pilot strapped himself down and said : " Not much money on Apfahl .
这 闪烁 飞行员 绑带 他自己 向下 和 说 : " 不是 很多 钱 在 - .
飞行员系好安全带后说道：“在阿法尔身上没多少钱。”

[stiːl] , [aɪ] [hɪr] [ðeəz; ðəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈstɜːrɪŋ] .
Still , I hear there's something stirring .
仍然 , 我 听到 有 某物 搅拌 .
不过, 我听说有事情正在酝酿。

" [hiː; hi] [əˈdʒʌstɪd] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈdeɪlz] [siːt] .
" **He adjusted Dr** . **Dale's seat** .
" 他 调整 博士 : 戴尔的 座位 :
他帮戴尔医生调整了座椅。

" [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt][ɑːrt] , [eɪ] ?
" **Something about art , eh ?**
" 某物 关于 艺术 , 嗯 ?
“跟艺术有关, 是吗? ”

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈpæsɪndʒər] [æz; əz] [ɪf] [ɪkˈspektɪŋ] [sʌm; səm] [ˈkɑːment] .
" **He looked at his passenger as if expecting some comment** .
" 他 看起来 在 他的 乘客 作为 如果 期待 一些 评论 .
他看着他的乘客, 好像在等他发表什么评论。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [dɪsəˈpɔɪntɪd] .
He was not disappointed .
他 曾是 不是 失望的 .
他没有失望。

[ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [deɪl] [klɪrd] [hɪz; ɪz] [θroʊt] [ænd; ənd] [sed] : " [jes] .
Dr . **Dale cleared his throat and said : " Yes** .
博士 : 戴尔 已清除 他的 喉 和 说 : " 是的 .
戴尔医生清了清嗓子, 说道：“是的。”

[ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [sʌm; səm] [ɪkˈsaɪtmənt] [ɪn][ɑːrˈtɪstɪk] [ˈsɜːrkl] [ʌv; əv] [leɪt] .
There has been some excitement in artistic circles of late .
那里 有 到过 一些 激动 在 艺术 界 的 晚的 .
最近艺术界出现了一些令人兴奋的事情。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðə; ði] [nuːz] [ˈoʊnli] [keɪm] [aʊt][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [əˈɡoʊ] ,
Of course , the news only came out a few weeks ago ,
的 课程 , 这 消息 仅有的 来了 出去 一个 很少 周 前 ,
当然, 这条消息也是几周前才传出来的。

[ænd; ənd][,aɪ ˈtiː] [teɪks] [taɪm] [fɔːr; fər] [ˈeniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] [tuː; tə] [spred] [əˈraʊnd][ðə; ði][ˈɡæləksi] ,
and it takes time for anything like that to spread around the galaxy ,
和 它 需要 时间 为了 任何事物 喜欢 那 到 传播 大约 这 星系 ,
任何类似的事情都需要时间才能在银河系中传播开来。

[ˈiːv(ə)n] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈsɪvəlaɪzd][pˈlænɪts] .
even among the civilized planets .
甚至 之中 这 文明 行星 .
即使在文明星球之间也是如此。

" [ðə; ði][ˈpaɪlət] [ˈtwɪdlɪd] [swɪtʃɪz] [ænd; ənd][kənˈtroʊl] [nɑːbz] [æz; əz][hiː; hi] [iːzd] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ʃɪp]
" The pilot twiddled switches and control knobs as he eased the little ship
" 这 飞行员 摆弄 开关 和 控制 旋钮 作为 他 缓解 这 小的 船
[ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈləndɪŋ] [ˈɔːrbrɪt] .
into a landing orbit .
进入 一个 降落 轨道 .

“飞行员一边摆弄着开关和控制旋钮，一边小心翼翼地将这艘小飞船送入着陆轨道。

" [wel] , [wətˈevər] [aɪˈtiː][ɪz] ,
" Well, whatever it is ,
" 出色地 , 任何 它 是 ,
" 好吧，不管是什么，

[aɪˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][ɪmˈpɔːrt(ə)nt][fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [leɪ] [aʊt] [ɔːl][ðə; ði][ˈekstrə] [kæʃ] [aɪˈtiː]
it must be important for a man to lay out all the extra cash it
它 必须 是 重要的 为了 一个 男人 到 躺 出去 全部 这 额外的 现金 它
[kɔːsts][tuː; tə][get] [ˈkæptɪn] [grɛmp] [tuː; tə][stɔːp][ðə; ði] [ˈbelvədɪr] [ænd; ənd][drɔːp][juː; jʊ] [ɔːf] .
costs to get Captain Grempt to stop the Belvedere and drop you off .
成本 到 得到 队长 格雷姆普 到 停止 这 贝尔维德 和 降低 你 离开 .

对于一个男人来说，花掉所有额外的钱让格雷普船长停下贝尔维德雷号，把他送到目的地，一定是一件非常重要的事情。

" [əˈgen] [hiː; hi] [glɑːnst] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈpæsɪndʒər] .
" Again he glanced at his passenger .
" 再次 他 瞥了一眼 在 他的 乘客 .
他又瞥了一眼他的乘客。

" [jʌŋ] [mæn] , " [sed] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [deɪl] , " [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [pʌmp] [emˈiː][fɔːr; fər]
" Young man, said Dr Dale, if you are trying to pump me for
" 年轻的 男人 , " 说 博士 . 戴尔 , " 如果 你 是 尝试 到 泵 我 为了
[ɪnfərˈmeɪ](ə)n] ,
information ,
信息 ,

“年轻人，”戴尔医生说，“如果你想从我这里套取信息，

[ðæt] [ɪz][noʊ] [wei] [tuː; tə][goʊ][əˈbaʊt] [aɪˈtiː] ; [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] ,
that is no way to go about it ; on the other hand ,
那 是 不 方式 到 去 关于 它 ; 在 这 其他 手 ,
那绝对不是解决问题的办法；另一方面，

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈmɪrli] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ][kɑːnvərˈseɪ](ə)n][ˈgoʊɪŋ] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [niːd] [tuː; tə]
if you are merely trying to keep a conversation going, there is no need to
如果 你 是 仅仅 尝试 到 保持 一个 对话 去 , 那里 是 不 需要 到
[biː; bi] [kɔɪ] .
be coy .
是 害羞 .

如果你只是想让谈话继续下去，就没必要扭扭捏捏的。

[aɪ][eɪˈem][nɑːt][ɑːn][ə; eɪ][ˈsiːkrət] [ˈmɪ](ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌɪntərˈstelər] [pəˈliːs] ,
I am not on a secret mission for the Interstellar Police ,
我 是 不是 在 一个 秘密 使命 为了 这 星际穿越 警察 ,
我并非在执行星际警察的秘密任务。

[nɔːr][eɪˈem][aɪ] [ˈnɔːrməli] [ə; eɪ][kloʊz] - [maʊðd] [mæn] .
nor am I normally a close-mouthed man .
也不 是 我 通常情况下 一个 关闭 - 嘴巴 男人 .
我通常也不是个沉默寡言的人。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['kʊəriəs] , [seɪ] [soʊ] ; [aɪ][kæn; kən] [ɡɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [fʊl] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] [brɪˈɔːr] [wiː; wi]
If you are curious , say so ; I can give you a full explanation before we
如果你 是 好奇的 , 说 所以 ; 我 能 给 你 一个 满的 解释 前 我们
[lænd] .
land .
土地 .

如果你好奇的话, 尽管问; 我们可以在降落前给你详细解释一下。

" [ðə; ðɪ][ˈpaɪlət] ['rednd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] .
" The pilot reddened a little .
" 这 飞行员 发红 一个 小的 .

飞行员的脸微微泛红。

" [wel] — [ʌ; ɜː] — [jes] .
" Well — uh — yes .
" 出色地 — 呃 — 是的 .

“嗯——呃——是的。”

[aɪ][wʌz; wəz][sɔːrt][ʌv; əv] ['wʌndərɪŋ] [wɒts] [səˈpouzd; səˈpouzɪd][tuː; tə][biː; bi][soʊ][ɪmˈpɔːrt(ə)nt][əˈbaʊt]
I was sort of wondering what's supposed to be so important about
我 曾是 种类 的 好奇 是什么 据称 到 是 所以 重要的 关于
[ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [wʊd] .
a piece of wood .
一个 片 的 木头 .

我当时就在想, 一块木头到底有什么重要的。

" ['dʒɪndʒərli] , [hiː; hi] [əˈplaɪd] ['paʊər] [æz; əz][ðə; ðɪ] [ʃɪp] [draːpt] [tɔːrd] [ðə; ðɪ][klaʊd] - [flekt]
" Gingerly , he applied power as the ship dropped toward the cloud - flecked
" 小心翼翼地 , 他 应用 力量 作为 这 船 掉落 朝向 这 云 - 有斑点的
['sɜːrfɪs] [ʌv; əv] - .
surface of Apfahl .
表面 的 - .

“他小心翼翼地加大油门, 飞船缓缓向云雾缭绕的阿普法尔岛表面俯冲而去。

" [piːs] [ʌv; əv] [wʊd] !
" Piece of wood !
" 片 的 木头 !

一块木头!

" ['draɪv, 'daːktə] . [deɪl] [siːmd] [ɪn][ˈæɡəni] .
" Dr . Dale seemed in agony .
" 博士 . 戴尔 似乎 在 痛苦 .

戴尔医生似乎非常痛苦。

[hɪz; ɪz] [ɡreɪ] [bɪrd] ['brɪslɪd] [ɪn][ˌɪndɪɡˈneɪʃ(ə)n] .
His gray beard bristled in indignation .
他的 灰色的 胡须 竖起的 在 愤慨 .

他灰白的胡须因愤怒而竖了起来。

" [jʌŋ] [mæn] , [aɪ] [prɪˈzuːm] [juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv][ɑːr] . ['fɪlɪp] - ?
" Young man , I presume you have heard of R . Philipp Dachboden ?
" 年轻的 男人 , 我 估 你 有 听到 的 拉 . 菲利普 - ?

“年轻人, 我想你一定听说过R·菲利普·达赫博登吧? ”

" [ðə; ðɪ][ˈsɑːrkæzəm][ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [laɪt] , [bʌt; bət][ˈiːv(ə)n][soʊ][ðə; ðɪ][ˈpaɪlət] ['rednd] [mɔːr]
" The sarcasm in his voice was light , but even so the pilot reddened more
" 这 讽刺 在 他的 嗓音 曾是 光 , 但 甚至 所以 这 飞行员 发红 更多的
[ˈdiːpli] .
deeply .
深 .

“他语气中的讽刺意味很淡, 但即便如此, 飞行员的脸还是涨得更红了。”

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrɪz] [ə'gəʊ] ,
A hundred years ago ,
一个 百 年 前 ,

一百年前，

[ðə; ði] ['brɪliənt] ['dʒiːniəs][ʌv; əv] - [wʌz; wəz][pər'hæps][nɑ:t][kwɔɪt][æz; əz] ['waɪdli] [ə'priːʃiəɪtɪd]
the brilliant genius of Dachboden was perhaps not quite as widely appreciated
这 杰出的 天才 的 - 曾是 也许 不是 相当 作为 广泛 感谢
[æz; əz][,aɪ 'tiː][ɪz] [tə'deɪ] ,
as it is today ,
作为 它 是 今天 ,

达赫博登的卓越才华或许在当时并没有像今天这样得到广泛的认可。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ðen] , [tuː] ['sentʃəɪrɪz] ['æftər][hɪz; ɪz] [deθ] ,
but even then , two centuries after his death ,
但 甚至 然后 , 二 几个世纪 后 他的 死亡 ,

但即便如此，在他去世两个世纪之后，

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ɑːr] . ['fɪlɪp] - ['ræŋkt] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ʌv; əv][diː 'eɪ]['vɪntʃi(:)][ænd; ənd]
the name of R . Philipp Dachboden ranked with those of Da Vinci and
这 姓名 的 拉 . 菲利普 - 排名 和 那些 的 达 文西 和
[mə'tiːs] .
Matisse .
马蒂斯 .

R-菲利普·达赫博登的名字与达·芬奇和马蒂斯的名字齐名。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'wer] , [aɪ] [θɪŋk] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['pɑːmpəs] ['dɑːktər] ,
" You are aware , I think , " continued the pompous doctor ,
" 你 是 意识到的 , 我 思考 , " 持续 这 傲慢 医生 ,

“我想你应该明白，”那位傲慢的医生继续说道。

" [ðæt] - [dɪd][ɔːl][hɪz; ɪz] ['skʌlptʃər] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] - [triː] ,
" that Dachboden did all his sculpture in the wood of the dynak tree ,
" 那 - 做过 全部 他的 雕塑 在 这 木头 的 这 - 树 ,

“达赫博登所有的雕塑作品都是用迪纳克树的木材创作的，

[wɪtʃ] [ɪz] ['neɪtɪv] [tuː; tə] - ? "
which is native to Apfahl ? "
哪个 是 本国的 到 - ? "

哪种植物是阿普法尔本地的？

" ['skʌlptʃər] ? " [æskt] [ðə; ði]['paɪlət] .
" Sculpture ? " asked the pilot .
" 雕塑 ? " 问 这 飞行员 .

“雕塑？”飞行员问道。

" [aɪ] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['peɪntər] . "
" I thought he was a painter . "
" 我 想法 他 曾是 一个 画家 . "

“我以为他是位画家。”

" [hiː; hi][wʌz; wəz] , " [sed] ['draɪv, 'dɑːktə̃] . [deɪl] ['saʊərlɪ] .
" He was , " said Dr . Dale sourly .
" 他 曾是 , " 说 博士 . 戴尔 酸涩地 .

“他确实是，”戴尔医生酸溜溜地说。

" [hɪz; ɪz] ['peɪntɪŋz] [ɑːr; ər] [wɜːrθ] [tenz][ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənɪz] .
" His paintings are worth tens of thousands .
" 他的 绘画 是 值得 十 的 数千 .

他的画作价值数万美元。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['kɑ:rvɪŋz] [ɑ:r; ər] [wɜ:rθ] ['hʌndrədz] [ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] .

But his carvings are worth hundreds of thousands .
但 他的 雕刻 是 值得 数百 的 数千 .

但他的雕刻作品价值数十万美元。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər]['oʊnli] [ˌeɪˈti:n] [ɪgˈzæmpəlz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜ:rk] [noʊn] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn] [ɪgˈzɪstəns] .

There are only eighteen examples of his work known to be in existence .
那里 是 仅有的 十八 示例 的 他的 工作 已知 到 是 在 存在 .

据知，他的作品现存仅有十八件。

[naʊ] [ðer; ðər][ɪz]['ri:z(ə)n][tu:; tə] [brɪˈli:v] [ðer; ðər] [meɪ] [bi:; bi][ə; eɪ] [ˌnaɪnˈti:nθ] . "

Now there is reason to believe there may be a nineteenth . "
现在 那里 是 原因 到 相信 那里 可能 是 一个 第十九 . "

现在有理由相信可能会有第十九部。

" [oʊ] [jeə] , " [sed] [ðə; ði][ˈpaɪlət] .

" Oh yeah , " said the pilot .
" 哦 是的 , " 说 这 飞行员 .

“哦，是的，”飞行员说道。

" [hi:; hi][left][wʌn][ɪn][ðə; ði][taɪm][ˈkæps(ə)l] , [eɪ] ? "

" He left one in the time capsule , eh ? "
" 他 左边 一 在 这 时间 胶囊 , 嗯 ? "

“他把一个放进了时间胶囊里，是吗？ ”

" [prɪˈzu:məbli] .

" Presumably .
" 想必 .

“想必。

[wi:l] [noʊ] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] [wi:ks] . "

We'll know in a few weeks . "
出色地 知道 在 一个 很少 周 . "

几周后我们就会知道了。

" [aɪ] [ges] ['ðerəl] [bi:; bi][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv][ɑ:rt]['ekspɜ:rts] ['klʌmɪŋ] [ɪn] ['prɪti] [su:n] , [ðen] , [hʌ] ?

" I guess there'll be a lot of art experts coming in pretty soon , then , huh ?
" 我 猜测 将会 是 一个 很多 的 艺术 专家 未来 在 漂亮的 很快 , 然后 , 嗯 ?

“看来很快就会有 很多艺术专家来了，是吧？ ”

" [ðə; ði][ˈpaɪlət] [æskt] .

" the pilot asked .
" 这 飞行员 问 .

飞行员问道。

" [aɪ][ɪkˈspekt][maɪ] ['kɑ:li:gz] [tu:; tə] [əˈraɪv] [ɑ:n][ðə; ði] - , [aʊt][ʌv; əv][diˈnebələ] .

" I expect my colleagues to arrive on the Quinsen , out of Denebola .
" 我 预计 我的 同事 到 到达 在 这 - , 出去 的 德内博拉 .

“我预计我的同事们将乘坐昆森号从德内博拉号出发抵达。”

[ɪts] [ðə; ði][nekst] ['skedʒu:lɪd] ['laɪnər][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ][stɑ:p] [hɪr] [æt; ət] - .

It's the next scheduled liner to make a stop here at Apfahl .
它是 这 下一个 已安排 衬垫 到 制作 一个 停止 这里 在 - .

这是下一班计划停靠阿普法尔港的班轮。

[aɪ] , [haʊˈevər] , ['wɑ:ntɪd][tu:; tə][get][ðə; ði][dʒʌmp][ɑ:n][ðem; ðəm] .

I , however , wanted to get the jump on them .
我 , 然而 , 通缉 到 得到 这 跳 在 他们 .

但我想要抢占先机。

[get][ɪn][ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [flɔ:r] , [soʊ][tu:; tə] [spi:k] , " [ðə; ði]['dɑ:ktər][təʊld][hɪm; ɪm] .

Get in on the ground floor , so to speak , " the doctor told him .
得到 在 在 这 地面 地面 , 所以 到 说话 , " 这 医生 讲述 他 .

“可以说，要抓住第一个机会，”医生告诉他。

" [aɪ] ['getʃə] , " [sed] [ðə; ði][ˈpaɪlət] .
" **I getcha** , " **said the pilot** .
" 我 抓到你了 , " 说 这 飞行员 :

“我明白了,”飞行员说。

[aɪ ˈti:] [ˈdɪdnt] [əˈkɜːr] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˈwʌndər] [wʌt] [gʊd] [aɪ ˈti:] [wʊd] [duː][tuː; tə][get][ɪn] [ˈɜːrli]
It didn't occur to him to wonder what good it would do to get in early
它 没有 发生 到 他 到 想知道 什么 好的 它 会 做 到 得到 在 早期的
[wen] [ðə; ði][taɪm][ˈkæps(ə)l] [ˈwʊdnt] [ˈoʊpən][ʌnˈtɪl][ðə; ði] [ˈskedʒuːld] [taɪm] ,
when the time capsule wouldn't open until the scheduled time ,
什么时候 这 时间 胶囊 不会 打开 直到 这 已安排 时间 ,
他丝毫没有想到, 提前进去有什么用, 因为时间胶囊要到预定时间才会打开。

[ˈeniweɪ] ,
anyway ,
反正 ,

反正,

[ænd; ənd][baɪ] [ðen] [ɔːl][ðə; ði][ɑːrt][ˈekspɜːrts][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈθaʊz(ə)nd] [ˈpɑːr,sek] [əˈraʊnd] [wʊd] [biː; bi]
and by then all the art experts for a thousand parsecs around would be
和 经过 然后 全部 这 艺术 专家 为了 一个 千 秒差距 大约 会 是
[ˈklʌstərd] [ɑːn][ðə; ði][spɑːt] .
clustered on the spot .
聚类 在 这 点 :

到那时, 方圆一千秒差距内的所有艺术专家都会聚集到现场。

[wen] [ðə; ði] [ˈflɪtər] [ˈlændɪd] ,
When the flitter landed ,
什么时候 这 闪烁 登陆 ,

当飞虫落地时,

[ðə; ði][self] - [ɪmˈpɔːrt(ə)nt][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈælən][eɪt] . [deɪl] [ˈsjuːpəvaɪzd][ðə; ði] [ʌnˈloʊdɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
the self - important Dr . Allen H . Dale supervised the unloading of his
这 自己 - 重要的 博士 : 艾伦 H : 戴尔 受监督 这 卸货 的 他的
[ˈlʌɡɪdʒ] [æt; ət][ðə; ði][θɜːrd] - [reɪt] [ˈlɪt(ə)l] [ˈspeɪs,pɔːrt] [nɪr] [ðə; ði][ˈsɪti] [ʌv; əv] - ,
luggage at the third - rate little spaceport near the city of Grosstat ,
行李 在 这 第三 - 速度 小的 太空港 靠近 这 城市 的 - ,

自负的艾伦·H·戴尔博士在格罗斯塔特市附近那个三流的小型航天港监督卸载他的行李。

[ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] - [siː] .
a few miles from the shores of the Kaltvosser Sea .
一个 很少 英里 从 这 海岸 的 这 - 海 :

距离卡尔特沃瑟海海岸几英里。

[aɪ ˈti:][ˈhædnt] [bɪn] [ˈgraʊndɪd] [ten] [ˈmɪnɪts] [brɪˈfɔːr] [ə; eɪ][bɪɡ] , [blæk] ,
It hadn't been grounded ten minutes before a big , black ,
它 之前没有 到过 接地 十 分钟 前 一个 大的 , 黑色的 ,
它落地不到十分钟, 就出现了一个巨大的黑色物体。

[ˈnuːli] - [meɪd] [ˈɔːtəməbiːli] [ʌv; əv] [ˈkweɪntli] [ænˈtiːk] [dɪˈzaɪn] [roʊld] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]
newly - made automobile of quaintly antique design rolled up to the edge of the
新 - 制成 汽车 的 古雅地 古董 设计 滚动 向上 到 这 边缘 的 这
[ˈlændɪŋ] [pɪt] .
landing pit .
降落 坑 :

一辆造型古朴的新汽车缓缓驶到着陆坑边缘。

[tuː] [ˈjuːnɪfɔːrmd] [men][gɑːt][aʊt][ænd; ənd] [stʊd] [æt; ət] [əˈten](ə)n] [æt; ət][ðə; ði] [rɪr] [dɔːr] ,
Two uniformed men got out and stood at attention at the rear door ,
二 制服 男人 得到 出去 和 站立 在 注意力 在 这 后部 门 ,

两名身穿制服的男子下车, 在后门立正站好。

[wɪtʃ] [ˈoʊpənd][tuː; tə][dɪsˈɡɔːrdʒ][ə; eɪ][θɜːrd][mæn] , [ə; eɪ][səˈvɪliən] .
which opened to disgorge a third man , a civilian .
哪个 打开 到 吐出 一个 第三 男人 , 一个 平民 .

打开门后，第三个人走了出来，他是一名平民。

[ðə; ði][səˈvɪliən][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst][æz; əz] [brɔːd] [æz; əz][ˈdraɪv, ˈdɑːktə] . [deɪl] , [bʌt; bət][nɑːt] [ˈnɪrli] [soʊ]
The civilian was almost as broad as Dr . **Dale** , **but not nearly so**
这 平民 曾是 几乎 作为 广阔 作为 博士 . 戴尔 , 但 不是 几乎 所以
[tɔːl] ;
tall ;
高的 ;

这位平民的体型几乎和戴尔博士一样宽，但身高却远不及他；

[hiː; hi] [lʊkt] [wel] - [fed] , [ˈɔːlmoʊst] [ˈɔːli] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [smʌg] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɑːn]
he looked well - fed , almost oily , and he had a smug expression on
他 看起来 出色地 - 美联储 , 几乎 油腻的 , 和 他 有 一个 踌躇满志 表达 在
[hɪz; ɪz] [raʊnd] [feɪs] .
his round face .
他的 圆形的 脸 .

他看上去吃得很好，甚至有点油腻，圆脸上带着一丝得意的表情。

[ˈflæŋkt] [baɪ][ðə; ði] [tuː] [ˈjuːnɪfɔːrmd][men] ,
Flanked by the two uniformed men ,
侧翼 经过 这 二 制服 男人 ,

在两名身穿制服的男子的簇拥下，

[ðə; ði] [ˈpɔːrtli] [səˈvɪliən] [muːvd] [ˈpɑːndərəsli] [tɔːrd] [ðə; ði] [hiːp] [ʌv; əv] [ˈtrævlɪŋ] [bægz][ænd; ənd][ðə; ði]
the portly civilian moved ponderously toward the heap of traveling bags and the
这 肥胖的 平民 已搬 沉重地 朝向 这 堆 的 旅行 包 和 这
[greɪ] - [ˈbɪrdɪd] [mæn] [huː] [wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [brˈsaɪd] [ðəm; ðəm] .
gray - bearded man who was standing beside them .
灰色的 - 留着胡子的 男人 WHO 曾是 常设 旁 他们 .

这位身材魁梧的平民步履蹒跚地走向那堆旅行包和站在旁边的白胡子男人。

" [ˈdraɪv, ˈdɑːktə] . [ˈælən] [deɪl] ? " [hiː; hi] [æskt] [rɪˈspektfəli] .
" **Dr** . **Allen Dale** ? " **he asked respectfully** .
" 博士 . 艾伦 戴尔 ? " 他 问 尊敬 .

“艾伦·戴尔博士？”他恭敬地问道。

[ɪf] , [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,
If , by this time ,
如果 , 经过 这 时间 ,

如果到那时，

[ðə; ði] [əˈstuːt] [ˈriːdər] [hæz; həz] [brɪˈɡʌn] [tuː; tə] [səˈspekt] [ðæt] [ˈliːlənd] [heɪl] [maɪt] [pərˈhæps][biː; bi]
the astute reader has begun to suspect that Leland Hale might perhaps be
这 精明 读者 有 开始 到 怀疑 那 利兰 黑尔 可能 也许 是
[ˈləːkɪŋ]] [brˈhaɪnd] [ðæt] [greɪ] [bɪrd] [ænd; ənd] [ðæt] [ˌænəgrəˈmætɪkəl] [ˈeɪliəs] ,
lurking behind that gray beard and that anagrammatical alias ,
潜伏 在后面 那 灰色的 胡须 和 那 字谜 别名 ,

敏锐的读者已经开始怀疑，莱兰·黑尔或许就藏在那灰白的胡须和那个字母重组的化名背后。

[ðæt] [ˈriːdər] [meɪ] [ɡɪv] [hɪmˈself][ə; eɪ][smɔːl] [pæt][ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] .
that reader may give himself a small pat on his back .
那 读者 可能 给 他自己 一个 小的 拍 在 他的 后退 .

读者或许会暗自得意。

[ˈli:lənd] [heɪl] [wʌz; wəz] [ˈpɜ:rfɪktli] [ˈkeɪpəb(ə)] [ʌv; əv] [pouʒɪŋ] [æz; əz] [æn; ən] [ɑ:rt] [ˈekspɜ:rt] [fɔ:r; fər] [ðə; ði]
Leland Hale was perfectly capable of posing as an art expert for the
利兰 黑尔 曾是 完美 有能力的 的 摆姿势 作为 一个 艺术 专家 为了 这
[ˈveri] [ˈsɪmp(ə)l] [ˈri:z(ə)n] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ɑ:rt] [ˈekspɜ:rt] .
very simple reason that he was an art expert .
非常 简单的 原因 那 他 曾是 一个 艺术 专家 .

利兰·黑尔完全有能力冒充艺术专家，原因很简单，因为他本身就是一位艺术专家。

[ˈðerfɔ:r] , [ˌaɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] [ˈpɜ:rfɪkt] [ænd; ənd] [ˈʌtər] [əˈplɑ:m] [ðæt] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [ðə; ði]
Therefore , it was with perfect and utter aplomb that he turned to the
所以 , 它 曾是 和 完美的 和 说出 沉着冷静 那 他 转向 到 这
[fæt] [səˈvɪliən] ,
fat civilian ,
胖的 平民 ,

因此，他镇定自若地转向那位肥胖的平民，

[rˈvɪnst] [ˈmɑ:dəreɪt] [səɹˈpraɪz] , [ænd; ənd] [sed] : " [aɪ] [er ˈem] [ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜ-] . [deɪl] , [sɜ:r] .
evinced moderate surprise , and said : " I am Dr . Dale , sir .
表现出 缓和 惊喜 , 和 说 : " 我 是 博士 : 戴尔 , 先生 :

他略感惊讶，说道：“我是戴尔博士，先生。”

[ænd; ənd] [hu:m] [hæv; həv] [aɪ] [ðə; ði] [ˈɑ:nər] [ʌv; əv] [əˈdresɪŋ] ?
And whom have I the honor of addressing ?
和 谁 有 我 这 荣誉 的 解决 ?

我荣幸地向哪位人士致辞？

" [ðə; ði] [səˈvɪliən] [bəʊd] [ˈveri] [ˈslɑ:tli] ,
" **The civilian bowed very slightly ,**
" 这 平民 鞠躬 非常 轻微地 ,

那名平民微微鞠躬，

[ə; eɪ] [mɪr] [ˈæŋɡlɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [spaɪn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [slɑ:t] [bə:b] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hed] .
a mere angling of the spine and a slight bob of the head .
一个 仅仅 钓鱼 的 这 脊柱 和 一个 轻微 鲍勃 的 这 头 .

仅仅是脊柱微微倾斜，头部略微点头。

" [aɪ] [hæv; həv] , " [sed] [ðə; ði] [ˈtʌbi] [wʌn] [ɪn] [ˈslɑ:tli] [ˈæksentɪd] [ˈstændərd] ,
" **I have , " said the chubby one in slightly accented Standard ,**
" 我 有 , " 说 这 胖乎乎的 一 在 轻微地 重音 标准 ,

“我有，”那个胖乎乎的家伙用略带口音的标准英语说道。

" [ðə; ði] [ˈɑ:nər] [tu:; tə] [bi:; bi] [ðə; ði] [dəˈrektər] [ʌv; əv] [ðə; ði] - [mjuˈzi:əm] [ʌv; əv] [ˈkʌltʃərəl]
" **the honor to be the director of the Grosstat Museum of Cultural**
" 这 荣誉 到 是 这 导演 的 这 - 博物馆 的 文化

[ˈhɪstri; ˈhɪstəri] , [ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜ-] . [ˈru,dɔlf] [miə] .
History , Dr . Rudolf Mier .
历史 , 博士 : 鲁道夫 米尔 :

“很荣幸能担任格罗斯塔特文化历史博物馆馆长，鲁道夫·米尔博士。”

" [ˈli:lənd] [heɪl] [lʊkt] [ˈplezntli] [səɹˈpraɪzd] .
" **Leland Hale looked pleasantly surprised .**
" 利兰 黑尔 看起来 愉快 惊讶 .

利兰·黑尔看起来惊喜万分。

" [ɑ:] !
" **Ah !**
" 啊 !

“啊！

[ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜ-] . [miə] !
Dr . Mier !
博士 : 米尔 !

米尔博士！

[ə; eɪ] ['veri] [gret] ['plezər] [tu;; tə] [mi:t] [ju;; jʊ] , [sɜ:r] . "
 " **A very great pleasure to meet you , sir .** "
 一个 非常 伟大的 乐趣 到 见面 你 , 先生 . "

很高兴见到您，先生。

" [wi;; wi] [rɪ'si:vɔ] [jər; jər] - , ['dɑ:ktər] , " [sed] [miə] .
 " **We received your subradiogram , Doctor , " said Mier .**
 " 我们 已收到 你的 - , 医生 , " 说 米尔 .

“我们收到了您的放射线照片，医生，”米尔说。

" ['næt(ə)rəli] , [aɪ] , [maɪ'self] , [keɪm] [tu;; tə] [mi:t] [ju;; jʊ] . "
 " **Naturally , I , myself , came to meet you .** "
 " 自然 , 我 , 我 , 来了 到 见面 你 . "

“当然，是我亲自来见你的。”

" ['næt(ə)rəli] , " [ə'gri:d] ['li:lənd] [heɪl] .
 " **Naturally , " agreed Leland Hale .**
 " 自然 , " 同意 利兰 黑尔 .

“当然，”利兰·黑尔同意道。

" [wi;; wi][get] ['veri] [fju:] ['ekstrə] - ['plænətəri] ['vɪzɪtər] [hɪr] , " ['draɪv, 'dɑ:ktɜ-] . [miə] [kən'tɪnju:d]
 " **We get very few extra - planetary visitors here , " Dr . Mier continued**
 " 我们 得到 非常 很少 额外的 - 行星 访客 这里 , " 博士 . 米尔 持续
 [ə,pɑ:lə'dʒetɪkli] .
 apologetically .
 带着歉意地 .

“我们这里很少接待外星访客，”米尔博士歉意地继续说道。

" - [ɪz] , [aɪ] [fɪr] , [ə; eɪ][lɪt(ə)] [ɔ:f] [ðə; ði] — [ɑ:] — ['bi:tn] [pæθ] .
 " **Apfahl is , I fear , a little off the — ah — beaten path .**
 " - 是 , 我 害怕 , 一个 小的 离开 这 — 啊 — 被打败 小路 .

“恐怕阿普法尔有点偏离——啊——常规路线。”

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [wi;; wi][ɪk'spekt] — "
 Of course , we expect — "
 的 课程 , 我们 预计 — "

当然，我们期望——

" — [tu;; tə][bi;; bi] [mɔ:r] ['waɪdli] ['rekəɡnaɪzd] [æftər][ðə; ði][ˈoʊpənɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði][taɪm][ˈkæps(ə)l] ,
 " — **to be more widely recognized after the opening of the time capsule ,**
 " — 到 是 更多的 广泛 认可 后 这 开幕 的 这 时间 胶囊 ,
 ——在时间胶囊开启后，人们会更加广泛地认识到这一点。

" ['li:lənd] [heɪl] ['fɪnɪʃt] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
 " **Leland Hale finished for him .**
 " 利兰 黑尔 完成的 为了 他 .

莱兰·黑尔替他完成了比赛。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] .
 " **Of course .**
 " 的 课程 .

“当然。

[ænd; ənd] [ɪts] [ˈoʊnli] [raɪt] .
 And it's only right .
 和 它是 仅有的 正确的 .

这是理所应当的。

[ðə; ði][ˈɡæləksi][mʌst; məst] [ɡɪv] [du:] [rɪˈspekt] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈbɜ:rθpleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] -
The galaxy must give due respect to the birthplace of the great Dachboden
这 星系 必须 给 到期的 尊重 到 这 出生地 的 这 伟大的 -
— [ænd; ənd] [ðeɪ] [jæl; jəl] , [ˈnevər] [fɪr] .
— and they shall , never fear .
— 和 他们 将 , 绝不 害怕 .

银河系必须对伟大的达赫博登的诞生地给予应有的尊重——他们也必将如此，永远不必担心。

" [ðə; ði][dəˈrektər] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] [ˈfreʃli] - [ˈpetɪd] [ˈkɑ:kər] [ˈspænjəl] .
" The Director looked like a freshly - petted cocker spaniel .
" 这 导演 看起来 喜欢 一个 新鲜的 - 被宠爱 可卡犬 西班牙猎犬 .
“导演看起来就像一只刚被人抚摸过的可卡犬。”

" [wi:; wi][hæv; həv] [əˈreɪndʒd] [fɔ:r; fər][jʊr; jər] [steɪ] [hɪr] , [ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜ:] . [deɪl] .
" We have arranged for your stay here , Dr . Dale .
" 我们 有 安排 为了 你的 停留 这里 , 博士 . 戴尔 .
“我们已经安排好您在这里的住宿，戴尔博士。”

[ðə; ði] [ˈkeɪsə] [hoʊˈtel][ɪz][ˈhoʊldɪŋ][ə; eɪ] [swi:t] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .
The Kayser Hotel is holding a suite for you .
这 凯撒 酒店 是 保持 一个 套房 为了 你 .
凯泽酒店为您预留了一间套房。

[jʊr; jər] [ˈɪnstrʊmənts] — " [hi:; hi] [ˈdʒestʃəd] [tʊ:rd] [ðə; ði][paɪl][ʌv; əv] [ˈlʌɡɪdʒ] .
Your instruments — " He gestured toward the pile of luggage .
你的 仪器 — " 他 做手势 朝向 这 桩 的 行李 .
“你的乐器——”他指着那堆行李。

" — [wɪl] [bi:; bi][ˈteɪkən][ðər; ðər] .
" — will be taken there .
" — 将要 是 已采取 那里 .
“——将被带到那里。”

[aɪ] [ˈwʌndər] [ɪf] [ju:; jʊ] [wʊd] [ˈɑ:nər] [ˌem ˈi:][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [ˈprez(ə)ns] [æt; ət] [lʌntʃ] ? "
I wonder if you would honor me with your presence at lunch ? "
我 想知道 如果 你 会 荣誉 我 和 你的 在场 在 午餐 ? "
不知您是否愿意莅临我的午餐？

" [baɪ][ɔ:l] [mi:nz] , [maɪ] [daɪr] [dəˈrektər] — [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈɑ:nər] [wɪl] [bi:; bi] [ɪnˈtaɪərli] [maɪn] .
" By all means , my dear Director — but the honor will be entirely mine .
" 经过 全部 方法 , 我的 亲爱的 导演 — 但 这 荣誉 将要 是 完全 矿 .
“当然可以，我亲爱的导演——但这完全是我的荣幸。”

" [wɪˈðɪn] [θri:] [ˈmɪnɪts] ,
" Within three minutes ,
" 之内 三 分钟 ,
“三分钟之内，

[ˈli:lənd] [heɪl] [wʌz; wəz][ˈfɜ:rmlɪ][ˌplɑ:ntɪd] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] [si:t] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑ:r] [brɪˈsaɪd] [ðə; ði][dəˈrektər]
Leland Hale was firmly planted in the rear seat of the car beside the Director
利兰 黑尔 曾是 牢牢 已种植 在 这 后部 座位 的 这 车 旁 这 导演
[ʌv; əv][ðə; ði][mjuˈzi:əm][ʌv; əv] [ˈkʌltʃərəl] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] ,
of the Museum of Cultural History ,
的 这 博物馆 的 文化 历史 ,
利兰·黑尔稳稳地坐在汽车后座上，旁边是文化历史博物馆馆长。

[waɪl] [ðə; ði][ˈju:nɪfɔ:rmɪd] [men][sæt][ɪn] [frʌnt] ,
while the uniformed men sat in front ,
尽管 这 制服 男人 卫星 在 正面 ,
身穿制服的男子坐在前面，

[wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['tu:lɪŋ] [ðə; ði]['vi:təkl; 'vi:hɪkl][ɔ:f] [daʊn] [ðə; ði] ['næroʊ] ['kɑ:nkri:t] ['rouɪdweɪ] [tɔ:rd]
one of them tooling the vehicle off down the narrow concrete roadway toward
一 的 他们 工具 这 车辆 离开 向下 这 狭窄的 具体的 道路 朝向
[ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] - .
the city of Grosstat .
这 城市 的 - .

其中一人驾驶着车辆沿着狭窄的混凝土道路向格罗斯塔特市驶去。

" [tel] [em 'i:] , " [sed] ['li:lənd] [heɪl] , " [haʊ] [dɪd][ɔ:l] [ðɪs] [kʌm] [ə'baʊt] ?
" **Tell me , " said Leland Hale , " how did all this come about ?**
" 告诉 我 , " 说 利兰 黑尔 , " 如何 做过 全部 这 来 关于 ?
"告诉我,"利兰·黑尔说, "这一切是怎么发生的? "

[ðə; ði] [nu:z] [rɪ'li:sɪz] [wɜ:r; wər] ['veri] ['sketʃi] .
The news releases were very sketchy .
这 消息 发布 是 非常 粗糙的 .

新闻稿内容非常简略。

" ['ru,dɔlf] [miə] [li:nd] [bæk] ['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli][ɪn][hɪz; ɪz] [si:t] [ænd; ənd] [ə'laʊd] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv]
" **Rudolf Mier leaned back comfortably in his seat and allowed a look of**
" 鲁道夫 米尔 倾斜 后退 舒适地 在 他的 座位 和 允许 一个 看 的
['semi] - [kɑ:ns(ə)n'treɪ(ə)n][tu:; tə] ['envəloʊp] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
semi - concentration to envelope his face .
半 - 专注 到 信封 他的 脸 .
鲁道夫·米尔舒服地靠在椅背上, 脸上露出半专注的神情。

" [wel] , [aɪ 'ti:][ɔ:l][brɪ'gæən][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv] ['sentʃəɪɪz] [ə'goʊ] — [bæk] ['dʊrɪŋ] - ['laɪftaɪm]
" **Well , it all began a couple of centuries ago — back during Dachboden's lifetime**
" 出色地 , 它 全部 开始 一个 夫妻 的 几个世纪 前 — 后退 期间 - 寿命
.
:
.

“嗯, 这一切都始于几个世纪前——在达赫博登生活的年代。”

[ðæts] [wen] [ðə; ði][mju:'zi:əm][wʌz; wəz] ['faʊndɪd] , [ju:; jʊ] [noʊ] .
That's when the Museum was founded , you know .
那就是 什么时候 这 博物馆 曾是 创立 , 你 知道 .

你知道, 博物馆就是在那时成立的。

" [ðen] [hi:; hi] [stɔ:pt] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [heɪl] .
" **Then he stopped and looked at Hale** .
" 然后 他 停止 和 看起来 在 黑尔 .

然后他停了下来, 看着黑尔。

" [ɑ:] — [du:][ju:; jʊ] [noʊ] ?
" **Ah — do you know ?**
" 啊 — 做 你 知道 ?

“啊——你知道吗? ”

[aɪ] [mi:n] , [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] - ?
I mean , are you acquainted with the history of Apfahl ?
我 意思是 , 是 你 熟人 和 这 历史 的 - ?

我的意思是, 你了解阿普法尔的历史吗?

" [heɪl] [lʊkt] ['prɑ:pərli] [ɪm'bærəst] , " [aɪm][ə'freɪd][aɪ] [noʊ] ['veri] ['lɪt(ə)l] , ['dɑ:ktər] .
" **Hale looked properly embarrassed , " I'm afraid I know very little , Doctor** .
" 黑尔 看起来 适当地 尴尬的 , " 我是 害怕的 我 知道 非常 小的 , 医生 .

黑尔显得十分尴尬, “恐怕我懂得很少, 医生。”

[i:tʃ] [eɪdʒ][ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [peɪnz][tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'suːɪŋ] [eɪdʒ] [dʌz] [nɑːt] [luːz] [ɪts]
Each age should take pains to be sure that the ensuing age does not lose its
 每个 年龄 应该 拿 疼痛 到 是 当然 那 这 随后 年龄 做 不是 失去 它是
 ['herɪtɪdʒ] . "
heritage . "
 遗产 . "

每个时代都应该努力确保后世不会失去自己的传统。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] .
 " **Of course** .
 " 的 课程 .

“当然。”

[heɪl] [ˈɑːnɪstli] [ˈdɪdnt] [siː] [waɪ] [aɪ ˈtiː] [ʃʊd; ʃəd] — [ɪf] [heɪl] [kʊd; kəd] [ˈevər] [biː; bi] [sed] [tuː; tə] [duː]
 " **Hale** **honestly** **didn't** **see** **why** **it** **should** — **if** **Hale** **could** **ever** **be** **said** **to** **do**
 " 黑尔 诚实地 没有 看 为什么 它 应该 — 如果 黑尔 可以 曾经 是 说 到 做
 [ˈeniθɪŋ] [ˈɑːnɪstli] .
anything **honestly** .
 任何事物 诚实地 .

“黑尔真的不明白为什么会这样——如果黑尔能被称作诚实的话。”

[ˈeniθɪŋ] [wɜːrθ] [prəˈzɜːvɪŋ, prɪˈzɜːvɪŋ, priˈzɜːvɪŋ] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ðə; ði] [sɔːrt] [ʌv; əv] [dʒʌŋk] [ðæt] [wʌz; wəz]
Anything **worth** **preserving** **was** **not** **the** **sort** **of** **junk** **that** **was**
 任何事物 值得 保存 曾是 不是 这 种类 的 垃圾 那 曾是
 ˈjuːʒuəli; ˈjuːzəli [pʊt] [ɪn] [ə; eɪ] [taɪm] [ˈkæps(ə)l] .
usually **put in a time capsule** .
 通常 放 在 一个 时间 胶囊 .

任何值得保存的东西，都不是那种通常会被放进时间胶囊里的垃圾。

[oʊ] , [weɪ] —
Oh , well —
哦 , 出色地 —

那好吧。

" [ðə; ði][ˈkæps(ə)l][ɪz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈstændərd] [taɪp] , " [miə] [kənˈtɪnju:d] .
 " The capsule is of the standard type , " Mier continued .
 " 这 胶囊 是 的 这 标准 类型 ; " 米尔 持续 .

"这个胶囊是标准型的，"米尔继续说道。

" [hɜːr'metɪkli] [siːld] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['tæmpər] - [pruːf] [taɪm] [lɔːk] ['æktɪveɪtɪd][baɪ][ə; eɪ]['reɪdiəʊ] -
 " Hermetically sealed , with a tamper - proof time lock activated by a radio -
 " 密封地 密封 , 和 一个 篡改 - 证明 时间 锁 活性 经过 一个 收音机 -
 [dr'keɪ] [klɔːk] .
decay clock .
 衰变 钟 ;

“密封严实，配有防篡改时间锁，由无线电衰减时钟激活。”

[ɪts] [set] [tuː tə] [ˈoʊpən] [æt; ət] — — " [hiː hi] [ˈrætlɪd] [ɔːf] [ə eɪ] [strɪŋ] [ʌv; əv] [ˈnʌmbərz] ,
It's set to open at — — " He rattled off a string of numbers ,
 它是 放 到 打开 在 — — " 他 摇晃 离开 一个 细绳 的 数字

它将于——开业。他一口气报出了一连串数字，

[ænd; ənd] [ðen] [went][ɑ:n][tu:; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ði] - ['kælɪndər] , ['waɪndɪŋ][,aɪ 'ti:][ʌp][wɪð; wɪθ] :
and then went on to explain the Apfahlian calendar , winding it up with :
 和 然后 去 在 到 解释 这 - 日历 , 绕线 它 向上 和 :

然后他继续解释了阿法尔历，最后总结道：

" ['aʊər; ɑ:r] ['kælɪndər] [ɪz] ['veri] [,saɪən'tɪfɪk] . "

" Our calendar is very scientific . "

" 我们的 日历 是 非常 科学 . "

“我们的日历非常科学。”

" ['veri] , " [sed] [heɪl] .
" **Very** , " **said Hale** .
" 非常 , " 说 黑尔 .

“非常，”黑尔说道。

" [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ðə; ði] ['kæps(ə)] [wʌz; wəz] ['berɪd] [ʌndər'ni:θ] [ðə; ði] [mju'zi:əm] [ænd; ənd] [ðen]
" **At any rate , the capsule was buried underneath the Museum and then**
" 在 任何 速度 , 这 胶囊 曾是 埋葬 下 这 博物馆 和 然后
[ˈpræktɪkli] [fər'gɑ:tn] .
practically forgotten .
几乎 被遗忘的 .

总之，这个胶囊被埋在了博物馆下面，然后几乎被人遗忘了。

[oʊ] , [wi:; wi] [nu:] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] ,
Oh , we knew it was there ,
哦 , 我们 知道 它 曾是 那里 ,

哦，我们早就知道它在那里了。

[bʌt; bət] ['lɪt(ə)] ['noʊtɪs] [hæz; həz] [bɪn] ['teɪkən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fækt] ['oʊvər] [ðə; ði] [pæst] ['sentʃəri] [ænd; ənd]
but little notice has been taken of the fact over the past century and
但 小的 注意 有 到过 已采取 的 这 事实 超过 这 过去的 世纪 和
[mɔ:r] .
more .
更多的 .

但在过去一个多世纪里，人们很少注意到这一事实。

[wi:; wi] [dəʊnt] ['i:v(ə)n] [noʊ] [wʌt] [ɪz] [ɪn] [aɪ 'ti:] — [ðæt] [ɪz] , [nɑ:t] [ɪn] ['di:teɪl] .
We don't even know what is in it — that is , not in detail .
我们 不 甚至 知道 什么 是 在 它 — 那 是 , 不是 在 细节 .

我们甚至不知道里面有什么——也就是说，不清楚细节。

[ðə; ði] [ə'fɪ(ə)l] [lɪst] , [fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] , ['sɪmpli] [sez] [ðæt] - ['veriəs] ['ɑ:bdʒekts] [ʌv; əv] [ɑ:rt] - [ɑ:r; ər]
The official list , for instance , simply says that ' various objects of art ' are
这 官方的 列表 , 为了 实例 , 简单地 说道 那 - 各种各样的 对象 的 艺术 - 是
[ɪn'klu:dɪd] ,
included ,
包括 ,

例如，官方清单只是简单地说包括“各种艺术品”。

[bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [meɪks] [noʊ] ['men](ə)n] [ʌv; əv] - .
but it makes no mention of Dachboden .
但 它 制作 不 提到 的 - .

但它没有提到达赫博登。

[ðæts] [nɑ:t] [tu:] [streɪndʒ] , ['ri:əli] , [sɪns] [ðə; ði] [greɪt] ['mænz] [kən'tempərə'eri:z] ['dɪdnt] ['rekəɡnaɪz]
That's not too strange , really , since the great man's contemporaries didn't recognize
那就是 不是 也 奇怪的 , 真的 , 自从 这 伟大的 男人的 同时代人 没有 认出
[hɪz; ɪz] ['dʒi:niəs] .
his genius .
他的 天才 .

其实这并不奇怪，因为这位伟人的同时代人并没有认识到他的才华。

" [bʌt; bət] ['ri:s(ə)ntli] [wi:; wi] [hæv; həv] [ʌn'klʌvəd] [ə; eɪ] [bʊk] — [ə; eɪ] ['veri] [oʊld] [bʊk] ,
" **But recently we have uncovered a book — a very old book ,**
" 但 最近 我们 有 裸露 一个 书 — 一个 非常 老的 书 ,

“但最近我们发现了一本书——一本非常古老的书，

[wɪtʃ] [wi:; wi] [bɪ'li:v] [wʌz; wəz] [oʊnd] [baɪ] - [hɪm'self] .
which we believe was owned by Dachboden himself .
哪个 我们 相信 曾是 拥有 经过 - 他自己 .

我们认为这件物品原本属于达赫博登本人。

[ɪn'saɪd][aɪ'ti:] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['letər] [ə'drest] [tu;; tə][ə; eɪ] [frend] ,
Inside it , there was the beginning of a letter addressed to a friend ,
里面 它 , 那里 曾是 这 开始 的 一个 信 已解决 到 一个 朋友 ,
里面是一封写给朋友的信的开头部分,

[ɪn] [wɪtʃ] - ['menʃ(ə)nd] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] - - [wʊd] ['stætʃu:z][hæd; həd] [bɪn]
in which Dachboden mentioned that one of his dynak - wood statues had been
在 哪个 - 提及 那 一 的 他的 - - 木头 雕像 有 到过
[pɪkt] [tu;; tə][bi;; bi][pʊt][ɪn][ðə; ði][taɪm]['kæps(ə)l] ,
picked to be put in the time capsule ,
挑选 到 是 放 在 这 时间 胶囊 ,
达赫博登在文中提到, 他的一尊迪纳克木雕像被选中放入时间胶囊中。

[ænd; ænd][hæd; həd] [bɪn] [si:lɪd] [ɪn][dʒʌst][ðə; ði] [deɪ] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['letər] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] .
and had been sealed in just the day before the letter was written .
和 有 到过 密封 在 只是 这 天 前 这 信 曾是 书面 .
信件写成前一天才被封存。

" ['nætʃ(ə)rəli] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz][wi;; wi] [hɜ:rd] [ʌv; əv] [ðæt] ,
" **Naturally , as soon as we heard of that ,**
" 自然 , 作为 很快 作为 我们 听到 的 那 ,
“当然, 我们一听到这个消息,

[wi;; wi][ʌv; əv][ðə; ði][mju'zi:əm] [ɪg'zu:md] [ðə; ði][taɪm]['kæps(ə)l][tu;; tə] [tʃek] [ə'gen] [ðə; ði][ɪg'zækt] [deɪt]
we of the Museum exhumed the time capsule to check again the exact date
我们 的 这 博物馆 已挖掘 这 时间 胶囊 到 查看 再次 这 精确的 日期
[ə'pɔ:n] [wɪtʃ] [aɪ'ti:][ɪz] [du:] [tu;; tə][,ri:'oʊpən] .
upon which it is due to reopen .
之上 哪个 它 是 到期的 到 重新开放 .
博物馆工作人员将时间胶囊挖了出来, 再次核实它重新开放的确切日期。

[aɪ'ti:][ɪz] [naʊ] [ʌndər] ['kerf(ə)l] [gɑ:rd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][mju'zi:əm][ɪt'self] .
It is now under careful guard within the Museum itself .
它 是 现在 在下面 小心 警卫 之内 这 博物馆 本身 .
现在它被严密保护在博物馆内。

" [æz; əz][ðə; ði][kɑ:r] [roʊld] ['ɪntu:][ðə; ði]['aʊtskɜ:rts][ʌv; əv] - , [heɪl] [lʊkt] [ə'raʊnd][ænd; ænd]
" **As the car rolled into the outskirts of Grosstat , Hale looked around and**
" 作为 这 车 滚动 进入 这 郊区 的 - , 黑尔 看起来 大约 和
[ri'mɑ:kt] :
remarked :
评论 :
“当汽车驶入格罗斯塔特郊区时, 黑尔环顾四周, 说道:

" [soʊ] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['bɜ:rθpleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪməs] - .
" **So this is the birthplace of the famous Dachboden .**
" 所以 这 是 这 出生地 的 这 著名的 - .
“所以这里就是著名的达赫博登的诞生地。”

" [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑ:n][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][də'rektər] [tʃeɪndʒd] ['slɑ:tli] ; [hi;; hi] [lʊkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
" **The expression on the face of the Director changed slightly ; he looked a little**
" 这 表达 在 这 脸 的 这 导演 已更改 轻微地 ; 他 看起来 一个 小的
['flʌstərd] .
flustered .
慌乱 .
“导演的表情略微变化, 看起来有些慌乱。”

" [wel] , [nɑ:t][ɪg'zæktli] , " [hi;; hi] [sed] .
" **Well , not exactly , " he said .**
" 出色地 , 不是 确切地 , " 他 说 .
“嗯, 也不完全是,”他说。

[heɪl] [tɜːrnd] [ɑːn][hɪm; ɪm] , [səɹˈpraɪz] [ˈʃʊɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
Hale turned on him , surprise showing in his eyes .
黑尔 转向 在 他 , 惊喜 显示 在 他的 眼睛 .

黑尔转过身来，眼中露出惊讶的神色。

" [nɑːt][ɪgˈzæktli] ?
" Not exactly ?
" 不是 确切地 ?

“不完全是吗？ ”

[oʊ] , [kʌm] [naʊ] , [maɪ] [daɪ] [dəˈrektər] ; [ˈiːðər] [aɪˈtiː][ɪz][ɔːr][aɪˈtiː][ˈɪznt] — [eɪ] ? "
Oh , come now , my dear Director ; either it is or it isn't — eh ? "
哦 , 来 现在 , 我的 亲爱的 导演 ; 任何一个 它 是 或者 它 不是 — 嗯 ? "

哦，亲爱的导演，别这样嘛，要么是，要么不是——嗯？

" [ɑː] — [wel] , [jes] .
" Ah — well , yes .
" 啊 — 出色地 , 是的 .

“啊——嗯，是的。”

[aɪˈtiː][ˈɪznt] .
It isn't .
它 不是 .

并非如此。

[ʌ; ɜː] — [wʌt] [aɪ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ][ɪz] [ðæt] , [ɔːlˈðoʊ] - [spent][moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][ɪn]
Uh — what I mean to say is that , although Dachboden spent most of his life in
呃 — 什么 我 意思是 到 说 是 那 , 虽然 - 花费 最多 的 他的 生活 在
Grosstat ,
- ,

呃——我的意思是，虽然达赫博登一生的大部分时间都生活在格罗斯塔特，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈæktʃuəli] [bɔːrn][ɪn] - . "
he was actually born in Grunfelt . "
他 曾是 实际上 出生 在 - . "

他实际上出生在格伦费尔特。

" [oʊ] ? "
" Oh ? "
" 哦 ? "

“哦？ ”

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

" [hiː; hi] [weɪvd] [ə; eɪ][hænd][ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈnɜːrvəs] [ˈsɜːrk(ə)l] .
" He waved a hand in a little nervous circle .
" 他 挥手 一个 手 在 一个 小的 紧张的 圆圈 .

他紧张地挥了挥手，画了个小小的圈。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][ʌndərˈstænd] [ðæt] - [ɪz] , [æz; əz][aɪ] [sed] , [ə; eɪ][ˈræðər] — [ɑː] — [wel] ,
" You must understand that Apfahl is , as I said , a rather — ah — well ,
" 你 必须 理解 那 - 是 , 作为 我 说 , 一个 相当 — 啊 — 出色地 ,
[ˈbækwərd] [ɪz] [tuː] [strɔːŋ] [ə; eɪ][wɜːrd] ,
backward is too strong a word ,
落后 是 也 强的 一个 单词 ,

“你必须明白，正如我所说，阿法尔是一个相当——呃——嗯，说他落后可能太过了。”

[bʌt; bət] — " [hi:; hi] [stɑ:pt] , [ˈswɑ:ləʊd] , [brˈgæən] [əˈgen] .
" **but** — " **He stopped , swallowed , began again** .
" 但 — " 他 停止 , 吞咽 , 开始 再次 .

但是——"他停了下来，咽了口唾沫，然后又开始说话。

" [ju:; jʊ] [si:] , [ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜː] . [deɪl] , - [dʌz] [nɑ:t] [jet] [hæv; həv][ə; eɪ][juˈnɑɪtɪd] [ˈplænəteri]
" **You see , Dr : Dale , Apfahl does not yet have a united planetary**
" 你 看 , 博士 : 戴尔 , - 做 不是 然而 有 一个 团结的 行星
[ˈɡʌvənmənt] .
government .
政府 .

"你看，戴尔博士，阿普法尔还没有建立一个统一的行星政府。"

[wi:; wi][hæv; həv] — [ɑ:] — [tu:] [ˈsektəs] , [i:t] [ɪndɪˈpendəntli] [ˈɡʌvənd] .
We have — ah — two sectors , each independently governed .
我们 有 — 啊 — 二 行业 , 每个 独立 受统治 .

我们有——啊——两个部门，各自独立管理。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [wi:; wi] [hu:] [ɑ:r; ər] [mɔ:r] [ɪnˈlaɪt(ə)nd] [dɪˈplɔ:r] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [əˈferz] ,
Of course , we who are more enlightened deplore such a state of affairs ,
的 课程 , 我们 WHO 是 更多的 开明 遗憾 这样的 一个 状态 的 事务 ,

当然，我们这些更有见识的人对这种状况感到痛惜。

[bʌt; bət] — " [hi:; hi] [stɑ:pt] [əˈgen] [ænd; ənd] [smaɪld] [ˈwi:kli] .
" **but** — " **He stopped again and smiled weakly** .
" 但 — " 他 停止 再次 和 微笑 弱 .

但是——"他再次停顿，勉强笑了笑。

" [haʊˈevər] [ðæt] [meɪ] [bi:; bi] , [ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜː] . [deɪl] , [aɪ ˈti:] [soʊ] [ˈhæpənz] [ðæt] [ɑ:r] . [ˈfɪlɪp]
" **However that may be , Dr : Dale , it so happens that R . Philipp**
" 然而 那 可能 是 , 博士 : 戴尔 , 它 所以 发生 那 拉 : 菲利普
- [wʌz; wəz][bɔ:rn] ,
Dachboden was born ,
- 曾是 出生 ,

"不管怎样，戴尔博士，碰巧R·菲利普·达赫博登出生了，

[nɑ:t][ɪn] [ðɪs] [ˈneɪ](ə)n][ʌv; əv] - , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] [ʌv; əv] - . "
not in this nation of Nordapfahl , but in the country of Sudapfahl . "
不是 在 这 国家 的 - , 但 在 这 国家 的 - . "

不是在诺达法尔这个国家，而是在苏达法尔这个国家。

" [bʌt; bət][hi:; hi] [keɪm] [hɪr] [tu:; tə][wɜ:rk] , [eɪ] ?
" **But he came here to work , eh ?**
" 但 他 来了 这里 到 工作 , 嗯 ?

但他来这里是为了工作，对吧？

" [miə] [bɑ:bd] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][æən; ən] [ɪmˈfætɪk] [jes] .
" **Mier bobbed his head in an emphatic yes** .
" 米尔 波波德 他的 头 在 一个 强调 是的 .

米尔点头表示肯定。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] !
" **Of course !**
" 的 课程 !

"当然！

[noʊ][mæn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbrɪljəns] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [ɪkˈspektɪd] [tu:; tə] [steɪ] [ɪn][ðə; ði][ɑ:rt] -
No man of his brilliance could have been expected to stay in the art -
不 男人 的 他的 辉煌 可以 有 到过 预期的 到 停留 在 这 艺术 -
[ˈsmʌðəriŋ] [ˈæt məs fɪr] [ʌv; əv] - [æz; əz][aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [tu:] [ˈhʌndrəd] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] .
smothering atmosphere of Sudapfahl as it was two hundred years ago .
窒息 气氛 的 - 作为 它 曾是 二 百 年 前 .

像他这样才华横溢的人，不可能像两百年前那样，留在艺术氛围压抑的苏达法尔。

[ɔːr][ˈiːv(ə)n] , [fɔːr; fər][ðæt] [ˈmætər] , [æz; əz][aɪˈtiː][ɪz] [təˈdeɪ] . "
 Or even , for that matter , as it is today . "
 或者 甚至 , 为了 那 事情 , 作为 它 是 今天 . "
 或者说, 就目前而言。"

" [wel] , [wel] , " [buːmd] [ˈliːlənd] [heɪl] [wɪð; wɪθ] [ˈpɑːmpəs] [ˈhɑːrtɪnəs] , " [juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈsɜːrt(ə)nli]
 " Well , well , " boomed Leland Hale with pompous heartiness , " you are certainly
 " 出色地 , 出色地 , " 蓬勃发展 利兰 黑尔 和 傲慢 热情 , " 你 是 当然
 [ˈfɔːrtənət] .
 fortunate .
 幸运 .
 "好啊, 好啊,"利兰·黑尔趾高气扬地说,“你真是太幸运了。”

[ˈveri] [ˈfɔːrtənət] [ɪnˈdiːd] , [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [miə] .
 Very fortunate indeed , Dr . Mier .
 非常 幸运 的确 , 博士 . 米尔 .
 米尔博士, 您真是太幸运了。

[tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt][ðer; ðər] , [ɪn][jʊr; jər][mjuˈziːəm] ,
 To think that there , in your museum ,
 到 思考 那 那里 , 在 你的 博物馆 ,
 想想看, 就在那里, 在你的博物馆里,

[juː; jʊ][hæv; həv][æn; ən][ɑːrt] [ˈtreʒər] [wɜːrθ] [ˈmeni] [ˈhʌndrədz] [ʌv; əv][ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][ʌv; əv] -
 you have an art treasure worth many hundreds of thousands of stellors
 你 有 一个 艺术 宝藏 值得 许多 数百 的 数千 的 -
 — [ˈpɑːsəbli] [ə; eɪ] [ˈmɪljən] .
 — **possibly a million .**
 — 可能 一个 百万 .
 你拥有一件价值数十万斯特拉尔的艺术珍品——甚至可能价值百万斯特拉尔。

[ˈmɑːrvələs] !
 Marvelous !
 奇妙 !
 奇妙!

" [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈruːdɔlf] [miə] [ˈpɑːzətɪvli] [gləʊd] .
 " Dr . Rudolf Mier positively glowed .
 " 博士 . 鲁道夫 米尔 积极地 发光 .
 鲁道夫·米尔博士容光焕发。

" [wel] — [jes] — [aɪ] [səˈpouz] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈprɪti] [ˈlʌki] [æt; ət][ðæt] .
 " Well — yes — I suppose we are pretty lucky at that .
 " 出色地 — 是的 — 我 认为 我们 是 漂亮的 幸运的 在 那 .
 “嗯——是的——我想我们在这方面相当幸运。”

" [ə; eɪ] [slaɪt] [fraʊn] [keɪm] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs] .
 " A slight frown came over his face .
 " 一个 轻微 皱眉 来了 超过 他的 脸 .
 他脸上微微皱起了眉头。

" [aɪˈtiː][hæz; həz][ˈɔːlweɪz] [bɪn] — [ɑː] — [ˈsʌmwʌt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [θɔːrn] [ɪn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv] - —
 " It has always been — ah — somewhat of a thorn in the side of Apfahl —
 " 它 有 总是 到过 — 啊 — 有些 的 一个 刺 在 这 边 的 - —
 [ɪˈspeʃəli] - — [ðæt] - [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ʌnˈɡreɪtfl] [ɪn][nɑːt] [əˈlaʊɪŋ] [juːˈes]
 especially Nordapfahl — that Dachboden was a little ungrateful in not allowing us
 尤其 - — 那 - 曾是 一个 小的 忘恩负义 在 不是 允许 我们
 [tuː; tə] [kiːp] [æt; ət] [liːst] [wʌn][ɪɡˈzæmp(ə)][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑːrt] .
 to keep at least one example of his art .
 到 保持 在 至少 — 例子 的 他的 艺术 .
 “一直以来, 这都让阿普法尔（尤其是诺达普法尔）耿耿于怀, 因为达赫博登有点忘恩负义, 不允许我们至少保留一件他的艺术作品。

" ['li:lənd] [heɪl] ['plæsiðli] [ri'freind] [frʌm; frəm] ['pɔɪntɪŋ] [aʊt] [ðæt] - [wʊd] [hæv; həv]
" **Leland Hale placidly refrained from pointing out that Dachboden would have**
" 利兰 黑尔 平静地 克制 从 指向 出去 那 - 会 有
[stɑ:rvd] [tu:; tə] [deθ] ['traɪŋ] [tu:; tə] [sel] [hɪz; ɪz] [mə'tɪriəl] [ɑ:n] - [tu:] ['sentʃəriz] [br'fɔ:r] .
starved to death trying to sell his material on Apfahl two centuries before .
饥饿 到 死亡 尝试 到 卖 他的 材料 在 - 二 几个世纪 前 .

“莱兰·黑尔平静地没有指出，如果达赫博登在两个世纪前试图出售他在阿普法尔的资料，他早就饿死了。

[ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [plers] , [noʊ][wʌn][ðər; ðər] [ə'pri:ʃiərtɪd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['sekənd] [plers] ,
In the first place , no one there appreciated him , and in the second place ,
在 这 第一的 地方 , 不 一 那里 感谢 他 , 和 在 这 第二 地方 ,
首先，那里没有人欣赏他；其次，

[ðər; ðər] ['wɔznt] [mʌtʃ] ['mʌni] [tu:; tə][bi:; bi] [spent] [ɑ:n][ɑ:rt] .
there wasn't much money to be spent on art .
那里 不是 很多 钱 到 是 花费 在 艺术 .

当时并没有多少钱可以花在艺术品上。

['i:v(ə)n][ðə; ði]['lɪt(ə)] [ə'maʊnt] - [gɔ:t][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][wɜ:rk] [ɔ:f] - ['plænit][wʌz; wəz][ə; eɪ]
Even the little amount Dachboden got for his work off - planet was a
甚至 这 小的 数量 - 得到 为了 他的 工作 离开 - 行星 曾是 一个
[trə'mendəs] [sʌm; səm][æz; əz][fɑ:r][æz; əz] - [ɪ'kɑ:nəmi] [wʌz; wəz] [kən'sɜ:rnd] .
tremendous sum as far as Apfahl's economy was concerned .
巨大的 和 作为 远的 作为 - 经济 曾是 担心的 .

即使达赫博登因在外星球的工作而获得的少量报酬，就阿普法尔的经济状况而言，也是一笔巨款。

[ðə; ði] ['lʌntʃən] [wʌz; wəz] ['tɪpɪkli] - [fer] — [rʌf] , ['teɪstləs] , [bʌt; bət] ['nɜ:rɪʃɪŋ] .
The luncheon was typically Apfahlian fare — rough , tasteless , but nourishing .
这 午餐 曾是 通常 - 票价 — 粗糙的 , 无味 , 但 滋养 .

午餐是典型的阿普法尔式菜肴——粗糙、无味，但营养丰富。

[heɪl] [eɪt] [,aɪ 'ti:]['stɑ:lɪdli] , ['ni:ðər] ['laɪkɪŋ][nɔ:r] [dis'laɪkɪŋ] [,aɪ 'ti:] ; [hi:; hi][wʌz; wəz] ['mɪrli] [ɪn'dɪfrənt]
Hale ate it stolidly , neither liking nor disliking it ; he was merely indifferent
黑尔 吃 它 沉稳地 , 两者都不 喜欢 也不 不喜欢 它 ; 他 曾是 仅仅 冷漠
[tu:; tə][,aɪ 'ti:] .
to it .
到 它 .

黑尔面无表情地吃着，既不喜欢也不讨厌；他对它只是漠不关心。

['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . [miə] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,
Dr . Mier on the other hand ,
博士 . 米尔 在 这 其他 手 ,

另一方面，米尔博士

[kəm'pleɪnd] [ðæt] [,aɪ 'ti:] ['wɔznt] ['prɑ:pərli] [kʊkt] [ænd; ənd] [sti:l] ['mæniɪdʒd] [tu:; tə][pʊt] [ə'weɪ] [ɪ'nʌf]
complained that it wasn't properly cooked and still managed to put away enough
抱怨 那 它 不是 适当地 煮熟 和 仍然 管理 到 放 离开 足够的
[fɔ:r; fər] [θri:] [men] .
for three men .
为了 三 男人 .

抱怨说饭菜没煮熟，但还是吃了足够三个人吃的量。

" [tel] [,em 'i:] , ['dɑ:ktər] , " [sed] [heɪl] , [wen] [hi:; hi][faʊnd][ə; eɪ] [lʌl] [br'twi:n] ['kɔ:rsɪz] ,
" **Tell me , Doctor ,** " **said Hale , when he found a lull between courses ,**
" 告诉 我 , 医生 , " 说 黑尔 , 什么时候 他 成立 一个 麻痹 之间 课程 ,

“告诉我，医生，”黑尔趁着两道菜之间的空隙说道。

" [hæv; həv][ju:; jʊ] [kən'sɪdərd] [ðə; ði][aɪ'di:ə] [ðæt] ['sʌmwʌn] [maɪt] [sti:l] [ə; eɪ]['væljuəb(ə)]['ɑ:bdʒekt]
" have you considered the idea that someone might steal such a valuable object
" 有 你 经过考虑的 这 主意 那 某人 可能 偷 这样的 一个 有价值的 目的
?
?
?

“你有没有想过，这么贵重的物品可能会被人偷走？”

" [miə] ['fɪnɪʃt] [tʃu:ɪŋ] [ə; eɪ][bɑ:t] , ['swɑ:ləʊd] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Mier finished chewing a bite , swallowed it , and shook his head .
" 米尔 完成的 咀嚼 一个 咬 , 吞咽 它 , 和 摇晃 他的 头 .

米尔嚼完一口，咽了下去，然后摇了摇头。

" [ðer; ðər][ɪz][nɑ:t] [mʌt] [tʃæns] [ʌv; əv] [ðæt] , ['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . [deɪl] .
" There is not much chance of that , Dr . Dale .
" 那里 是 不是 很多 机会 的 那 , 博士 . 戴尔 .

“这种可能性不大，戴尔博士。”

[ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [pleɪs] , [aɪ 'ti:][ɪz] [lɒkt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['kæps(ə)l] .
In the first place , it is locked within the capsule .
在 这 第一的 地方 , 它 是 已锁定 之内 这 胶囊 .

首先，它被锁在胶囊内。

[oʊ] , [aɪl] [æd'mɪt] [ðæt] [ðə; ði][ɪn'taɪər]['kæps(ə)l][kʊd; kəd][bi:; bi]['stəʊlən] ; [aɪ 'ti:][ɪz][bɪg] ,
Oh , I'll admit that the entire capsule could be stolen ; it is big ,
哦 , 患病的 承认 那 这 全部的 胶囊 可以 是 被盗 ; 它 是 大的 ,

哦，我承认整个太空舱都有可能被偷走；它确实很大。

[bʌt; bət][nɑ:t][soʊ][bɪg] [ðæt] [aɪ 'ti:] ['kʊdnt] [bi:; bi]['teɪkən][bɑ:t] ['sʌmwʌn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['prɑ:pər]
but not so big that it couldn't be taken by someone with the proper
但 不是 所以 大的 那 它 不能 是 已采取 经过 某人 和 这 恰当的
[ɪ'kwɪpmənt] .
equipment .
设备 .

但它又不会大到无法被拥有合适设备的人搬走。

" [haʊ'evər] , [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] [ɪ'kwɪpmənt] ['ɪznt][ə'veɪləb(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [mæn] [hɪr] [ɑ:n]
" However , that kind of equipment isn't available to the average man here on
" 然而 , 那 种类 的 设备 不是 可用的 到 这 平均的 男人 这里 在
Apfahl .

“然而，在阿普法尔岛上，普通人是无法获得这种设备的。”

[ænd; ənd] [br'saɪdʒ] , [aɪ 'ti:][ɪz] ['θɜ:rəli] ['gɑ:rdɪd] .
And besides , it is thoroughly guarded .
和 除了 , 它 是 彻底 守卫 .

而且，它还受到严密保护。

[ʔæftər][wi:; wi][dʌg][aɪ 'ti:][ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] ['beɪsmənt] ,
After we dug it up from the basement ,
后 我们 挖 它 向上 从 这 地下室 ,

我们把它从地下室挖出来之后，

[ʔaʊər; ɑ:r] ['gʌvənmənt] [prə'vaɪdɪd][ðə; ði][mju'zi:əm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fʊl] [bə'tæliən] [ʌv; əv] [ɑ:rmd] [tru:ps]
our government provided the Museum with a full battalion of armed troops
我们的 政府 假如 这 博物馆 和 一个 满的 营 的 武装 军队
[tu:; tə] [sə'raʊnd] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] .
to surround the building day and night .
到 环绕 这 建筑 天 和 夜晚 .

我们的政府向博物馆提供了一整个营的武装部队，日夜包围着这座建筑。

[noʊ] [ʌnˈɔːθəraɪzd] [ˈpɜːrs(ə)n][kæn; kən][get][ɪn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ˈkʊdnt] [get][ðə; ði][taɪm]
No unauthorized person can get in , and they certainly couldn't get the time
不 未经授权 人 能 得到 在 , 和 他们 当然 不能 得到 这 时间
[ˈkæps(ə)l][aʊt] . "
capsule out . "
胶囊 出去 : "

未经授权的人进不去，他们当然也不可能把时间胶囊拿出来。

" [ˈwʊdnt] [aɪ ˈtiː][biː; bi][ˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [breɪk] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈkæps(ə)l] ?
" **Wouldn't it be possible to break into the capsule ?**
" 不会 它 是 可能的 到 休息 进入 这 胶囊 ?

“难道不可能打破胶囊吗？ ”

" [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [miə] [tʰʌklɪd] [ˈdiːpli] .
" **Dr Mier chuckled deeply** .
" 博士 : 米尔 轻笑 深 :

米尔博士低沉地笑了笑。

" [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [siːn] [ðɪs] [ˈkæps(ə)l] .
" **You have not seen this capsule** .
" 你 有 不是 已见 这 胶囊 :

你还没有见过这个胶囊。

[oʊ] , [aɪl] [grænt][ðæt][aɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi][ˈbroʊkən][ˈɪntuː] ,
Oh , I'll grant that it might be broken into ,
哦 , 患病的 授予 那 它 可能 是 破碎的 进入 ,

哦，我承认它可能会被拆分成.....

[bʌt; bət] [ˈduːɪŋ] [soʊ] [wʊd] [ɪnˈvɑːlv] [soʊ] [mʌtʃ] [ˈdæmɪdʒ] [ðæt][ðə; ði][ˈkɑːntents] [wʊd] [biː; bi][ˈruːɪnd] ,
but doing so would involve so much damage that the contents would be ruined ,
但 正在做 所以 会 涉及 所以 很多 损害 那 这 内容 会 是 毁坏 ,

但这样做会造成如此大的破坏，以至于里面的东西都会被毁坏。

[ˈrendəɪŋ] [ðə; ði] [əˈtempt] [ˈjuːsləs] .
rendering the attempt useless .
渲染 这 试图 无用 :

这使得尝试变得徒劳。

[noʊ] , [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [deɪl] ; [noʊ][wʌn] [wɪl] [stiːl] [ˈaʊər; ɑːr][ˈlɪt(ə)l] [ˈtreʒər] .
No , Dr Dale ; no one will steal our little treasure .
不 , 博士 : 戴尔 ; 不 一 将要 偷 我们的 小的 宝藏 :

不，戴尔博士；没人能偷走我们的小宝贝。

" [hiː; hi] [tʰʌklɪd] [əˈgen] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði][nekst] [kɔːrs] [wʌz; wəz] [brɔːt] [ɑːn] , [hiː; hi][bɪˈɡæn]
" **He chuckled again , and , as the next course was brought on , he began**
" 他 轻笑 再次 , 和 , 作为 这 下一个 课程 曾是 带来 在 , 他 开始
[ˈʌv(ə)l] [aɪ ˈtiː][ɪn] .
shoveling it in .
铲雪 它 在 :

“他又轻笑了一声，然后，当下一道菜端上来时，他开始狼吞虎咽地吃起来。

[ðə; ði][ˈsaɪləns][wʌz; wəz][ʌnˈbroʊkən] [seɪv] [fɔːr; fər][ðə; ði] [saʊndz] [ʌv; əv] [ˈiːtɪŋ] .
The silence was unbroken save for the sounds of eating .
这 沉默 曾是 未破 节省 为了 这 声音 的 吃 :

除了咀嚼声，四周一片寂静。

[ˈæftər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts] ,
After a few moments ,
后 一个 很少 时刻 ,

片刻之后，

[ˈliːlənd] [heɪl] [ɡlɑːnst] [ˈkæʒuəli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] [ænd; ənd] [kəmˈperd] [ˌaɪˈtiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɪɡ]
Leland Hale glanced casually at his watch and compared it with the big
利兰 黑尔 瞥了一眼 随意地 在 他的 手表 和 比较的 它 和 这 大的
[məˈkæniʃk(ə)l] [klaːk] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊˈtel][kæˈfeɪ] .
mechanical clock on the wall of the hotel cafe .
机械的 钟 在 这 墙 的 这 酒店 咖啡店 .

利兰·黑尔漫不经心地瞥了一眼手表，并将其与酒店咖啡厅墙上的大机械钟进行了比较。

[hiː; hi] [hoʊpt] [hɪz; ɪz][ˈtaɪmɪŋ][wʌz; wəz] [kəˈrekt] .
He hoped his timing was correct .
他 希望 他的 定时 曾是 正确的 .

他希望自己选择的时机恰到好处。

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz] .
It was .
它 曾是 .

确实如此。

[ˈsev(ə)n] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtər] ,
Seven minutes later ,
七 分钟 之后 ,

七分钟后，

[ə; eɪ][mæn] [ˈwerɪŋ] [ðə; ði][ˈjuːnɪfɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ][mjuˈziːəm] [ɡɑːrd] [sˈkʌtlɪd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [æz; əz]
a man wearing the uniform of a Museum guard scuttled into the room as
一个 男人 穿着 这 制服 的 一个 博物馆 警卫 沉没 进入 这 房间 作为
[ðoʊ] [hiː; hi][wɜːr; wər] [ˈbiːɪŋ] [ˈfɑːləʊd] [baɪ][ə; eɪ] [fliːt] [ʌv; əv] [ˈhɔːnɪts] .
though he were being followed by a fleet of hornets .
尽管 他 是 存在 随后 经过 一个 舰队 的 大黄蜂 .

一名身穿博物馆保安制服的男子匆匆走进房间，仿佛身后跟着一群黄蜂。

[hiː; hi] [stɑːpt] [nɪr] [ðə; ði] [dɔːr] , [ɡlɑːnst] [ˈræpɪdli][ˈoʊvər][ɔːl][ðə; ði][ˈdaɪnəz] , [ˈloʊkɪrtɪd][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] .
He stopped near the door , glanced rapidly over all the diners , located Dr .
他 停止 靠近 这 门 , 瞥了一眼 快速 超过 全部 这 食客 , 位于 博士 .
[miə] ,
Mier ,
米尔 ,

他停在门口，迅速扫视了所有用餐者，找到了米尔医生。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [ˈhɜːrɪdli] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈteɪbl] .
and made his way hurriedly toward the table .
和 制成 他的 方式 匆匆 朝向 这 桌子 .

他匆匆走向桌子。

" [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [miə] !
" **Dr** . **Mier !**
" 博士 . 米尔 !

“米尔博士！

[ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [miə] !
Dr . **Mier !**
博士 . 米尔 !

米尔博士！

" [hɪz; ɪz] [ˈræspɪŋ] [vɔɪs] [wʌz; wəz][əˈbaʊt][æz; əz] [ˈsiːkrətɪv] [æz; əz][ə; eɪ][steɪdʒ] [ˈwɪspər] .
" **His rasping voice was about as secretive as a stage whisper** .
" 他的 粗糙 嗓音 曾是 关于 作为 神秘的 作为 一个 阶段 耳语 .

他那沙哑的声音几乎和舞台上的耳语一样缺乏神秘感。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈdaɪnəz] [sˈwɪvld] [ðer; ðər] [ˈhedz] [tuː; tə] [lʊk] .
The other diners swiveled their heads to look .
这 其他 食客 旋转 他们的 头部 到 看 .

其他用餐者都转头看向他们。

[miə] , ['stɑ:rtld] , [glɑ:nst] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] ['mesɪndʒər] .
" **Mier** , **startled** , **glanced up at the messenger** .

米尔 , 惊慌 , 瞥了一眼 向上 在 这 信使 .

米尔吓了一跳，抬头看向信使。

" [jes] , - ?
" **Yes** , **Mooler** ?
" 是的 , - ?

“是的，穆勒？”

[spi:k] [ʌp] , [mæn] ; [wʌt] [ɪz][,aɪ 'ti:] ?
" **Speak up , man ; what is it ?**

说话 向上 , 男人 ; 什么 是 它 ?

快说，伙计，什么事？

" [ðə; ði] ['ju:nɪfɔ:rmɪd][mæn][pʊt][ə; eɪ]['sɪŋ(ə)l] ['fi:t] [ʌv; əv]['peɪpər][ɑ:n][ðə; ði] ['terbl] .
" **The uniformed man put a single sheet of paper on the table** .

" 这 制服 男人 放 一个 单身的 床单 的 纸 在 这 桌子 .

“身穿制服的男子将一张纸放在桌子上。

" [ðɪs] [dʒʌst] [keɪm] ['oʊvər][ðə; ði] ['telə,taɪp] ['waɪər][frəm; frəm]['aʊər; ɑ:r] [kɔ:rə'spɔ:ndənt] [ɪn] - ,
" **This just came over the teletype wire from our correspondent in Sudapfahl** ,

" 这 只是 来了 超过 这 电传打字机 金属丝 从 我们的 通讯员 在 - ,

[sɜ:r] !

sir !
先生 !

“先生，这是我们驻苏达普法尔的通讯员刚刚通过电传打字机发来的消息！ ”

[ri:d] [,aɪ 'ti:] !
" **Read it** !

读 它 !

读读！

" ['draɪv, 'dɑ:ktɜ-] . [miə] [ri:d] , [ænd; ʌnd] , [æz; əz][hi;; hi][dɪd][soʊ] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['waɪdnɪd] .
" **Dr** , **Mier read** , **and** , **as he did so** , **his eyes widened** .

" 博士 , 米尔 读 , 和 , 作为 他 做过 所以 , 他的 眼睛 扩大 .

“米尔博士读着，读着读着，他的眼睛睁大了。”

" [gʊd] ['hevəns] !
" **Good Heavens** !
" 好的 天 !

“我的天哪！

" [hi;; hi] [sed] [æt; ət][læst] , " [ðɪs] [ɪz]['terəb(ə)l] ! "
" **he said at last** , " **This is terrible** ! "

" 他 说 在 最后的 , " 这 是 糟糕的 ! "

他最后说道：“这太糟糕了！ ”

" [wʌt] ? " [æskt] ['li:lənd] [heɪl] , [ɪn][ɔ:l] ['ɪnəsns] .
" **What ?** " **asked Leland Hale** , **in all innocence** .

" 什么 ? " 问 利兰 黑尔 , 在 全部 无辜 .

“什么？”利兰·黑尔一脸无辜地问道。

" [ðɪs] !
" **This** !
" 这 !

“这！

" [miə] [ʌvd] [ðə; ði] ['telə,taɪp] ['fi:t] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['terbl] .
" **Mier shoved the teletype sheet across the table** .

" 米尔 推搡 这 电传打字机 床单 穿过 这 桌子 .

米尔把电传打字机的纸推到桌子对面。

Grunfelt, Sudapfahl: The excellent Hinrik Fonshliezen, Portfolio of State, 这出色的文件夹的状态,

Grunfelt, Sudapfahl: The excellent Hinrik Fonshliezen, Portfolio of State,

announced today the discovery of a time capsule similar to that in the Museum of Grosstat, Nordapfahl.

今天宣布发现了一个与诺达法尔格罗斯塔特博物馆中发现的时间胶囊类似的胶囊。

The capsule, set for a date approximately one day later than that of the northern capsule,

该太空舱的开启日期比北方太空舱晚一天左右。

is said to be buried beneath the capitol building, 据说它被埋在国会大厦下面。

according to official records disclosed to the public this morning.

根据今天上午向公众公布的官方记录。

Excavations will begin immediately, according to his excellency's statement,

根据阁下的声明，挖掘工作将立即开始。

it is expected that the capsule may contain some examples of the work of R. Philipp Dachboden.

预计胶囊中可能包含 R. Philipp Dachboden 的一些作品。

Leland Hale read it carefully and shook his head.

利兰·黑尔仔细阅读后摇了摇头。

"Dear me," he said mildly.

“我的天哪，”他平静地说。

It may mean nothing to you, an outsider," said Dr. Mier bitterly,

“这对你这个局外人来说可能毫无意义，”米尔博士苦涩地说。

" [bʌt; bət][duː][juː; jʊ][ˈriːəlaɪz] [ðæt] [tuː; tə][juː ˈes] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv][ˈnæ(ə)nəl] [ˈɑːnər] [ænd; ənd]
" but do you realize that to us this is a matter of national honor and
" 但 做 你 意识到 那 到 我们 这 是 一个 事情 的 国家的 荣誉 和
[preˈstiːʒ] ？ "
prestige ？ "
声望 ？ "

“但是，你是否意识到，对我们而言，这关乎国家荣誉和声望？”

" [oʊ] , [jes] .
" Oh , yes .
" 哦 , 是的 .

“哦是的。

[ʌv; əv] [kɔːrs] .
Of course .
的 课程 .

当然。

[ˈnæt(ə)rəli] .
Naturally .
自然 .

自然。

[brɪˈliːv] [ˌem ˈiː] , [ˈdraɪv ˈdɑːktɜː] . [miə] , [aɪ][ˈsɜːrt(ə)nli] [əˈpriːʃiɪt] [jʊr; jər][pəˈzi(ə)n] .
Believe me , Dr : Mier , I certainly appreciate your position .
相信 我 , 博士 : 米尔 , 我 当然 欣赏 你的 位置 .

米尔博士，请相信我，我非常理解您的立场。

" [hiː; hi] [spred] [hɪz; ɪz][hændz] [ˈslaɪtli] .
" He spread his hands slightly .
" 他 传播 他的 双手 轻微地 .

他微微张开双手。

" [bʌt; bət] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [juː; jʊ][ˈriːəlaɪz] [ðæt] , [æz; əz][ə; eɪ] [ˌreprɪˈzentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪntərˈstelər]
" But , of course , you realize that , as a representative of the Interstellar
" 但 , 的 课程 , 你 意识到 那 , 作为 一个 代表 的 这 星际穿越

[mjuˈziːəm] ,
Museum ,
博物馆 ,

“但是，当然，作为星际博物馆的代表，您也意识到这一点，

[aɪ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [tʃek] [ɑːn][ðə; ði] - [kleɪm] .
I will have to check on the Sudapfahlian claim .
我 将要 有 到 查看 在 这 - 宣称 .

我需要核实一下Sudapfahlian的说法。

" [brɪˈfɔːr] [miə] [kʊd; kəd] [vɔɪs] [ˈeni] [əbˈdʒɛkʃənz] , [ˈliːlənd] [heɪl] [ˈsaɪlənst] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [weɪv]
" Before Mier could voice any objections , Leland Hale silenced him with a wave
" 前 米尔 可以 嗓音 任何 反对意见 , 利兰 黑尔 沉默 他 和 一个 海浪

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] .
of his hand .
的 他的 手 .

“米尔还没来得及提出任何异议，利兰·黑尔就挥了挥手让他闭嘴了。”

" [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [ˈwɜːri] [əˈbaʊt] , [ˈdraɪv ˈdɑːktɜː] . [miə] ; [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] ,
" You have nothing to worry about , Dr : Mier ; as you know ,
" 你 有 没有什么 到 担心 关于 , 博士 : 米尔 ; 作为 你 知道 ,

“米尔医生，您不必担心；如您所知，

[ðə; ði] [ˌɪntərˈstelər] [mjuˈziːəm][ˈoʊnli] [əˈlaʊz] [wʌn] [bræntʃ] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈplænɪt] .
the Interstellar Museum only allows one branch to a planet .
这 星际穿越 博物馆 仅有的 允许 一 分支 到 一个 行星 .

星际博物馆每个星球只允许设立一个分馆。

[ˈnæt(ə)rəli] , [jʊr; jər][mjuˈzi:əm] [wʊd] [ˈsɜ:rt(ə)nli][hæv; həv][praɪˈɔ:rəti][ˈoʊsəvə] [ðæt] [ʌv; əv] - . "
Naturally , your museum would certainly have priority over that of Sudapfahl . "
自然 , 你的 博物馆 会 当然 有 优先事项 超过 那 的 - . "

当然，你们的博物馆肯定比苏达法尔的博物馆优先。”

" - [ˈdʌznt] [ˈi:v(ə)n][hæv; həv][ə; eɪ][mjuˈzi:əm] , " [miə] [sed] , ['lʊkɪŋ] ['fætli] [suːˈpɪriər] .
" Sudapfahl doesn't even have a museum , " Mier said , looking fatly superior .
" - 不 甚至 有 一个 博物馆 , " 米尔 说 , 寻找 肥胖的 优越的 .
“苏达普法尔甚至连个博物馆都没有，”米尔说着，一副高人一等的胖子模样。

" [brɪˈsɑ:dz] , " [heɪl] [kənˈtɪnju:d] [ˈmɑ:ləˌfaɪɪŋli] ,
" Besides , " Hale continued mollifyingly ,
" 除了 , " 黑尔 持续 缓和地 ,
“此外，”黑尔继续缓和道， “

" [aɪ] [ʃænt] [goʊ][ðer; ðər][ʌnˈtɪl] [ˈæftər][aɪ][hæv; həv] [si:n] [wʌt] [jʊr; jər] [oʊn] [taɪm] [ˈkæps(ə)l][hæz; həz]
" I shan't go there until after I have seen what your own time capsule has
" 我 不会 去 那里 直到 后 我 有 已见 什么 你的 自己的 时间 胶囊 有
[tu; tə] [ˈɔ:fər] .
to offer .
到 提供 :
“在我看到你的时间胶囊里有什么之前，我不会去那里。”

[aɪˈti:] [si:mz] [tu; tə][emˈi:] [ðæt] [ðə; ði] - [ˈɡʌvərnmənt] [ˈæktʃuəli] [ˈdʌznt] [noʊ] [wɒts]
It seems to me that the Sudapfahlian government actually doesn't know what's
它 似乎 到 我 那 这 - 政府 实际上 不 知道 是什么
[ɪnˈsaɪd][ðer; ðər][ˈkæps(ə)l] .
inside their capsule .
里面 他们的 胶囊 :
在我看来，南达科他州政府实际上并不知道他们的胶囊里装的是什麼。

[ðer; ðər] [ˈstetmənts] [si:m] [tu; tə][bi; bi] [meɪd] [aʊt][ʌv; əv] [pjʊr] [ˈdʒeləsi] . "
Their statements seem to be made out of pure jealousy . "
他们的 声明 似乎 到 是 制成 出去 的 纯的 妒忌 : "
他们的言论似乎纯粹出于嫉妒。
" [jʊə(r)] [ˈpraɪˌbæbli] [kwɑɪt] [raɪt] , [ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜː] . [deɪl] , " [sed] [miə] .
" You're probably quite right , Dr . Dale , " said Mier .
" 你是 大概 相当 正确的 , 博士 : 戴尔 , " 说 米尔 :
“您说的很对，戴尔博士，”米尔说道。

" [oʊ] , [aɪ] [noʊ] [aɪm] [raɪt] , " [sed] [ˈli:lənd] [heɪl] [ˈtru:θfəli] .
" Oh , I know I'm right , " said Leland Hale truthfully .
" 哦 , 我 知道 我是 正确的 , " 说 利兰 黑尔 说实话 :
“哦，我知道我是对的，”利兰·黑尔如实说道。

[ˈæftər] [lʌntʃ] , [ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜː] . [ˈælən][eɪtʃ] . [deɪl] [ɪnˈfɔ:rmd] [ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜː] . [miə] [ðæt] ,
After lunch , Dr . Allen H . Dale informed Dr . Mier that ,
后 午餐 , 博士 : 艾伦 H : 戴尔 知情的 博士 : 米尔 那 ,
午饭后，艾伦·H·戴尔博士告诉米尔博士：

[æz; əz][hi; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪt] [fəˈti:gd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][trɪp] ,
as he was a bit fatigued from his trip ,
作为 他 曾是 一个 少量 疲劳 从 他的 旅行 ,
由于旅途劳顿，他有些疲惫。
[hi; hi] [wʊd] [laɪk][tu; tə][rest] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [ˈaʊərz] .
he would like to rest for a few hours .
他 会 喜欢 到 休息 为了 一个 很少 小时 :
他想休息几个小时。

[miə] [ə'gri:d] [hoʊl] - ['hɑ:rtɪdli] ,
Mier agreed whole - heartedly ,
米尔 同意 所有的 - 衷心地 ,

米尔完全同意。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [men] [meɪd] [æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] [tu;; tə] [mi:t] ['leɪtər][ɪn][ðə; ði] [æftər'nu:n] [fɔ:r; fər]
and the two men made an appointment to meet later in the afternoon for
和 这 二 男人 制成 一个 预约 到 见面 之后 在 这 下午 为了
[ə; eɪ] [tʊr] [ʌv; əv][ðə; ði] - [mju'zi:əm][ʌv; əv] ['kʌltʃərəl] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,
a tour of the Grosstat Museum of Cultural History ,
一个 旅游 的 这 - 博物馆 的 文化 历史 ,

两人约定当天下午早些时候一起参观格罗斯塔特文化历史博物馆。

[ænd; ənd][pər'hæps] ['dɪnər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] [drɪŋks] [æftərwərdz] .
and perhaps dinner and a few drinks afterwards .
和 也许 晚餐 和 一个 很少 饮料 然后 .

之后或许还可以吃顿饭，喝几杯。

['æftər] ['si:ɪŋ] [hɪz; ɪz] [gest] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [ru:m] , ['draɪv, 'dɑ:ktɜ-] . [miə] ['stroʊld] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][hoʊ'tel]
After seeing his guest into his room , Dr . Mier strolled out of the hotel
后 看到 他的 客人 进入 他的 房间 , 博士 . 米尔 漫步 出去 的 这 酒店
,
:
,

送客人进房间后，米尔医生漫步走出了酒店。

[stept] ['ɪntu:][hɪz; ɪz][kɑ:r] , [ænd; ənd] ['ɔ:rdərd] [ðə; ði]['draɪvər][tu;; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm][tu;; tə][ðə; ði]
stepped into his car , and ordered the driver to take him to the
步 进入 他的 车 , 和 订购 这 司机 到 拿 他 到 这
[mju'zi:əm] .
Museum :
博物馆 :

他上了车，命令司机送他去博物馆。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][bɪg] [θɪŋz] [tu;; tə][bi;; bi] [dʌŋ] .
There were big things to be done .
那里 是 大的 事物 到 是 完毕 .

有很多大事要做。

[ðɪs] [nu:] [θret] [frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] [wʌz; wəz][nɑ:t][tu;; tə][bi;; bi]['teɪkən] [tu:] ['laɪtli] .
This new threat from the south was not to be taken too lightly .
这 新的 威胁 从 这 南 曾是 不是 到 是 已采取 也 轻轻 .

来自南方的这一新威胁不容小觑。

[æt; ət][ðə; ði][mju'zi:əm] — [ə; eɪ][hju:dʒ] , [koʊld] - ['lʊkɪŋ] , ['blɑ:ki] ['græɪnɪt] ['strʌktʃər] — [miə] [klaɪmd]
At the Museum — a huge , cold - looking , blocky granite structure — Mier climbed
在 这 博物馆 — 一个 巨大的 , 寒冷的 - 寻找 , 方块状 花岗岩 结构 — 米尔 攀登
[aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][kɑ:r] ,
out of his car ,
出去 的 他的 车 ,

在博物馆——一座巨大、外观冰冷、块状的花岗岩建筑——米尔从车里走了出来。

['tɔɪld] [ʌp][ðə; ði] [brɔ:d] [sterz] [tu;; tə][ðə; ði] ['entrəns] , [ænd; ənd] ['stroʊld] ['rɒʊlɪŋli] [ɪn] .
toiled up the broad stairs to the entrance , and strolled rollingly in .
辛勤劳作向上 这 广阔 楼梯 到 这 入口 , 和 漫步 滚动 在 .

他费力地爬上宽阔的台阶来到入口处，然后摇摇晃晃地走了进去。

[ɑ:n] ['evri] [saɪd] , ['flʌŋki] , [bəʊθ][ɪn]['ju:nɪfɔ:rm][ænd; ənd][aʊt] ,
On every side , flunkies , both in uniform and out ,
在 每一个 边 , 喽啰 , 两个都 在 制服 和 出去 ,

各方都有喽啰，无论穿制服的还是不穿制服的。

[bəʊd] [ænd; ənd] [skreɪpt] [æz; əz][ðə; ði] [greɪt] [mæn] [pæst] [baɪ] .

bowed and scraped as the Great Man passed by .
鞠躬 和 刮擦 作为 这 伟大的 男人 通过了 经过 .

当伟人经过时，他们鞠躬行礼，吭声毕露。

[ˈdraɪv, 'dɑ:ktɜː] . [miə] [ri:tʃt] [hɪz; ɪz] [bʊk] - [laɪnd] [ˈɑ:fɪs] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [ˈtelɪfoʊn] [ræŋ] .
Dr Mier reached his book - lined office just as the telephone rang .
博士 . 米尔 达到 他的 书 - 衬里 办公室 只是 作为 这 电话 响铃 .

米尔博士刚走到他那间摆满书籍的办公室，电话铃声就响了。

[hiː; hi] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [ˈɪnstɹəmənt] , [ə; eɪ] [ˈmekənɪzəm] [ʌv; əv] [ˈeɪnʃənt] [dɪˈzaɪn] [pəˈzeɪnɪŋ] [noʊ]
He picked up the instrument , a mechanism of ancient design possessing no
他 挑选 向上 这 乐器 , 一个 机制 的 古老的 设计 拥有 不
[ˈvɪʒ(ə)n] [ɪˈkwɪpmənt] ,
vision equipment ,
想象 设备 ,

他拿起那件仪器，那是一种设计古老的机械装置，没有视觉设备。

[ænd; ənd] [əˈnaʊnst] [ðæt][hiː; hi][wʌz; wəz][ˈdraɪv, 'dɑ:ktɜː] . [ˈru,dɔlf] [miə] .
and announced that he was Dr . Rudolf Mier .
和 宣布 那 他 曾是 博士 . 鲁道夫 米尔 .

他宣布自己是鲁道夫·米尔博士。

" [ðɪs] [ɪz] [luːˈtenənt] - [ˈmɑ:rʃ(ə)l] [dɪlən] , [stert] [pəˈli:s] .
" **This is Lieutenant - Marshal Dillon , State Police** .
" 这 是 中尉 - 元帅 迪隆 , 状态 警察 .

“这位是州警中尉迪隆。”

[juː; jʊ][hæv; həv][dʒʌst] [rɪˈtɜ:rnd] [frʌm; frəm] [lʌntʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈdraɪv, 'dɑ:ktɜː] . [ˈælən][ertʃ] . [deɪl] ,
You have just returned from lunch with a Dr . Allen H . Dale ,
你 有 只是 返回 从 午餐 和 一个 博士 . 艾伦 H . 戴尔 ,

你刚和艾伦·H·戴尔博士共进午餐回来，

[pəˈpɔ:tn] [tuː; tə][biː; bi][frʌm; frəm][ðə; ði][gəˈlæktɪk][mjuˈzi:əm] ? "
purporting to be from the Galactic Museum ? "
声称 到 是 从 这 银河 博物馆 ? "

声称来自银河博物馆？

" [waɪ] , [jes] ; [aɪ][dʒʌst] — [wʌt] [duː][juː; jʊ] [mi:n] , [pəˈpɔ:tn] ? "
" **Why , yes ; I just — What do you mean , purporting ?** "
" 为什么 , 是的 ; 我 只是 — 什么 做 你 意思是 , 声称 ? "

“是啊，我只是——你说什么，声称？ ”

" [wiː; wi][hæv; həv][ˈriːz(ə)n][tuː; tə] [bɪˈli:v] , [ˈdɑ:ktər] , [ðæt] [ðɪs] [mæn][ɪz][ˈwɑ:ntɪd][baɪ][ðə; ði] [ˌɪntərˈstelər]
" **We have reason to believe , Doctor , that this man is wanted by the Interstellar**
" 我们 有 原因 到 相信 , 医生 , 那 这 男人 是 通缉 经过 这 星际穿越
[pəˈli:s] .
Police .
警察 .

“我们有理由相信，博士，这个人是星际警察通缉的对象。”

[wiː; wi][hæv; həv] [rɪˈsi:vɪd] [ə; eɪ] [kə,mjuːnɪˈkeɪn] [frʌm; frəm][aɪ] . [piː] . [ˈhedkwɔ:rtərz] [ˈwɔ:rnɪŋ] [juː ˈes]
We have received a communication from I . P . headquarters warning us
我们 有 已收到 一个 沟通 从 我 . P . 总部 警告 我们
[ðæt] [ˈdraɪv, 'dɑ:ktɜː] . [ˈælən][ertʃ] . [deɪl] [ɪz] [ˈæktʃuəli] [ə; eɪ][mæn] [neɪmd] [ˈli:lənd] [heɪl] . "
that Dr . Allen H . Dale is actually a man named Leland Hale . "
那 博士 . 艾伦 H . 戴尔 是 实际上 一个 男人 命名 利兰 黑尔 . "

我们收到知识产权总部发来的通知，警告我们艾伦·H·戴尔博士实际上是一位名叫利兰·黑尔的男子。

" [huː] [ɪz] [ˈli:lənd] [heɪl] ? "
" **Who is Leland Hale ?** "
" WHO 是 利兰 黑尔 ? "

“利兰·黑尔是谁？ ”

" [ə; eɪ][ˈkrɪmɪn(ə)l] , [ˈdɑːktər] .
" A criminal , Doctor .
" 一个 刑事 , 医生 .

“罪犯，医生。”

[hiː; hi][ɪz] [ˈwɑːntɪd] [soʊ] [ˈbædli] [ðæt] [ðə; ði][aɪ] . [piː] . [ɪz] [ˈæktʃuəli] [ˈsendɪŋ] [ə; eɪ][kənˈtɪndʒənt][ʌv; əv][men]
He is wanted so badly that the I . P . is actually sending a contingent of men
他 是 通缉 所以 糟糕 那 这 我 . P . 是 实际上 发送 一个 队伍 的 男人
[hɪr] [tuː; tə] [æprɪˈhend] [hɪm; ɪm] ,
here to apprehend him ,
这里 到 逮捕 他 ,
他被通缉的程度如此之高，以至于国际警察部队专门派出一支队伍来这里抓捕他。

" [sed] [ðə; ði] [luːˈtenənt] - [ˈmɑːrʃ(ə)l] .
" said the lieutenant - marshal .
" 说 这 中尉 - 元帅 .

“中将说道。”

" [ə; eɪ][ˈkrɪmɪn(ə)l] , [jes] — [bʌt; bət] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈkrɪmɪn(ə)l] ? "
" A criminal , yes — but what kind of a criminal ? "
" 一个 刑事 , 是的 — 但 什么 种类 的 一个 刑事 ? "

“没错，他是个罪犯——但究竟是什么样的罪犯呢？ ”

" [aɪ] [ˈgæðər] , " [sed] [ðə; ði] [luːˈtenənt] - [ˈmɑːrʃ(ə)l] [ˈdraɪli] , " [ðæt] [hiː; hi] [stiːlz] [θɪŋz] .
" I gather , " said the lieutenant - marshal drily , " that he steals things .
" 我 收集 , " 说 这 中尉 - 元帅 干巴巴地 , " 那 他 偷窃 事物 .

“我猜想，”中将冷冷地说，“他会偷东西。”

[aɪ][ɪˈmædʒɪn][ˈhiːz] [ˈæftər] [ðə; ði] - [əˈrɪdʒən(ə)l] . "
I imagine he's after the Dachboden original . "
我 想象 他是 后 这 - 原来的 . "

我猜他想要的是达赫博登的原作。

" [ðæts] [rɪˈdɪkjələs] !
" That's ridiculous !
" 那就是 荒谬的 !

“这太荒谬了！ ”

[hiː; hi] [ˈkudnt] [ˈpɑːsəbli] [get] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [mjuːˈziːəm] !
He couldn't possibly get into the Museum !
他 不能 可能 得到 进入 这 博物馆 !

他根本不可能进博物馆！

[ɪts] [səˈraʊndɪd] [baɪ] — " [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [tʃoʊkt] [ɔːf] [æz; əz] [hiː; hi] [ˈriːəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi] , [hɪmˈself] ,
It's surrounded by — " His voice choked off as he realized that he , himself ,
它是 包围 经过 — " 他的 嗓音 窒息 离开 作为 他 已实现 那 他 , 他自己 ,
它被——“他意识到自己，他的声音哽咽了，他自己，

[hæd; həd] [ɔːˈredi] [ɪkˈstendɪd] [æn; ən] [ɪnvɪˈteɪ(ə)n] [tuː; tə] " [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [deɪl] " [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə]
had already extended an invitation to " Dr . Dale " to come to
有 已经 扩展 一个 邀请 到 " 博士 . 戴尔 " 到 来 到
[ðə; ði] [mjuːˈziːəm] .
the Museum .
这 博物馆 .

此前已向“戴尔博士”发出邀请，请他来博物馆参观。

" [bʌt; bət] — [bʌt; bət] — [aɪ] [spoʊk] [tuː; tə] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [deɪl] [fɔːr; fər] [ˈoʊvər] [æn; ən] [ˈaʊər] !
" But — but — I spoke to Dr . Dale for over an hour !
" 但 — 但 — 我 辐 到 博士 . 戴尔 为了 超过 一个 小时 !

“但是——但是——我和戴尔博士谈了一个多小时！ ”

[hiː; hi][kɑːnt][biː; bi][ə; eɪ] [θiːf] . "

He	can't	be	a	thief	.	"
他	不能	是	一个	贼	.	"

他不可能是个小偷。

" [ˈpɑːsəbli][nɑːt] , " [əˈgriːd] [luːˈtenənt] - [ˈmɑːrʃ(ə)l] [dɪlən] .

"	Possibly	not	,	"	agreed	Lieutenant	-	Marshal	Dilon	.
"	可能	不是	,	"	同意	中尉	-	元帅	迪隆	.

“或许不是，”迪隆中将同意道。

" [ðə; ði] [ɪntərˈstelər] [pəˈliːs] [ɑːnt] [ˈɔːlweɪz] [raɪt] ,

"	The	Interstellar	Police	aren't	always	right	,
"	这	星际穿越	警察	不是	总是	正确的	,

“星际警察并不总是正确的，

[ænd; ænd][aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [aɪ][dəʊnt] [ker] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [haɪ] - [ˈhændɪd] [ˈmænər] [æt; ət] [taɪmz] .

and	I	must	say	I	don't	care	for	their	high	-	handed	manner	at	times	.
和	我	必须	说	我	不	关心	为了	他们的	高的	-	递交	方式	在	时代	.

我必须说，我不喜欢他们有时那种傲慢的态度。

[ˌnevərðəˈles] , [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [ˈprɑːpər] [priˈkɔːʃənz] .

Nevertheless	,	we'll	have	to	take	proper	precautions	.
尽管如此	,	出色地	有	到	拿	恰当的	防范措施	.

然而，我们仍需采取适当的预防措施。

[aɪl] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [ɡɑːrd] [əˈraʊnd][ðə; ði][mjuːˈziːəm][ɪz] [ˌriːɪnˈfɔːrst] ,

I'll	see	that	the	guard	around	the	Museum	is	reinforced	,
患病的	看	那	这	警卫	大约	这	博物馆	是	加强型	,

我会安排加强博物馆周围的安保力量。

[ænd; ænd][send] [aʊt][ə; eɪ] [ˈpɪkʌp] [ˈɔːrdər][ɑːn][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [deɪl] .

and	send	out	a	pickup	order	on	Dr	.	Dale	.
和	发送	出去	一个	捡起	命令	在	博士	.	戴尔	.

并向戴尔医生发出取货订单。

[ɪf] [ðeəz; ðəz] [bɪn] [ˈeni] [misˈteɪk] [meɪd] , [aɪˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [fɔːlt] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪ] . [piː] .

If	there's	been	any	mistake	made	,	it	will	be	the	fault	of	the	I	.	P	.
如果	有	到过	任何	错误	制成	,	它	将要	是	这	过错	的	这	我	.	P	.

如果出现任何错误，那都是IP的责任。

[ˈmiːnwaɪl] , [aɪ] [wʊd] [əˈpriːʃiət] [aɪˈtiː][ˈdɑːktər] , [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə][maɪ] [ˈɑːfɪs] .

Meanwhile	,	I	would	appreciate	it	Doctor	,	if	you	would	come	to	my	office	.
同时	,	我	会	欣赏	它	医生	,	如果	你	会	来	到	我的	办公室	.

与此同时，医生，如果您能来我办公室一趟，我将不胜感激。

[wiːv] [ɡɑːt][tuː; tə] [meɪk] [ˈbetər] [əˈreɪndʒmənts] [fɔːr; fər][ðə; ði] [prəˈtekʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [ˈkæps(ə)l] .

We've	got	to	make	better	arrangements	for	the	protection	of	the	time	capsule	.
我们已经	得到	到	制作	更好的	安排	为了	这	保护	的	这	时间	胶囊	.

我们必须更好地安排时间胶囊的保护工作。

" [ænd; ænd] [ðʌs] [ðə; ði][kɔːl] [went] [aʊt][fɔːr; fər][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈælən][eɪtʃ] . [deɪl] .

"	And	thus	the	call	went	out	for	Dr	.	Allen	H	.	Dale	.
"	和	因此	这	称呼	去	出去	为了	博士	.	艾伦	H	.	戴尔	.

于是，人们开始寻找艾伦·H·戴尔博士。

[hiː; hi] [ˈwɔːznt] [faʊnd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

He	wasn't	found	,	of	course	.
他	不是	成立	,	的	课程	.

当然，他并没有被找到。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [pəˈliːs] [ɡɑːt][tuː; tə][ðə; ði][hoʊˈtel] , [hiː; hi][hæd; həd] " [mɪˈstriːəsli] " [ˈvæniʃt] .

By	the	time	the	police	got	to	the	hotel	,	he	had	"	mysteriously	"	vanished	.
经过	这	时间	这	警察	得到	到	这	酒店	,	他	有	"	神秘地	"	消失了	.

当警察赶到酒店时，他已经“神秘地”消失了。

[baɪ][ðə; ði][ˈsɪmp(ə)l][ɪkˈspi:diənt][ʌv; əv] [ˈfeɪvɪŋ] [ɔ:f][hɪz; ɪz] [baɪd] [ænd; ənd] [rɪˈmu:vɪŋ] [ðə; ði][greɪ]
By the simple expedient of shaving off his beard and removing the gray
经过 这 简单的 权宜 的 剃须 离开 他的 胡须 和 移除 这 灰色的
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [her] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [əˈpɪrəns] [ɪˈnʌf] [soʊ][ðæt][ə; eɪ] [mɪr] [tʃeɪndʒ]
from his hair had changed his appearance enough so that a mere change
从 他的 头发 有 已更改 他的 外貌 足够的 所以 那 一个 仅仅 改变
[ʌv; əv] [ˈkloʊðɪŋ] [wʌz; wəz][ɔ:l] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈni:did] [tu;; tə] [kəmˈpli:tli] [drɪˈspəʊz][ʌv; əv][ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜː]
of clothing was all that was needed to completely dispose of Dr
的 衣服 曾是 全部 那 曾是 需要 到 完全地 处置 的 博士
[ˈælən][eɪtʃ] . [deɪl] .
Allen H . Dale .
艾伦 H . 戴尔 .

仅仅剃掉胡须、去除头发中的白发，就足以改变他的外貌，只需换身衣服，就能彻底除掉艾伦·H·戴尔医生。

[ˈli:lənd] [heɪl] [wʌz; wəz][ˈnevər][wʌn][tu;; tə][bi;; bi] [kɔ:t] [ˈnæpɪŋ] ;
Leland Hale was never one to be caught napping ;
利兰 黑尔 曾是 绝不 一 到 是 捕捉 打盹 ;

利兰·黑尔从来不会打瞌睡；

[hi;; hi][wʌz; wəz][ˈnevər][wʌn][tu;; tə][bi;; bi] [kɔ:t] [æt; ət][ɔ:l] .
he was never one to be caught at all .
他 曾是 绝不 一 到 是 捕捉 在 全部 .

他从来不会被人抓住。

[ˈnæt(ə)rəli] , [ə; eɪ][ˈplænɪt] - [waɪd][əˈlɑ:rm] [went] [aʊt] .
Naturally , a planet - wide alarm went out .
自然 , 一个 行星 - 宽的 警报 去 出去 .

自然而然，全球范围内都响起了警报。

[ˈi:v(ə)n] - , [wɔ:rnd] [ðæt][ðə; ði] " [ɑ:rtʃ] - [ˈkrɪmɪn(ə)l] " [maɪt] [əˈtempt] [tu;; tə] [sti:l] [ðə; ði]
Even Sudapfahl , warned that the " arch - criminal " might attempt to steal the
甚至 - , 警告 那 这 " 拱 - 刑事 " 可能 试图 到 偷 这

[ˈkɑ:ntents][ʌv; əv][ðer; ðər][oʊn] [taɪm][ˈkæps(ə)l] ,
contents of their own time capsule ,
内容 的 他们的 自己的 时间 胶囊 ,

就连苏达普法尔也警告说，“头号罪犯”可能会试图偷走他们自己时间胶囊里的东西。

[sent] [aʊt][wɜ:rd][tu;; tə][ɔ:l][ˈlʊk(ə)l] [pəˈli:s] [ˈfɔ:rsɪz][tu;; tə][bi;; bi][ɑ:n][ðə; ði][əˈlɜ:rt] .
sent out word to all local police forces to be on the alert .
发送 出去 单词 到 全部 当地的 警察 力量 到 是 在 这 警报 .

已向所有地方公安部门发出通知，要求其保持警惕。

[tu:] [deɪz] [ˈleɪtər] , [ə; eɪ][fæst] ,
Two days later , a fast ,
二 天 之后 , 一个 快速地 ,

两天后，禁食，

[ˈfʊli] - [ɑ:rmɪd] [ˌɪntərˈstelər] [pəˈli:s] [ˈkru:zər] [ˈsetld] [tu;; tə][ðə; ði] [ˈlændɪŋ] [pɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈspers,pɔ:rt] [ɪn]
fully - armed Interstellar Police cruiser settled to the landing pit of the spaceport in
完全 - 武装 星际穿越 警察 巡洋舰 定居 到 这 降落 坑 的 这 太空港 在
- ,
Grosstat ,
- ,

全副武装的星际警察巡逻车停靠在格罗斯塔特太空港的着陆坑中。

- , [ænd; ənd] [dɪsˈgɔ:dʒd] [ə; eɪ][skwɑ:d][ʌv; əv] [ˈerti] [aɪ] . [pi:] . [ˈtru:pəz] [ˈʌndər][ðə; ði]
Nordapfahl , and disgorged a squad of eighty I . P . troopers under the
- , 和 吐出 一个 队 的 八十 我 . P . 骑警 在下面 这

[kəˈmænd] [ʌv; əv] [ˈkæptɪn] [ˈbrædni] [ˈdʌblju:] . [ˈwɪtər] ,
command of Captain Bradney W . Whitter ,
命令 的 队长 布拉德尼 W . 惠特 ,

Nordapfahl 下令放出由 Bradney W. Whitter 上尉指挥的 80 名 IP 骑兵小队，

[ə; eɪ] [tʌf] , [ʃruːd] [lɔ:] [ˈɑːfɪsər][wɪð; wɪθ] [ˈtwenti] [ˈjɪrɪz] [ʌv; əv] [ɪkˈspɪəriəns] [brˈhaɪnd][hɪm; ɪm] .
a tough , shrewd law officer with twenty years of experience behind him .
一个 艰难的 , 精明 法律 官 和 二十 年 的 经验 在后面 他 :
一位经验丰富、精明强干的执法人员，拥有二十年的从业经验。

[ˈwɪtər] [hæd; həd] [bɪn] [ʌp] [əˈɡenst] [ˈliːlənd] [heɪl] [brɪˈfɔːr] ; [hiː; hi] [stiːl] [ˈkærid] [ə; eɪ] [waɪt] ,
Whitter had been up against Leland Hale before ; he still carried a white ,
惠特 有 到过 向上 反对 利兰 黑尔 前 ; 他 仍然 携带 一个 白色的 ,
惠特尔之前就和利兰·黑尔交过手；他仍然带着白旗。

[ˈpʌkərd] [skɑːr][ɑːn][wʌn][leg] , [ə; eɪ][rɪˈmaɪndər][ʌv; əv] [ˈliːlənd] [ˈheɪlz] [əˈbɪləti][tuː; tə][juːz][ə; eɪ]
puckered scar on one leg , a reminder of Leland Hale's ability to use a
皱巴巴的 瘢痕 在 一 腿 , 一个 提醒 的 利兰 黑尔的 能力 到 使用 一个
[ˈmeʌdəɪn] [ˈhændɡʌn] .
megadyne handgun .
兆达因 手枪 :
一条腿上有一道皱巴巴的疤痕，提醒着人们利兰·黑尔使用巨型手枪的能力。

[ɪf] [ˈliːlənd] [heɪl] [wʌz; wəz] [ˈæktʃuəli][ɑːn] - , [ˈkæptɪn] [ˈwɪtər] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə][get][hɪm; ɪm] .
If Leland Hale was actually on Apfahl , Captain Whitter intended to get him .
如果 利兰 黑尔 曾是 实际上 在 - , 队长 惠特 故意的 到 得到 他 :
如果利兰·黑尔真的在阿普法尔岛上，惠特尔上尉打算抓住他。

[ɪn][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [ʌv; əv][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [miə] , [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [kɔːld] [ə; eɪ] [ˈkɑːnfərəns] .
In the office of Dr . Mier , the captain called a conference .
在 这 办公室 的 博士 : 米尔 , 这 队长 称为 一个 会议 :
在米尔医生的办公室里，船长召集了一次会议。

[ˈprez(ə)nt][wɜːr; wər][hɪmˈself] , [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [miə] , [luːˈtenənt] - [ˈmɑːrʃ(ə)l] [dɪlən] , [ænd; ænd] [ˈsevrəl]
Present were himself , Dr . Mier , Lieutenant - Marshal Dilon , and several
展示 是 他自己 , 博士 : 米尔 , 中尉 - 元帅 迪隆 , 和 一些
[ˈʌðər] , [haɪ] [ˈɑːfəsərz][ʌv; əv][ðə; ði][aɪ] . [piː] . ,
others , high officers of the I . P . ,
其他的 , 高的 警官 的 这 我 : P : ,
出席者包括他本人、米尔博士、迪隆中将以及其他几位IP高级官员。

[ðə; ði][mjuˈziːəm] [stɑːf] , [ænd; ænd][ðə; ði] - [stɜːt] [pəˈliːs] .
the museum staff , and the Nordapfahlian State Police .
这 博物馆 职员 , 和 这 - 状态 警察 :
博物馆工作人员和诺达普法利安州警察。

" [ˈdʒent(ə)lmən] , " [ˈkæptɪn] [ˈwɪtər] [sed] [dɪˈtɜːrmɪndli] , " [wiː; wi][ɑːr; ər][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][get] [ˈliːlənd]
" Gentlemen , " Captain Whitter said determinedly , " we are going to get Leland
" 先生们 , " 队长 惠特 说 坚定地 , " 我们 是 去 到 得到 利兰
[heɪl] [ðɪs] [taɪm] .
Hale this time .
黑尔 这 时间 :

[wiːv] [ɡɑːt][hɪm; ɪm] .
We've got him .
我们已经 得到 他 :

我们抓到他了。
" [luːˈtenənt] - [ˈmɑːrʃ(ə)l] [dɪlən] [ˈlɪftɪd] [ə; eɪ] [ˈhevi] [ˈaɪbrəʊ] .
" Lieutenant - Marshal Dilon lifted a heavy eyebrow .
" 中尉 - 元帅 迪隆 抬起 一个 重的 眉 :
迪隆中将挑了挑眉。

" [aɪm][əˈfreɪd][aɪ][dəʊnt][kwaɪt] [siː] [haʊ] , [ˈkæptɪn] .
" I'm afraid I don't quite see how , Captain .
" 我是 害怕的 我 不 相当 看 如何 , 队长 :
“恐怕我不太明白， 船长。”

" [hi:; hi] [meɪd] [æn; ən][ɔ:l] - [ɪn'klu:sɪv] ['dʒestʃər] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
" He made an all - inclusive gesture toward the window .
" 他 制成 一个 全部 - 包容性 手势 朝向 这 窗户 .

他朝窗户做了一个包容一切的手势。

" [hi:; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [hoʊl] ['plænɪt][tu:; tə][haɪd][frʌm; frəm][ju: 'es][ɪn] .
" He has a whole planet to hide from us in .
" 他 有 一个 所有的 行星 到 隐藏 从 我们 在 .

“他有整个星球可以躲避我们。”

[ə; eɪ] [greɪt] [pɑ:rt][ʌv; əv][aɪ 'ti:][ɪz] [stɪl] ['wɪldərnəs] , ['dʒʌŋg(ə)l] , ['dezərt] , [ænd; ənd]['æɪd] ['maʊntnz] .
A great part of it is still wilderness , jungle , desert , and arid mountains .
一个 伟大的 部分 的 它 是 仍然 荒野 , 丛林 , 沙漠 , 和 干旱 山脉 .

其中很大一部分仍然是荒野、丛林、沙漠和干旱的山区。

" [ðə; ði] ['kæptənz] ['græɪnɪt] [feɪs] [tɜ:rnd] [tɔ:rd] [dɪlən] .
" The captain's granite face turned toward Dilon .
" 这 船长的 花岗岩 脸 转向 朝向 迪隆 .

船长那张冷峻的脸转向了狄龙。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

恭敬地，我的(Respectfully mine)

第2/2页

" [maɪ] [daɪr] ['mɑ:r(ə)l] , [aɪ 'ti:] [ɪz] ['ɑ:bviəs] [ðæt] [ju:; jə] [dəʊnt] [noʊ] ['li:lənd] [heɪl] .
" My dear Marshal , it is obvious that you don't know Leland Hale .
" 我的 亲爱的 元帅 , 它 是 明显的 那 你 不 知道 利兰 黑尔 .
"我亲爱的元帅，很明显你不认识利兰·黑尔。"

[hi:; hi] [ɪz] [nɑ:t] [ðə; ði] [taɪp] [ʌv; əv] [mæn] [tu:; tə] [haɪd] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [hɪlz] [fə'revər] .
He is not the type of man to hide out in the hills forever .
他 是 不是 这 类型 的 男人 到 隐藏 出去 在 这 丘陵 永远 .
他不是那种会永远躲在山里的人。

[aɪ] [daʊt] [ðæt] [hi:; hi] ['i:v(ə)n] [tʊk] [ɔ:f] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['hɪntələndz] ;
I doubt that he even took off for the hinterlands ;
我 怀疑 那 他 甚至 采取 离开 为了 这 内陆地区 ;
我怀疑他是否真的去了内陆地区；

[aɪ] ['wʊdnt] [bi:; bi] [sə'praɪzd] [ɪf] [hi:; hi] [wɜ:r; wər] [raɪt] [hɪr] [ɪn] - .
I wouldn't be surprised if he were right here in Grosstat .
我 不会 是 惊讶 如果 他 是 正确的 这里 在 - .
如果他真的在格罗斯塔特，我一点也不会感到惊讶。

" [ðə; ði] ['mɑ:r(ə)l] ['rʌgd] ['hevi] ['ʃəʊldəz] .
" The marshal shrugged heavy shoulders .
" 这 元帅 耸了耸肩 重的 肩膀 .
元帅耸了耸沉重的肩膀。

" [aɪl] [æd'mɪt] [ɪts] ['pɑ:səb(ə)l] .
" I'll admit it's possible .
" 患病的 承认 它是 可能的 .
我承认这是有可能的。

[ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] ['sɪti] [ʌv; əv] [θri:] - ['kwɔ:rtərz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['mɪljən] ['pi:p(ə)l] .
This is a city of three - quarters of a million people .
这 是 一个 城市 的 三 - 四分之一 的 一个 百万 人们 .
这是一个拥有七十五万人口的城市。

[hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [faɪnd] . "
He might be difficult to find . "
他 可能 是 难的 到 寻找 . "
他可能很难找到。

" [ðə; ði] ['gæləksi] [ɪz] [ə; eɪ] [dæmd] [saɪt] [brɪgə(r)] [ðæn; ðən] [ðæt] , " ['waɪtər] ['pɔɪntɪd] [aʊt] .
" The galaxy is a damned sight bigger than that , " Whitter pointed out .
" 这 星系 是 一个 该死的 视线 大 比 那 , " 惠特 尖 出去 .
“银河系比那大得多，”惠特尔指出。

" [heɪl] [kʊd; kəd] [hæv; həv] ['hɪd(ə)n] [aʊt] [lɔ:ŋ] [ə'gəʊ] [ɪf] [ðæt] [wɜ:r; wər] [ðə; ði] [wei] [hi:; hi] ['ɑ:pə'eɪtəd] .
" Hale could have hidden out long ago if that were the way he operated .
" 黑尔 可以 有 隐 出去 长的 前 如果 那 是 这 方式 他 经营的 .
“如果黑尔真像他那样行事，他早就躲起来了。”

[bʌt; bət] [hi:; hi] ['dʌznt] .
But he doesn't .
但 他 不 .
但他并没有。

[hiː; hi] [hɪts] [ænd; ənd] [rʌnz] [ænd; ənd] [ðen] [kʌmz] [bæk] [tuː; tə] [hɪt] [ə'gen] .
He hits and runs and then comes back to hit again .
他 点击量 和 跑步 和 然后 来 后退 到 打 再次 :

他击球后跑动，然后返回再次击球。

[ə; eɪ] [laʊs] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] , [bʌt; bət] [aɪ] ['nevər] [ʌndər'estimeɪt] [æn; ən] [ə'pounənt] ; ['hiːz] [smɑːrt]
A louse he may be , but I never underestimate an opponent ; he's smart
一个 虱 他 可能 是 , 但 我 绝不 低估 一个 对手 ; 他是 聪明的
他或许是个卑鄙小人，但我从不低估对手；他很聪明。

[ænd; ənd] ['hiːz] [gʌ:t] [gʌts] .
and he's got guts .
和 他是 得到 内脏 :

他很有胆量。

[ænd; ənd] ['hiːz] [gʌ:t] [praɪd] .
And he's got pride .
和 他是 得到 自豪 :

他很有自尊心。

[ænd; ənd] [ðæts] [wʌt] [wɪl] [kætʃ] [hɪm; ɪm] . "
And that's what will catch him . "
和 那就是 什么 将要 抓住 他 :

而这正是他会落入的陷阱。

" [aɪm] [ə'freɪd] [aɪ] [dəʊnt] [ʌndər'stænd] [juː; jʊ] , " [sed] ['draɪv, 'dɑːktɜː] . [miə] .
" **I'm afraid I don't understand you , " said Dr Mier** :
" 我是 害怕的 我 不 理解 你 , " 说 博士 : 米尔 :
“恐怕我没听懂你的意思,”米尔医生说。

[ˈwɪtər] [glɑːnst] [daʊn] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [də'rektər] .
Whitter glanced down at the director .
惠特 瞥了一眼 向下 在 这 导演 :

惠特低头看了看导演。

" [jʊr; jər] [taɪm] ['kæps(ə)l] [siːmz] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə'raʊzd] [kwɔɪt] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [ɪn] ['sɜːrt(ə)n]
" **Your time capsule seems to have aroused quite a bit of interest in certain**
" 你的 时间 胶囊 似乎 到 有 被唤醒 相当 一个 少量 的 兴趣 在 肯定
[pɑːrts] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['gæləksi] ,
parts of the galaxy ,
部分 的 这 星系 ,
“你的时间胶囊似乎在银河系的某些区域引起了相当大的兴趣。”

['draɪv, 'dɑːktɜː] . [miə] .
Dr Mier :
博士 : 米尔 :

米尔博士。

[ðæt] - ['kɑːrvɪŋ] , [ɪ'speʃəli] , [hæz; həz] [meɪd] [nuːz] [ɑːn] [ðə; ðɪ] ['oʊldər] [wɜːrld] — ['iːv(ə)n]
That Dachboden carving , especially , has made news on the older worlds — even
那 雕刻 , 尤其 , 有 制成 消息 在 这 老 世界 — 甚至
[ɑːn] [ɜːrθ] , [aɪ] [ʌndər'stænd] .
on Earth , I understand :
在 地球 , 我 理解 :

尤其是达赫博登的那幅雕刻，在古老的世界——甚至在地球上——都引起了轰动，我听说。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [aɪ 'tiː] [ɪz] [noʊn] [ðæt] ['liːlənd] [heɪl] [hæz; həz] ['præktɪkli] [ə'naʊnst] [ðæt] [hiː; hi]
And now that it is known that Leland Hale has practically announced that he
和 现在 那 它 是 已知 那 利兰 黑尔 有 几乎 宣布 那 他
['wɒnts] [ðæt] - ,
wants that Dachboden ,
想要 那 - ,

既然莱兰·黑尔实际上已经公开表示他想要那座达赫博登，

[ðə; ði] [nu:z] ['sɜ:rvisɪz] [wɪl] [bi:; bi] ['wɒtʃɪŋ] [tu:; tə] [si:] [ɪf] [hi:; hi] [gets] [aɪ 'ti:] .
" the news services will be watching to see if he gets it .
" 这 消息 服务 将要 是 观看 到 看 如果 他 获得 它 .

新闻媒体将密切关注他是否能感染。

" [hi:; hi] [grɪnd] ['saʊərli] .
" He grinned sourly .
" 他 咧嘴一笑 酸涩地 .

他露出了苦笑。

" [ænd; ənd] [br'li:v] [em 'i:] , [ˈli:lənd] [heɪl] [wəʊnt][tɜ:rn] [daʊn] [ə; eɪ] [ˈtʃælɪndʒ] [laɪk] [ðæt] .
" And believe me , Leland Hale won't turn down a challenge like that .
" 和 相信 我 , 利兰 黑尔 惯于 转动 向下 一个 挑战 喜欢 那 .

“相信我，利兰·黑尔不会拒绝这样的挑战。”

" ['mɑ:rj(ə)l] [dɪlən] [lʊkt] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən][ˈmaɪldli][ˈskeptɪk(ə)l] .
" Marshal Dilon looked more than mildly skeptical .
" 元帅 迪隆 看起来 更多的 比 轻微地 怀疑论者 .

“迪隆元帅看起来颇为怀疑。”

" [du:][ju:; jʊ] [mi:n] [ðæt] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [hi:; hi] [wɪl] [ə'tempt] [aɪ 'ti:][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pri'kɔ:ʃənz]
" Do you mean that you think he will attempt it in spite of the precautions
" 做 你 意思是 那 你 思考 他 将要 试图 它 在 尽管如此 的 这 防范措施

[wi:; wi][hæv; həv][ˈteɪkən] ? " we have taken ? "
" 我们 有 已采取 ? "

“你的意思是说，尽管我们采取了预防措施，你仍然认为他会尝试这样做吗？”

" [aɪ][du:] .
" I do .
" 我 做 .

“我愿意。

" [hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][ˈkwaɪət] [gru:p] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .
" He looked at the quiet group around him .
" 他 看起来 在 这 安静的 团体 大约 他 .

他环顾四周，发现周围都是安静的人。

" [wi:l] [hæv; həv][tu:; tə] [leɪ] [ə; eɪ][træp] — [wʌn] [ðæt] [wɪl] [get] [ˈli:lənd] [heɪl] [wen] [hi:; hi] [traɪz] [tu:; tə]
" We'll have to lay a trap — one that will get Leland Hale when he tries to
" 出色地 有 到 躺 一个 陷阱 — 一 那 将要 得到 利兰 黑尔 什么时候 他 尝试 到
[sti:l] [ðæt] ['stætʃu:] .
steal that statue .
偷 那 雕像 .

“我们必须设下陷阱——一个能让利兰·黑尔在试图偷走那座雕像时落网的陷阱。”

[ænd; ənd] ['hi:l] [traɪ] , [br'li:v] [em 'i:] .
And he'll try , believe me .
和 地狱 尝试 , 相信 我 .

他会尽力的，相信我。

[aɪ] [noʊ] [ˈli:lənd] [heɪl] .
I know Leland Hale .
我 知道 利兰 黑尔 .

我认识利兰·黑尔。

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [wʌz; wəz] [raɪt] , [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][hi:; hi] [went] .
" The captain was right , as far as he went .
" 这 队长 曾是 正确的 , 作为 远的 作为 他 去 .

“船长说的没错，就他所认为的而言。”

[ˈpɪtɪ] [hiː; hi] ˈ[ˈdɪdnt] [noʊ] ˈ[ˈliːlənd] [heɪl] [ə; eɪ][ˈ[ˈlɪt(ə)l] [ˈbetər] .
Pity he didn't know Leland Hale a little better .
遗憾 他 没有 知道 利兰 黑尔 一个 小的 更好的 .

可惜他对利兰·黑尔了解得不够多。

[ˈliːlənd] [heɪl] , [smuːð] - [ˈ[ˈeɪvɪn] [ænd; ənd] [blæk] - [ˈherd] ,
Leland Hale , smooth - shaven and black - haired ,
利兰 黑尔 , 光滑的 - 剃光 和 黑色的 - 头发 ,

利兰·黑尔，面容光滑，黑发。

[liːnd] [bæk] [ɪn][ə; eɪ][ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] [tʃer] [ænd; ənd] [bluː] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [smoʊk] [rɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði]
leaned back in a comfortable chair and blew a large smoke ring into the
倾斜 后退 在 一个 舒服的 椅子 和 吹 一个 大的 抽烟 戒指 进入 这
[er] .
air .
空气 .

他向后靠在舒适的椅子上，吐出一个大大的烟圈。

[hiː; hi] [wɑːtʃt] [aɪ ˈtiː][swɜːrl][ɪn][ɑːn][ɪtˈself][ænd; ənd] [ˈsloʊli] [dɪˈzɑːlv] [ˈɪntuː] [ˈnʌθɪŋnəs] .
He watched it swirl in on itself and slowly dissolve into nothingness .
他 观看 它 漩涡 在 在 本身 和 缓慢地 溶解 进入 虚无 .

他看着它旋转着向内收缩，然后慢慢地消散于虚无之中。

" [jʊr; jər] [ˈeksələnsɪ] , " [hiː; hi] [sed] ,
" **Your Excellency** , " **he said** ,
" 你的 阁下 , " 他 说 ,

“阁下，”他说。

" [aɪ][mʌst; məst][ædˈmɪt] [ðæt] [jʊr; jər] [ˈsʌðərn] [təˈbækəʊ][hæz; həz] [mɔːr] [ˈfleɪvər][ðæn; ðən][ðə; ði][ˈmaɪldər]
" **I must admit that your southern tobacco has more flavor than the milder**
" 我 必须 承认 那 你的 南部 烟草 有 更多的 味道 比 这 较温和
[ˈnɔːrðərn] [taɪp] .
northern type .
北方 类型 .

我必须承认，你们南方产的烟草比北方产的口味更浓郁。

[ðɪs] [ɪz][æn; ən] [ˈeksələnt] [sɪˈgɑːr] .
This is an excellent cigar .
这 是 一个 出色的 雪茄 .

这是一支非常棒的雪茄。

" - [glæd] [daʊn] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] , [ˈpɔɪntɪd] [noʊz][æt; ət][ðə; ði][bɪɡ][məɪn][ɪn][ðə; ði]
" **Hinrik Fonshliezen glared down his long , pointed nose at the big man in the**
" - 怒目而视 向下 他的 长的 , 尖 鼻子 在 这 大的 男人 在 这
[ˈoʊvərˌstʌft] [tʃer] .
overstuffed chair .
塞得太满 椅子 .

“Hinrik Fonshliezen 用他那又长又尖的鼻子狠狠地瞪着坐在软垫椅子上的那个大个子男人。

" [aɪm][glæd][juː; jʊ][ɪnˈdʒɔɪ][ðəm; ðəm] , [ˈmɪstər] . [heɪl] , " [hiː; hi] [sed] [ˈbɪtərli] .
" **I'm glad you enjoy them** , **Mr . Hale** , " **he said bitterly** .
" 我是 高兴的 你 享受 他们 , 先生 . 黑尔 , " 他 说 苦涩地 .

“我很高兴你喜欢它们，黑尔先生，”他苦涩地说。

" [juː; jʊ] [meɪ] [nɑːt][get][ðəm; ðəm][ɪn] [ˈprɪzn] .
" **You may not get them in prison** .
" 你 可能 不是 得到 他们 在 监狱 .

“你在监狱里可能得不到它们。”

" [heɪl] [glɑːnst] [ʌp][ˈmaɪldli] .
" **Hale glanced up mildly** .
" 黑尔 瞥了一眼 向上 轻微地 .

黑尔微微抬起头。

" [ˈprɪzn] ?
" **Prison** ?
" 监狱 ?

“监狱？”

[oʊ] , [bʌt; bət][aɪ][ˈnevər][goʊ][tuː; tə][ˈprɪzənz] — [æt; ət] [liːst] , [nɑːt][fɔːr; fər] [lɔːŋ] .
Oh , **but** **I** **never** **go** **to** **prisons** **—** **at** **least** , **not** **for** **long** .
哦 , 但 我 绝不 去 到 监狱 — 在 至少 , 不是 为了 长的 .
哦, 但我从来不进监狱——至少不会待很久。

[aɪm][əˈlɜːrdʒɪk][tuː; tə][ðəm; ðəm] .
I'm allergic **to** **them** .
我是 过敏 到 他们 .

我对其过敏。

[ðeɪ] [ɡɪv] [,em ˈiː][ə; eɪ][peɪn] — [hɪr] .
They give me a pain — here .
他们 给 我 一个 疼痛 — 这里 .

它们让我感到疼痛——就在这里。

" [hiː; hi] [ˈpætɪd] [hɪz; ɪz] [hɪp] [ˈpɑːkɪt] .
" **He patted his hip pocket** .
" 他 轻拍 他的 时髦的 口袋 .

他拍了拍自己的裤兜。

" [ɪf] [aɪ][dəʊnt][get] [ðæt] [ˈstætʃuː][ɪn][taɪm][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈoʊpənɪŋ][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][taɪm][ˈkæps(ə)l] ,
" **If I don't get that statue in time for the opening of our time capsule** ,
" 如果 我 不 得到 那 雕像 在 时间 为了 这 开幕 的 我们的 时间 胶囊 ,
“如果我没能在开启时间胶囊之前及时拿到那尊雕像，

" [sed] [ðə; ði] [steɪt] [pɔːrtˈfoʊlioo][ˈkoʊldli] ,
" **said the State Portfolio coldly** ,
" 说 这 状态 文件夹 冷冷地 ,

国务部长冷冷地说道：“

" [aɪ] [wɪl] [æt; ət] [liːst] [kəˈlekt] [ðə; ði][nɑːt] [ˌɪnkənˈsɪdrəbl] [rɪˈwɔːrd][fɔːr; fər][jɜːr; jər][ˈkæptʃər] .
" **I will at least collect the not inconsiderable reward for your capture** .
" 我 将要 在 至少 收集 这 不是 微不足道的 报酬 为了 你的 捕获 .

“我至少可以拿到抓捕你那笔不小的赏金。”

" [ˈliːlənd] [heɪl] [stʊd] [ʌp] [ˈliːʒərli] [ænd; ænd] [stept] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈʌðər] [mæn] .
" **Leland Hale stood up leisurely and stepped toward the other man** .
" 利兰 黑尔 站立 向上 悠闲 和 步 朝向 这 其他 男人 .

利兰·黑尔悠闲地站起身，朝另一个人走去。

[hiː; hi] [ˈpɔɪntɪd] [ə; eɪ][ˈfɪŋgər][æt; ət] - [feɪs] ,
He pointed a finger at Hinrik's face ,
他 尖 一个 手指 在 - 脸 ,

他用手指着欣里克的脸，

[ˈstaːpɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈfɪŋgərtɪp] [ə; eɪ][skænt] [eɪtθ] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪntʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈʌðərz]
stopping with the fingertip a scant eighth of an inch from the other's
停止 和 这 指尖 一个 稀少 第八 的 一个 英寸 从 这 其他的
[noʊz] .
nose .
鼻子 .

用指尖停在距离对方鼻子不到八分之一英寸的地方。

" [naʊ] , [ˈlɪs(ə)n] , " [hiː; hi] [sed] [ˈsɔːftli] , " [aɪ][dəʊnt] [ker] [fɔːr; fər] [θrets] [ʌv; əv][ðæt] [kaɪnd] .
" **Now , listen , " he said softly , " I don't care for threats of that kind** .
" 现在 , 听 , " 他 说 轻轻 , " 我 不 关心 为了 威胁 的 那 种类 .

“听着，”他轻声说道，“我不在乎那种威胁。”

[nɑ:t] [ðæt] [ðeɪ] ['ba:ðər][,em 'i:] ; [ðeɪ] [dəunt] .
Not that they bother me ; they don't .
不是 那 他们 打扰 我 ； 他们 不 ；

倒不是说它们困扰我；它们并没有。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [merk] [,em 'i:] [sə'spɪʃəs] [ʌv; əv][maɪ] [kən'fedərəts] , [ænd; ənd][ðæt] [merks] [,em 'i:]
But they make me suspicious of my confederates , and that makes me
但 他们 制作 我 可疑的 的 我的 南方邦联 , 和 那 制作 我
[ʌn'kʌmftəb(ə)l] ,
uncomfortable ,
不舒服 ,

但这让我对我的同盟者产生怀疑，这让我感到不安。

[ænd; ənd][aɪ][dəunt][laɪk][tu:; tə][bi:; bi] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] .
and I don't like to be uncomfortable .
和 我 不 喜欢 到 是 不舒服 ；

我不喜欢不舒服的感觉。

[ɪz] [ðæt] [klɪr] ?
Is that clear ?
是 那 清除 ？

明白了吗？

" - [bækt] [ʌp][ə; eɪ][step][tu:; tə] [rɪ'mu:v] [hɪz; ɪz][noʊz][frəm; frəm][ðə; ði][və'sɪnəti]
" **Hinrik Fonshliezen backed up a step to remove his nose from the vicinity**
" - - 支持的 向上 一个 步 到 消除 他的 鼻子 从 这 附近
[ʌv; əv][ðə; ði]['fɪŋgər] .
of the finger .
的 这 手指 ；

“Hinrik Fonshliezen 后退了一步，把鼻子从手指附近移开。

" [dəunt][traɪ][tu:; tə] ['bɒli] [,em 'i:] , [heɪ] , " [hi:; hi] [sed] .
" **Don't try to bully me , Hale , " he said .**
" 不 尝试 到 欺负 我 , 黑尔 , " 他 说 ；

“别想欺负我，黑尔，”他说。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [slaɪt] ['weɪvər][ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
But there was a slight waver in his voice .
但 那里 曾是 一个 轻微 动摇 在 他的 嗓音 ；

但他声音里略带颤抖。

" [fer] [ɪ'nʌf] .
" **Fair enough .**
" 公平的 足够的 ；

“很公平。

[aɪ][dəunt] ['bɒli] [ju:; jʊ] , [ju:; jʊ][dəunt] ['bɒli] [,em 'i:] .
I don't bully you , you don't bully me .
我 不 欺负 你 , 你 不 欺负 我 ；

我不欺负你，你也不欺负我。

" [ænd; ənd][dəunt][kɔ:l][,em 'i:][jər; jər] [kən'fedərət] , " ['ædɪd] - , ['sʌmwʌt] [ɪn'kɜ:rɪdʒd]
" **And don't call me your confederate , " added Fonshliezen , somewhat encouraged**
" 和 不 称呼 我 你的 南方邦联 , " 额外 - , 有些 鼓励

[baɪ] ['heɪlɪz] ['mænər] .
by Hale's manner .
经过 黑尔的 方式 ；

“也别叫我你的同伙，”冯什利岑补充道，黑尔的态度让他有些受鼓舞。

" [aɪm] [dæmd] [ɪf] [aɪl] [kɔ:l][ju:; jʊ][ə; eɪ]['kɑ:mræd] - [ɪn] - [ɑ:rmz] , " [sed] [heɪl] .
" **I'm damned if I'll call you a comrade - in - arms , " said Hale .**
" 我是 该死的 如果患病的 称呼 你 一个 同志 - 在 - 武器 , " 说 黑尔 ；

“我发誓，我绝不会称你为战友，”黑尔说道。

" [wʊd] - [ə'sɪstənt] - [su:t][ju:; jʊ] ['betər] ?
" Would assistant suit you better ?
" 会 - 助手 - 套装 你 更好的 ?

“助理这个词更适合您吗？ ”

" - [ˈrednd] .
" Fonshliezen reddened .
" - 发红 .

“Fonshliezen脸红了。”

" [wʌn][ʌv; əv] [ðɪ:z] [deɪz] [ju:l] [pʊʃ] [em 'i:] [tu:] [fɑ:r] , [heɪl] ! "
" One of these days you'll push me too far , Hale ! "
" 一 的 这些 天 你会 推 我 也 远的 , 黑尔 ! "

“总有一天你会把我逼到绝境的，黑尔！ ”

" [wen] [aɪ][du:] , [ju:l] [fɔ:l] , " [sed] [heɪl] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [laɪk] [tʃɪld] [sti:l] .
" When I do , you'll fall , " said Hale , in a voice like chilled steel .
" 什么时候 我 做 , 你会 落下 , " 说 黑尔 , 在 一个 嗓音 喜欢 冷藏 钢 .

“等我这么做的时候，你就会倒下，”黑尔用冰冷的钢铁般的声音说道。

" [ju:; jʊ][ænd; ʌnd][aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [di:l] .
" You and I have made a deal .
" 你 和 我 有 制成 一个 交易 .

你我之间已经达成协议了。

[aɪ][get] [ðæt] - [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , [ænd; ʌnd][ju:; jʊ] [peɪ] [em 'i:][hæf][ə; eɪ] [ˈmɪljən] - .
I get that Dachboden for you , and you pay me half a million stellors .
我 得到 那 - 为了 你 , 和 你 支付 我 一半 一个 百万 - .

我帮你弄到那座达赫博登，你付我五十万斯托勒。

[ðæts] [ɔ:l][ðer; ðər][ɪz][tu:; tə][aɪ 'ti:] .
That's all there is to it .
那就是 全部 那里 是 到 它 .

事情就是这样。

" [ðə; ðɪ][pɔ:rt'fəʊliəʊ][ʌv; əv] [steɪt] [wʌz; wəz][nɔ:t][ə; eɪ][mæn][tu:; tə][bi:; bi] [pʊʃt] [ə'raʊnd] ['i:zəli] ,
" The Portfolio of State was not a man to be pushed around easily ,
" 这 文件夹 的 状态 曾是 不是 一个 男人 到 是 推动 大约 容易地 ,

“国务卿不是个容易被摆布的人，

[bʌt; bət][hi:; hi][ˈɔ:lsəʊ][hæd; həd] [sens] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [noʊ] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz][ʌp] [ə'genst] [ə; eɪ]
but he also had sense enough to know when he was up against a
但 他 还 有 感觉 足够的 到 知道 什么时候 他 曾是 向上 反对 一个

[strɔ:ŋgər] [ə'pəʊnənt] [ðæn; ðən][hɪm'self] .
stronger opponent than himself .
更强 对手 比 他自己 .

但他也有足够的判断力，知道自己何时面对的是比自己更强大的对手。

['ɔ:rtli] ['æftər][ðə; ðɪ][ə'ɪdʒən(ə)l] [ə'naʊnsmənt] [ə'baʊt][ðə; ðɪ][taɪm]['kæps(ə)l][hæd; həd] [kʌm]
Shortly after the original announcement about the time capsule had come
不久 后 这 原来的 公告 关于 这 时间 胶囊 有 来

[frʌm; frəm] - ,
from Grosstat ,
从 - ,

在格罗斯塔特最初宣布设立时间胶囊的消息后不久，

['li:lənd] [heɪl] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] - [tu:; tə][ɔ:fər][hɪz; ɪz] ['sɜ:rvisɪz] .
Leland Hale had come to Fonshliezen to offer his services .
利兰 黑尔 有 来 到 - 到 提供 他的 服务 .

利兰·黑尔来到冯什利岑是为了提供服务。

[ɪf] [heɪl] [stəʊl][ðə; ði] - [ə'ɪdʒən(ə)] , [ænd; ənd] [geɪv] [aɪ 'ti:] [tuː; tə] - ,
If Hale stole the Dachboden original , and gave it to Hinrik Fonshliezen ,
如果 黑尔 偷窃 这 - 原来的 , 和 给予 它 到 - - ,

如果黑尔偷走了达赫博登原作，并将其交给了欣里克·冯什利岑，

[ðen] - [kʊd; kəd] [sti:l] [ðə; ði]['glɔːri][frʌm; frəm][ɪts] ['nɔːrðərn] ['neɪbə] [baɪ] ['kleɪmɪŋ] [ðæt]
then Sudapfahl could steal the glory from its northern neighbor by claiming that
然后 - 可以 偷 这 荣耀 从 它是 北方 邻居 经过 声称 那
[ə; eɪ][ˈsekənd][ˈkæps(ə)][hæd; həd] [bɪn] [faʊnd] .
a second capsule had been found .
一个 第二 胶囊 有 到过 成立 .

然后，苏达法尔就可以声称发现了第二个太空舱，从而窃取北方邻国的荣耀。

[wen] [ðə; ði] ['nɔːrðərn] [ˈkæps(ə)][wʌz; wəz] [dɪ'skʌvəd] [tuː; tə][hæv; həv][noʊ][ˈstætʃuː][ɪn][aɪ 'ti:] ,
When the northern capsule was discovered to have no statue in it ,
什么时候 这 北方 胶囊 曾是 发现 到 有 不 雕像 在 它 ,
[ðə; ði][praɪd][ʌv; əv] - [wʊd] ['sʌfə] [ə; eɪ] ['sɪriəs] [bləʊ] .

当人们发现北方的胶囊里并没有雕像时，

the pride of Nordapfahl would suffer a serious blow .
这 自豪 的 - 会 遭受 一个 严肃的 吹 .

诺达法尔的骄傲将遭受重创。

[bʌt; bət] [naʊ] - [wʌz; wəz] ['wɜːrɪd] .
But now Fonshliezen was worried .
但 现在 - 曾是 担心 .

但现在冯什利岑却感到担忧。

" [bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ][get][aɪ 'ti:] [naʊ] ? " [hiː; hi] [æskt] .
" **But how can you get it now ?** " **he asked .**
" 但 如何 能 你 得到 它 现在 ? " 他 问 .

“可是现在怎么才能得到它呢？”他问道。

" [ðə; ði][ˈplænɪt][ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [ɪntər'stelər] [pə'li:s] [eɪdʒənts] ; [ðə; ði][taɪm][ˈkæps(ə)][ɪz] ['taɪtli] ['gɑːrɪdɪd] .
" **The planet is full of Interstellar Police agents ; the time capsule is tightly guarded .**
" 这 行星 是 满的 的 星际穿越 警察 代理人 ; 这 时间 胶囊 是 紧紧 守卫 .

“这颗地球上到处都是星际警察特工；时间胶囊被严密保护着。”

[ɪf] ['oʊnli][ðə; ði][ˈsiːkrət][ʌv; əv][ˈdraɪv, 'dɑːktɜː] . ['deɪlz] [aɪ'dentəti][ˈhædnt] [liːkt] [aʊt] !
If only the secret of Dr . Dale's identity hadn't leaked out !
如果 仅有的 这 秘密 的 博士 . 戴尔的 身份 之前没有 泄露 出去 !

如果戴尔博士的真实身份没有泄露就好了！

" [heɪl] ['tʃʌklɪd] [ænd; ənd] ['setlɪd] [hɪm'self] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [tʃer] .
" **Hale chuckled and settled himself back into the chair .**
" 黑尔 轻笑 和 定居 他自己 后退 进入 这 椅子 .

黑尔轻笑一声，重新坐回椅子上。

" - , [oʊld][toʊd] , [duː][juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [ðə; ði][aɪ] . [piː] . ['lɜːrɪd] [ə'baʊt][ðə; ði][ˈboʊgəs]
" **Hinrik , old toad , do you know how the I . P . learned about the bogus**
" - , 老的 蟾蜍 , 做 你 知道 如何 这 我 . P . 学习 关于 这 虚假

[ˈdraɪv, 'dɑːktɜː] . [deɪl] ?
Dr . Dale ?
博士 . 戴尔 ?

“亨里克，老癞蛤蟆，你知道IP是如何发现那个冒牌戴尔医生的吗？”

" [ðə; ði][pɔːrt'fəʊliʊs][hæd; həd] [stept] ['oʊvər][tuː; tə][ə; eɪ] ['haɪbɔɪ] [tuː; tə][mɪks][hɪm'self][ə; eɪ] [stɪf]
" **The Portfolio had stepped over to a highboy to mix himself a stiff**
" 这 文件夹 有 步 超过 到 一个 高脚凳 到 混合 他自己 一个 僵硬的
[drɪŋk] .
drink .
喝 .

“这位经纪人走到一个高脚柜前，给自己调了一杯烈酒。”

" [noʊ] , " [hiː; hi] [sed] , ['glænsɪŋ] [æt; ət] [heɪl] .
" **No** , " **he said** , **glancing at Hale** .
" 不 , " 他 说 , 瞥了一眼 在 黑尔 .

“不,”他边说边瞥了黑尔一眼。

" [duː][juː; jʊ] ? "
" **Do you** ? "
" 做 你 ? "

“你? ”

" [aɪ][duː] .
" **I do** .
" 我 做 .

“我愿意。

[ðeɪ] [gɑːt][æŋ; ən] [ə'naːnɪməs] ['mesɪdʒ] .
They got an anonymous message .
他们 得到 一个 匿名的 信息 .

他们收到了一条匿名信息。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðeɪ] [treɪst] [aɪ 'tiː] ;
Of course , they traced it ;
的 课程 , 他们 追踪 它 ;

当然，他们追踪到了；

[ðeɪ] [noʊ] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['æktʃuəli] [sent][baɪ][æŋ; ən] [ə'kwetəns] [ʌv; əv][maɪn][ɑːn] -
they know that it was actually sent by an acquaintance of mine on Vandemar -
他们 知道 那 它 曾是 实际上 发送 经过 一个 熟人 的 矿 在 -
,
,
,

他们知道这实际上是我的一个熟人在范德玛岛上寄来的。

[ə; eɪ] [tʃæp] [huː] [maɪt] [hæv; həv] [gʊd] ['riːz(ə)n][tuː; tə][ɪn'fɔːrm][ɑːn][em 'iː] . "
a chap who might have good reason to inform on me . "
一个 小伙子 WHO 可能 有 好的 原因 到 通知 在 我 . "

一个可能很有理由告发我的人。

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ɔːl] [ðɪs] ?
" **How do you know all this** ?
" 如何 做 你 知道 全部 这 ?

“你怎么知道这一切? ”

" [heɪl] [bluː] [ə'nʌðər] [smoʊk] [rɪŋ] .
" **Hale blew another smoke ring** .
" 黑尔 吹 其他 抽烟 戒指 .

黑尔又吐出一个烟圈。

" [brɪ'kəz, brɪ'kɔːz][aɪ][hæd; həd][hɪm; ɪm][send][aɪ 'tiː] . "
" **Because I had him send it** . "
" 因为 我 有 他 发送 它 . "

“因为是我让他发的。”

" [wʌt] ?
" **What** ?
" 什么 ?

“什么?”

[waɪ] ?
Why ?
为什么 ?

为什么?

" [heɪl] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈsləʊli] .
" **Hale shook his head slowly** .
" 黑尔 摇晃 他的 头 缓慢地 .

黑尔缓缓地摇了摇头。

" [juː; jʊ][dʒʌst] [ɑːnt] [ˈveri] [braɪt] , - .
" **You just aren't very bright** , **Hinrik** .
" 你 只是 不是 非常 明亮的 , - .

“你脑子不太灵光，欣里克。”

[nɒ:t] [braɪt] [æt; ət][ɔːl] .
Not bright at all .
不是 明亮的 在 全部 .

一点也不聪明。

[siː] [hɪr] ; [wʌt] [wʊd] [hæv; həv] [ˈhæpənd] [ɪf] [maɪ] [neɪm] [hæd; həd][ˈnevər] [kʌm] [ˈɪntuː] [ðɪs] [æt; ət]
See here ; what would have happened if my name had never come into this at
看 这里 ; 什么 会 有 发生 如果 我的 姓名 有 绝不 来 进入 这 在
[ɔːl] ? " **all** ? "
全部 ? "

你看，如果我的名字从未牵扯进这件事，会发生什么？

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] — "
" **I should think** — "
" 我 应该 思考 — "

“我想——”

" [aɪ] [əˈgriː] .
" **I agree** .
" 我 同意 .

我同意。

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] .
You should .
你 应该 .

你应该这么做。

[bʌt; bət][juː; jʊ][dəʊnt] .
But you don't .
但 你 不 .

但你没有。

" [heɪl] [draːpt] [ðə; ði] [rɪˈmeɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði][sɪˈɡɑːr][ɪn][æn; ən] [ˈæftreɪ] .
" **Hale dropped the remains of the cigar in an ashtray** .
" 黑尔 掉落 这 遗迹 的 这 雪茄 在 一个 烟灰缸 .

“黑尔把剩下的雪茄扔进了烟灰缸里。”

" [dʒʌst] [səˈpəʊz] [ðæt] [noʊ][wʌn] [nuː] [aɪ][wʌz; wəz] [hɪr] [ɑːn] - .
" **Just suppose that no one knew I was here on Apfahl** .
" 只是 认为 那 不 一 知道 我 曾是 这里 在 - .

“假设没有人知道我在这里，在阿普法尔岛上。”

[ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [ðə; ði][taɪm] [ˈkæps(ə)l][ɪz] [duː] [tuː; tə][ˈoʊpən] ,
On the day the time capsule is due to open ,
在 这 天 这 时间 胶囊 是 到期的 到 打开 ,

在时间胶囊预定开启的那天，

[ðə; ði] - [faɪnd][noʊ][əˈrɪdʒən(ə)l] - [ɪn][aɪˈtiː] .
the Nordapfahlians find no original Dachboden in it .
这 - 寻找 不 原来的 - 在 它 .

Nordapfahlians 在其中没有发现原始的 Dachboden。

[ðə; ði][nekst][deɪ] , [ju;; jʊ][ˈoʊpən][ə; eɪ][ˈkæps(ə)l] [ðæt][noʊ][wʌn][hæz; həz][ˈevər] [hɜ:rd] [ʌv; əv] [brɪfɔ:r] ,
The next day , you open a capsule that no one has ever heard of before ,
这 下一个 天 , 你 打开 一个 胶囊 那 不 一 有 曾经 听到 的 前 ,
第二天, 你打开了一个前所未闻的胶囊。

[ænd; ənd][ju;; jʊ][faɪnd][ə; eɪ] - .
and you find a Dachboden .
和 你 寻找 一个 - .
然后你发现了一个 Dachboden。

[ˈwʊdnt] [ðæt] [lʊk] [ˈræðər] [səˈspɪʃəs] ?
Wouldn't that look rather suspicious ?
不会 那 看 相当 可疑的 ?
那岂不是很可疑吗？

[,aɪ ˈti:] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [wʊd] .
It certainly would .
它 当然 会 .
当然会。

" - [kənˈsɪdərd] [ðæt] [pɔɪnt] , [ðen] [æskt] : " [ænd; ənd] [haʊ] [du:] [ju;; jʊ][prəˈpəʊz] [tu;; tə][du:]
" **Fonshliezen considered that point , then asked :** " **And how do you propose to do**
" 经过考虑的 那 观点 , 然后 问 : " 和 如何 做 你 提出 到 做
[,aɪ ˈti:] ? "
it ? "
它 ? "
冯什利岑考虑了一下这一点, 然后问道: “那你打算怎么做呢? ”

" [ɪts] [ɔ:l] [set] [ʌp] , - .
" **It's all set up , Hinrik .**
" 它是 全部 放 向上 , - .
“一切都准备就绪了, 欣里克。”

[naʊ] [ðeɪ] [noʊ] [ðæt][aɪ][,eɪ ˈem] [hɪr] .
Now they know that I am here .
现在 他们 知道 那 我 是 这里 .
现在他们知道我在这里了。

[ðeɪ] [noʊ] [ðæt][aɪ] [wɪl] [traɪ][tu;; tə] [sti:l] [ðə; ði] [ˈkɑ:rviŋ] .
They know that I will try to steal the carving .
他们 知道 那 我 将要 尝试 到 偷 这 雕刻 .
他们知道我会想办法偷走那件雕刻品。

[ɪf] [aɪ] [səkˈsi:d] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [səˈspekt] [ju;; jʊ] ?
If I succeed , why should they suspect you ?
如果 我 成功 , 为什么 应该 他们 怀疑 你 ?
如果我成功了, 他们为什么要怀疑你？

[ju;; jʊ] [wɪl] [drɪˈmænd][ə; eɪ] [tru:p] [ʌv; əv][aɪ] . [pi:] . [men][tu;; tə] [gɑ:rd] [jʊr; jər] [oʊn] [ˈkæps(ə)l] , [tu:] .
You will demand a troop of I . P . men to guard your own capsule , too .
你 将要 要求 一个 部队 的 我 . P . 男人 到 警卫 你的 自己的 胶囊 , 也 .
你还需要一队知识产权人员来保护你自己的太空舱。

[ju;; jʊ] [wɪl] [ˈɪfu:] [ə; eɪ] [ˈsteɪtmənt] [ˈseɪɪŋ] [ðæt] [ɔ:l][ˈnæʃ(ə)nəl] [ˈdɪfərənsɪz] [mʌst; məst][bi;; bi] [səbˈmɜ:rdʒd]
You will issue a statement saying that all national differences must be submerged
你 将要 问题 一个 陈述 说 那 全部 国家的 差异 必须 是 湮
[ɪn][ˈɔ:rdər][tu;; tə] [ˈkæptʃər] [ˈli:lənd] [heɪl] .
in order to capture Leland Hale .
在 命令 到 捕获 利兰 黑尔 .
你将发表声明, 称为了抓捕利兰·黑尔, 必须摒弃一切民族分歧。

[ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði][end] , [ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] ['kɑ:rvɪŋ] ,
And , in the end , you will have the carving ,
和 , 在 这 结尾 , 你 将要 有 这 雕刻 ,
最后, 你会得到那件雕刻作品。

[ænd; ənd] - [wɪl] [nɑ:t] — [wɪt] [wɪl] [pru:v] [ðæt] - [ɑ:r; ər] ['betər] [gɑ:rdz]
and Nordapfahl will not — which will prove that Sudapfahlians are better guards
和 - 将要 不是 — 哪个 将要 证明 那 - 是 更好的 守卫
[ðæn; ðən][ðə; ði] ['nɔ:ð(ə)nə] .
than the northerners .
比 这 北方人 .
而诺达法尔人不会——这将证明苏达法尔人比北方人更擅长守卫。

" - [nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] ['sləʊli] , [ænd; ənd][ə; eɪ][feɪnt] [smaɪl] [krɔ:st] [hɪz; ɪz] ['pɔɪntɪd]
" Hinrik Fonshliezen nodded slowly , and a faint smile crossed his pointed
" - 点头 缓慢地 , 和 一个 头晕的 微笑 交叉 他的 尖
[fɛrs] .
face .
脸 .
亨里克·冯什利岑缓缓点头, 他那棱角分明的脸上浮现出一丝淡淡的微笑。

" [aɪ] [si:] .
" I see .
" 我 看 :
“我懂了。

[jes] — [aɪ] [si:] .
Yes — I see .
是的 — 我 看 :
是的, 我明白了。

[ˈveri] ['klevər] , [ˈmɪstər] . [heɪl] , [ˈveri] ['klevər] .
Very clever , Mr Hale , very clever .
非常 聪明的 , 先生 : 黑尔 , 非常 聪明的 :
黑尔先生, 你真是太聪明了, 太聪明了。

" [ðen] [ðə; ði][smaɪl] ['væniʃt] [ə'gen] .
" Then the smile vanished again .
" 然后 这 微笑 消失了 再次 :
“然后笑容再次消失了。”

" [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [si:] [haʊ] [jʊə(r)] ['gəʊɪŋ][tu:; tə][get][æt; ət][ðə; ði]['kæps(ə)l][wɪð; wɪθ] [ðæt] [gɑ:rd]
" But I don't see how you're going to get at the capsule with that guard
" 但 我 不 看 如何 你是 去 到 得到 在 这 胶囊 和 那 警卫
[ə'raʊnd] [aɪ 'ti:] . "
around it . "
大约 它 : "
“但是, 我看不出在有守卫的情况下, 你要怎么才能拿到那个太空舱。”

" [aɪ] ['mænɪdʒd] [tu:; tə][plænt] [ðæt] ['kæps(ə)l][ʌv; əv][maɪn] ['ʌndər] [jʊr; jər] ['kæpɪtl] ['bɪldɪŋ] [wɪ'ðəʊt] ['bi:ɪŋ]
" I managed to plant that capsule of mine under your capitol building without being
" 我 管理 到 植物 那 胶囊 的 矿 在下面 你的 国会大厦 建筑 没有 存在
[dɪ'tektɪd] [baɪ][ðə; ði]['lʊk(ə)l] ['sɪtəznz] .
detected by the local citizens .
检测到 经过 这 当地的 公民 :
“我成功地将我的胶囊放置在你们的国会大厦下面, 而没有被当地居民发现。”

[dəunt] ['wɜ:ri] , [aɪl] ['mænɪdʒ] .
Don't worry , I'll manage .
不 担心 , 患病的 管理 :
别担心, 我能应付。

" - [snɔːtɪd] .
" **Hinrik snorted** .
" - 哼了一声 .

亨里克哼了一声。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [gɑːrd] [əˈraʊnd][ðə; ði] ['kæpɪtl] [wen] [juː; jʊ][plɑːntɪd][jʊr; jər]['boʊgəs][taɪm]
" **There was no guard around the capitol when you planted your bogus time**
" 那里 曾是 不 警卫 大约 这 国会大厦 什么时候 你 已种植 你的 虚假 时间
['kæps(ə)l] ;
capsule ;
胶囊 ;

“你埋下那个伪造的时间胶囊时，国会大厦周围并没有守卫；

[ðer; ðər][moʊst] ['defɪnətli] [ɪz][ə; eɪ] [gɑːrd] [əˈraʊnd][ðə; ði][wʌn][ɪn] - . "
there most definitely is a guard around the one in Grosstat . "
那里 最多 确实 是 一个 警卫 大约 这 一 在 - . "

格罗斯塔特那栋楼周围肯定有保安。

" [let] [em 'iː] ['wɜːri] [əˈbaʊt] [ðæt] , " [sed] [heɪl] .
" **Let me worry about that** , " **said Hale** .
" 让 我 担心 关于 那 , " 说 黑尔 .

“那交给我去操心吧。”黑尔说道。

" [ɔːl] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][duː][ɪz][hæv; həv] [ðæt] [hæf] ['mɪljən] ['redi] .
" **All you have to do is have that half million ready** .
" 全部 你 有 到 做 是 有 那 一半 百万 准备好 .

你只需要准备好那五十万就行了。

[ænd; ænd] [rɪ'membər] , [aɪ][kæn; kən]['ɔːlweɪz] [sel] [ðə; ði] - ['els,wer] .
And remember , I can always sell the Dachboden elsewhere .
和 记住 , 我 能 总是 卖 这 - 别处 .

记住，我随时可以把这台达奇博登卖到别的地方去。

[aɪ][wəʊnt][get][æz; əz] [mʌt] , [aɪ][grænt][juː; jʊ] , [bʌt; bət] [aɪ] [stiːl] [merk] [ə; eɪ]['tɑːdi]['prɑːfɪt] .
I won't get as much , I grant you , but I'll still make a tidy profit .
我 惯于 得到 作为 很多 , 我 授予 你 , 但 患病的 仍然 制作 一个 整齐的 利润 .

我承认我赚的钱不会那么多，但我仍然能获得一笔可观的利润。

" - ['grɪmɪst] .
" **Hinrik Fonshliezen grimaced** .
" - 做了个鬼脸 .

亨里克·冯什利岑做了个鬼脸。

" [səˈpoʊz] — [dʒʌst] [səˈpoʊz] — [ðæt] [juː; jʊ][dəʊnt][get][ðə; ði] ['kɑːrvɪŋ] .
" **Suppose — just suppose — that you don't get the carving** .
" 认为 — 只是 认为 — 那 你 不 得到 这 雕刻 .

“假设——只是假设——你没能得到那件雕刻品。”

[wer] [wɪl] [ðæt] [liːv] [em 'iː] ?
Where will that leave me ?
在哪里 将要 那 离开 我 ?

那我以后该怎么办？

" [heɪl] ['rʌŋd] .
" **Hale shrugged** .
" 黑尔 耸了耸肩 .

黑尔耸了耸肩。

" [noʊ] ['betər] [ɔːf] , [ænd; ænd][noʊ] [wɜːrs] .
" **No better off , and no worse** .
" 不 更好的 离开 , 和 不 更糟 .

“既没有变好，也没有变坏。”

[ˈjuːl] [ˈsɪmpli] [hæv; həv][ə; eɪ][taɪm][ˈkæps(ə)] [ʌv; əv][noʊ] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] .
You'll simply have a time capsule of no importance .

你会 简单地 有 一个 时间 胶囊 的 不 重要性 .

你只会得到一个毫无意义的时间胶囊。

[ˈæftər][ɔːl] , [juː; jʊ] [ˈhævnt] [kleɪmd] [ðæt][ðer; ðər][ˈæktʃuəli] [ɪz][ə; eɪ] - [ɪn][aɪˈtiː] ,
After all , you haven't claimed that there actually is a Dachboden in it ,

后 全部 , 你 还没有 声称 那 那里 实际上 是 一个 - 在 它 ,

毕竟, 你并没有声称里面真的有达赫博登 (Dachboden)。

[waɪl] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [miə] [hæz; həz] [ˈdefɪnətli] [meɪd] [ðə; ði][kleɪm] [ðæt][ðer; ðər][ɪz][wʌn][ɪn][hɪz; ɪz]
while Dr . Mier has definitely made the claim that there is one in his

尽管 博士 . 米尔 有 确实 制成 这 宣称 那 那里 是 一 在 他的

[ˈkæps(ə)] . "
capsule . "

胶囊 . "

米尔博士确实声称他的胶囊里有一个。

" [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [wʊd] [naːt] [meɪk] [em ˈiː][ˈpɑːpjələɹ][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈpiːp(ə)] [ʌv; əv] - ,
" Such a thing would not make me popular with the people of Sudapfahl ,

" 这样的 一个 事物 会 不是 制作 我 受欢迎的 和 这 人们 的 - ,

“这样做不会让我受到苏达普法尔人民的欢迎。”

[haʊˈevər] , " - [ˈpɔɪntɪd] [aʊt] .
however , " Fonshliezen pointed out .

然而 , " - 尖 出去 .

然而, “Fonshliezen 指出。

" [ænd; ænd] [ðæt][ɪz] [wʌt] [ðɪs] [hoʊl] [θɪŋ] [ɪz][səˈpouzd; səˈpouzɪd][tuː; tə][duː] . "
" And that is what this whole thing is supposed to do . "

" 和 那 是 什么 这 所有的 事物 是 据称 到 做 . "

“而这正是整件事想要达到的目的。”

" [aɪˈtiː] [ˈwʊdnt] [meɪk] [juː; jʊ][ʌnˈpɑːpjələɹ] , [ˈiːðər] , " [heɪl] [sed] .
" It wouldn't make you unpopular , either , " Hale said .

" 它 不会 制作 你 不受欢迎的 , 任何一个 , " 黑尔 说 .

“这也不会让你不受欢迎, ”黑尔说。

" [ænd; ænd] [ˈniːðər] [wʊd] [aɪˈtiː][kɔːst][juː; jʊ][faɪv] [ˈhʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd] - .
" And neither would it cost you five hundred thousand stellors .

" 和 两者都不 会 它 成本 你 五 百 千 - .

“而且也不会花费你五十万斯托尔。”

[juːd] [kʌm] [aʊt][ˈiːv(ə)n] .
You'd come out even .

你会 来 出去 甚至 .

你们最终会打成平手。

" [heɪl] [stretʃt] [ɪˈləbəɹətli] .
" Hale stretched elaborately .

" 黑尔 拉伸 精心 .

黑尔大幅度伸展了一下身体。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][dəʊnt] [niːd] [tuː; tə] [ˈwɜːri] ; [juːl] [get][jɔː; jər][ˈstætʃuː] . "
" But you don't need to worry ; you'll get your statue . "

" 但 你 不 需要 到 担心 ; 你会 得到 你的 雕像 . "

“但你不用担心, 你会得到你的雕像。”

" [wen] ? "
" When ? "

" 什么时候 ? "

“什么时候? ”

" [ɑ:n][ðə; ði] [deɪ] [ðə; ði] ['kæps(ə)l][ɪz] [du:] [tu:; tə] ['oʊpən] .

" On the day the capsule is due to open .

在 这 天 这 胶囊 是 到期的 到 打开 .

“在胶囊应该开启的那天。”

[nɑ:t][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [brɪ'fɔ:r] .

Not a minute before .

不是 一个 分钟 前 .

一分钟也不行。

['mi:nwaɪl] , [aɪ][jæl; jəl] [meɪk] [maɪ'self]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [hɪr] [ɪn][jʊr; jər][hoʊm] , [wer] [ðə; ði][aɪ] .

Meanwhile, I shall make myself comfortable here in your home, where the I .

同时 , 我 将 制作 我 舒服的 这里 在 你的 家 , 在哪里 这 我 .

[pi:] . [wəʊnt] [lʊk] [fɔ:r; fər][em 'i:] ,

P . won't look for me ,

P . 惯于 看 为了 我 ,

与此同时，我就待在你家，这里IP地址找不到我。

[ænd; ənd] [aɪl] [goʊ][ɑ:n] ['meɪkɪŋ] [maɪ'self]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ʌn'tɪl][aɪm] ['redi] [tu:; tə] [pʊl] [ɔ:f][maɪ]

and I'll go on making myself comfortable until I'm ready to pull off my

和 患病的 去 在 制作 我 舒服的 直到 我是 准备好 到 拉 离开 我的

[lɪt(ə)l][dʒɑ:b] .

little job .

小的 工作 .

我会继续让自己舒服地待着，直到我准备好完成我的任务为止。

[mɪks][em 'i:][ə; eɪ] [drɪŋk] , - ; [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [gʊd] ['feləʊ] .

Mix me a drink, Hinrik; there's a good fellow .

混合 我 一个 喝 , - ; 有 一个 好的 同伴 .

给我调杯酒，欣里克；他是个好人。

" [ðə; ði][mju'zi:əm][ʌv; əv] ['kʌltʃərəl] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɪn] - , - , [pɑ:zətɪvli] ['brɪslɪd]

" The Museum of Cultural History in Grosstat, Nordapfahl, positively bristled

这 博物馆 的 文化 历史 在 - , - , 积极地 竖起的

[wɪð; wɪθ][ɑ:rmz][ænd; ənd][men] .

with arms and men .

和 武器 和 男人 .

“位于诺达法尔格罗斯塔特的文化历史博物馆里，到处都是武器和士兵。”

[ɪts] [stoʊn] [wɔ:lz] [lʊkt] [laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɔ:rtrəs] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ][mju'zi:əm] .

Its stone walls looked like those of a fortress instead of a museum .

它是 石头 墙壁 看起来 喜欢 那些 的 一个 堡垒 反而 的 一个 博物馆 .

它的石墙看起来更像堡垒的石墙，而不是博物馆的石墙。

['kæptɪn] ['wɪtər] [hæd; həd]['teɪkən] ['evri] [prɪ'kɔ:ʃn] .

Captain Whitter had taken every precaution .

队长 惠特 有 已采取 每一个 预防 .

惠特尔船长已经采取了一切预防措施。

[noʊ] [gɑ:rd] ['oʊvər][sɪks] [fi:t] [ɪn] [haɪt] [wʌz; wəz] [ə'laʊd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [blɔ:k] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ;

No guard over six feet in height was allowed within a block of the building ;

不 警卫 超过 六 脚 在 高度 曾是 允许 之内 一个 堵塞 的 这 建筑 ;

建筑物附近一街区不允许出现身高超过六英尺的保安人员；

[heɪl] ['kudnt] [dɪs'gaɪz] [hɪz; ɪz] [haɪt] .

Hale couldn't disguise his height .

黑尔 不能 伪装 他的 高度 .

黑尔的身高是掩饰不住的。

[,ɪn'saɪd][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] , [tekni'ʃənz] [wɪð; wɪθ] ['sensətɪv] [ɪ'kwɪpmənt] ['hɒvəd] ['oʊvər]['daɪəlz][ænd; ənd]
Inside the building , technicians with sensitive equipment hovered over dials and
里面 这 建筑 , 技术人员 和 敏感的 设备 悬停 超过 拨号盘 和
['mi:təz] .
meters .
米 .

大楼内，技术人员带着精密仪器，在各种刻度盘和仪表前忙碌着。

" [ɪts] ['pɑ:səb(ə)l] [ðæt] [hi;; hi] [meɪ] [traɪ][tu:; tə] ['tʌn(ə)l] ['ʌndər][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] , " [ðə; ði] ['kæptɪn]
" **It's possible that he may try to tunnel under the building , " the captain**
" 它是 可能的 那 他 可能 尝试 到 隧道 在下面 这 建筑 , " 这 队长
[ɪk'spleɪnd] .
explained .
解释 .
"他有可能试图挖地道钻到大楼下面，"队长解释说。

" [aɪ 'ti:] ['wʊdnt] [bi;; bi] [tu:] ['dɪfɪkəlt] [wɪð; wɪθ]['mɑ:dərn] [ɪ'kwɪpmənt] .
" **It wouldn't be too difficult with modern equipment** .
" 它 不会 是 也 难的 和 现代的 设备 .
"有了现代设备，这不会太难。"

[bʌt; bət] [ɪf] [hi;; hi] [traɪz][aɪ 'ti:] , [wi:l] [hæv; həv][hɪm; ɪm] .
But if he tries it , we'll have him .
但 如果 他 尝试 它 , 出色地 有 他 .
但如果他胆敢这么做，我们就抓到他了。

" [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kæps(ə)l][ɪt'self] [stʊd] [æn; ən] ['ɑ:nər] [gɑ:rd] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [pɪkt] [aɪ] . [pi:] . [men]
" **Around the capsule itself stood an honor guard of a dozen picked I . P . men**
" 大约 这 胶囊 本身 站立 一个 荣誉 警卫 的 一个 打 挑选 我 . P . 男人
;
;
;
;
;
"太空舱周围站着由十二名精挑细选的知识产权官员组成的仪仗队；

[ə'raʊnd][ðəm; ðəm] [stʊd] [ə; eɪ]['sekənd] [rɪŋ] [ʌv; əv] [lu:'tenənt] - ['mɑ:rj(ə)l] - [men] .
around them stood a second ring of Lieutenant - Marshal Dillon's men .
大约 他们 站立 一个 第二 戒指 的 中尉 - 元帅 - 男人 .
在他们周围站着第二圈迪隆中将的部下。

[ɔ:l] [θru:] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] , [laɪts] [bleɪzd] ['brartli] [æz; əz][ðə; ði] [gɑ:rd] [kept] [ɑ:n][ə; eɪ] [raʊnd] -
All through the building , lights blazed brightly as the guard kept on a round -
全部 通过 这 建筑 , 灯 燃烧的 明亮地 作为 这 警卫 保留 在 一个 圆形的 -
[ðə; ði] - [kla:k] [wa:tʃ] .
the - clock watch .
这 - 钟 手表 .
整栋大楼灯火通明，保安人员日夜不停地巡逻。

[prɪ'sɪz(ə)n] [dɪ'tektəz] [skænd] [ðə; ði] [skaɪz][fɔ:r; fər] ['eni] [saɪn][ʌv; əv] ['flaɪɪŋ] [kra:ft]['æftər][ə; eɪ] [stɛɪt]
Precision detectors scanned the skies for any sign of flying craft after a State
精确 探测器 扫描 这 天空 为了 任何 符号 的 飞行 工艺 后 一个 状态
[pə'li:s] ['ɔ:rdər] ['graʊndɪd] [ɔ:l] ['erkræft] [wɪ'ðɪn] [faɪv] [maɪlz][ʌv; əv][ðə; ði][mju'zi:əm] .
Police order grounded all aircraft within five miles of the Museum .
警察 命令 接地 全部 飞机 之内 五 英里 的 这 博物馆 .
州警下令博物馆方圆五英里内所有飞机停飞后，精密探测器对天空进行扫描，寻找任何飞行器的迹象。

['speʃ(ə)l] [ɪ,lu:mrɪ'neiʃn] [prəd'ʒektəz][wɜ:r; wər][set] [ʌp] [ɔ:l] ['oʊvər][ðə; ði] ['eriə][tu:; tə] [pɪk] [aʊt] ['eniwʌn]
Special illumination projectors were set up all over the area to pick out anyone
特别的 照明 投影仪 是 放 向上全部 超过 这 区域 到 挑选 出去 任何人
['werɪŋ] [æn; ən][ɪn,vɪzə'bɪləti][su:t] ,
wearing an invisibility suit ,
穿着 一个 隐形 套装 ,
现场各处都架设了特殊的照明投影仪，用来识别任何穿着隐形服的人。

[ɔ:l'dʊʊ] [ðə; ði][aɪ] . [pi:] . ['dɪdnt] ['menʃ(ə)n] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] ,
although the I . P . didn't mention anything about that ,
虽然 这 我 . P . 没有 提到 任何事物 关于 那 ,
虽然IP地址没有提及此事,

[sɪns] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði][ɪn,vɪzə'bɪləti][su:t][wʌz; wəz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi][æn; ən] [ə'fɪ(ə)l]
since at that time the invisibility suit was supposed to be an official
自从 在 那 时间 这 隐形 套装 曾是 据称 到 是 一个 官方的
[aɪ] . [pi:] . ['si:krət] .
I . P . secret .
我 . P . 秘密 .
因为当时隐形衣应该是官方的知识产权机密。

[nevərðə'les] ,
Nevertheless ,
尽管如此 ,
尽管如此,

['kæptɪn] ['wɪtər] ['dɪdnt] ['baɪpæs][ðə; ði][pɑ:sə'bɪləti] [ðæt] ['li:lənd] [heɪl] [maɪt] [hæv; həv][leɪd][hɪz; ɪz]
Captain Whitter didn't bypass the possibility that Leland Hale might have laid his
队长 惠特 没有 旁路 这 可能性 那 利兰 黑尔 可能 有 铺设 他的
[hændz][ɑ:n][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
hands on one of them .
双手 在 一 的 他们 .
惠特尔上尉并没有排除利兰·黑尔可能已经染指其中一人的可能性。

['kæptɪn] ['wɪtər] ['sɜr'veɪd] [hɪz; ɪz][wɜ:rk][ænd; ənd] [faʊnd] [aɪ 'ti:] [gʊd] .
Captain Whitter surveyed his work and found it good .
队长 惠特 调查 他的 工作 和 成立 它 好的 .
惠特尔船长检查了自己的工作，认为做得很好。

" [wɪə(r)] ['redi] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] , " [hi:; hi] [sed] .
" **We're ready for him , " he said .**
" 是 准备好 为了 他 , " 他 说 .
他说：“我们已经准备好迎接他了。”
" [ɔ:l] [wi:; wi][hæv; həv][tu:; tə][du:][ɪz] [weɪt] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə] [kʌm] .
" **All we have to do is wait for him to come .**
" 全部 我们 有 到 做 是 等待 为了 他 到 来 .
我们只需要等他来就行了。

" [ðeɪ] ['weɪtɪd] .
" **They waited .**
" 他们 等待 .
他们等待着。

[ænd; ənd] ['weɪtɪd] .
And waited .
和 等待 .
然后等待。

[ɪ'ventʃuəli] , [ðə; ði] ['speɪsʃɪp] - ,
Eventually , the spaceship Quinsen ,
最终 , 这 飞船 - ,
最终，昆森号飞船

[aʊt][ʌv; əv][di'nebələ] [ə'raɪvd] [ænd; ənd] ['sevrəl] ['dʒenjuɪn] [stɑ:f] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪntər'stelər]
out of Denebola arrived and several genuine staff members of the Interstellar
出去 的 德内博拉 到达的 和 一些 真的 职员 成员 的 这 星际穿越
[mju'zi:əm] [dɪsem'bɑ:kt] ,
Museum disembarked ,
博物馆 下船 ,
德内博拉号抵达，几名星际博物馆的真正工作人员下了船。

[ˈfɑ:lʊsd] [baɪ] [riˈpɔ:təz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [skɔ:r] [ʌv; əv] [nu:z] [ˈsɜ:rvisɪz] .
followed by reporters of a score of news services .
随后 经过 记者 的 一个 分数 的 消息 服务 :

随后，数十家新闻机构的记者也赶到现场。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈkerfəli] [tʃekt] [ænd; ənd][kept] [wel] [brˈɑ:nd][ðə; ði][ˈaʊtər] [pəˈrɪmɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði]
They were carefully checked and kept well beyond the outer perimeter of the
他们 是 小心 已检查 和 保留 出色地 超过 这 外 周长 的 这
[gɑ:rd] .
guard .
警卫 :

它们经过仔细检查，并被放置在警卫外围很远的地方。

[ænd; ənd][ðə; ði] [gɑ:rd] [went] [ɑ:n] [ˈweɪtɪŋ] .
And the guard went on waiting .
和 这 警卫 去 在 等待 :

于是，守卫继续等待着。

[keɪm] [ðə; ði] [i:v] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][grænd] [ˈoʊpənɪŋ] ,
Came the eve of the day of the Grand Opening ,
来 这 前夕 的 这 天 的 这 盛大 开幕 ,

盛大开幕的前夜到了，

[ðə; ði] [deɪ] [wen] [ðə; ði][ˈreɪdiəʊ] - [dɪˈkeɪ] [klɑ:k] [wʊd] [rɪˈli:s] [ðə; ði] [lɑ:k] [ɑ:n][ðə; ði] [taɪm] [ˈkæps(ə)] .
the day when the radio - decay clock would release the lock on the time capsule .
这 天 什么时候 这 收音机 - 衰变 钟 会 发布 这 锁 在 这 时间 胶囊 :

无线电衰减时钟打开时间胶囊的那一天。

[ˈkæptɪn] [ˈwɪtər] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [ˈnɜ:rvəs] [swet] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [æz; əz][wɜ:r; wər][ðə; ði] [ˈʌðər] .
Captain Whitter was in a nervous sweat by this time , as were the others .
队长 惠特 曾是 在 一个 紧张的 汗 经过 这 时间 , 作为 是 这 其他的 :

此时，惠特尔上尉和其他人一样，都紧张得满头大汗。

" [ˈhi:l] [hæv; həv][tu:; tə][traɪ][,aɪ ˈti:] [təˈnaɪt] , " [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ˈstetɪd] [ˈpɑ:zətɪvli] .
" **He'll have to try it tonight , " the captain stated positively** .
" 地狱 有 到 尝试 它 今晚 , " 这 队长 声明 积极地 :

“他今晚必须试一试,”队长肯定地说。

" [wi:l] [ˈdʌb(ə)l][ðə; ði] [gɑ:rd] [ænd; ənd] [swet] [hɪm; ɪm][aʊt] .
" **We'll double the guard and sweat him out** .
" 出色地 双倍的 这 警卫 和 汗 他 出去 :

“我们会加倍派兵，让他汗流浹背。”

" [bʌt; bət][ˈoʊnli][ðə; ði] [gɑ:rd] [dɪd] [ˈeni] [ˈswetɪŋ] .
" **But only the guard did any sweating** .
" 但 仅有的 这 警卫 做过 任何 出汗 :

“但只有警卫出了汗。”

[ðə; ði] [naɪt] [pæst] [ˈpi:sfəli] , [ɪf] [ˈsʌmwʌt] [ˈtensli] ,
The night passed peacefully , if somewhat tensely ,
这 夜晚 通过了 和平地 , 如果 有些 紧张地 ,

夜晚平静地过去了，虽然气氛有些紧张。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [rouz] [ɑ:n][ðə; ði] [moʊst] [ˈdʒɪtəri] [bʌnt] [ʌv; əv] [men] [ðɪs] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlesər]
and the sun rose on the most jittery bunch of men this side of the Lesser
和 这 太阳 玫瑰 在 这 最多 紧张不安 束 的 男人 这 边 的 这 较小的
[mæ^əˈlænik, mædʒə-] [klaʊd] .
Magellanic Cloud .
麦哲伦 云 :

太阳升起，照耀着这群来自小麦哲伦星云以东最焦躁不安的人。

[ænd; ɐnd] [stɪl] ['nʌθɪŋ] ['hæpənd] .
And still nothing happened .
和 仍然 没有什么 发生 .

然而，什么也没发生。

[wen] [ðə; ði][ˈaʊər] [keɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [lɔːk] [tuː; tə][ˈoʊpən] ,
When the hour came for the lock to open ,
什么时候 这 小时 来了 为了 这 锁 到 打开 .

当开锁的时刻到来时，

[ðə; ði] [reprɪˈzentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði][gəˈlæktɪk][mjuˈzi:əm] [diˈmɑːndɪd] [tuː; tə][biː; bi][let][ɪn] ,
the representatives of the Galactic Museum demanded to be let in ,
这 代表 的 这 银河 博物馆 要求 到 是 让 在 ,
银河博物馆的代表要求进入。

[bʌt; bət] ['kæptɪn] ['wɪtər] [wʌz; wəz][æz; əz][ˈædəmənt][æz; əz][kæst] ['tʌŋstən] .
but Captain Whitter was as adamant as cast tungsten .
但 队长 惠特 曾是 作为 坚定不移 作为 投掷 钨 .

但惠特尔船长却像铸造的钨一样坚定。

[noʊ][wʌn] [wʊd] [biː; bi] [əˈlaʊd] [nɪr] [ðə; ði][ˈkæps(ə)l][ˈʌnˈtɪl] ['li:lənd] [heɪl] [hæd; həd] [bɪn] ['kæptʃərd] .
No one would be allowed near the capsule until Leland Hale had been captured .
不 一 会 是 允许 靠近 这 胶囊 直到 利兰 黑尔 有 到过 捕获 .

在抓获利兰·黑尔之前，任何人都不允许靠近太空舱。

[æt; ət][ðə; ði][ˈfaɪn(ə)l][ˈaʊər] , [ðə; ði] [gɑːrdz] [stʊd] ['nɜːrvəsli] [əˈraʊnd][ðə; ði][bɪg] [mətəˈtælɪk] ['sɪlɪndər] .
At the final hour , the guards stood nervously around the big metallic cylinder .
在 这 最终的 小时 , 这 守卫 站立 紧张地 大约 这 大的 金属 圆柱 .

到了最后一刻，卫兵们紧张地围在巨大的金属圆筒周围。

[wɪˈðɪn] [ðə; ði] [rɪŋ] [ʌv; əv] [ɑːrmd] [men] , ['kæptɪn] ['wɪtər] , [luːˈtenənt] - ['mɑːr(ə)l] [dɪlən] , [ænd; ɐnd]
Within the ring of armed men , Captain Whitter , Lieutenant - Marshal Dilon , and
之内 这 戒指 的 武装 男人 , 队长 惠特 , 中尉 - 元帅 迪隆 , 和
[ˈdraɪv, 'dɑːktɜː] . ['ruːdɔlf] [miə] [stʊd] ,
Dr . Rudolf Mier stood ,
博士 . 鲁道夫 米尔 站立 ,

在一圈武装人员中间，站着惠特尔上尉、迪隆中将和鲁道夫·米尔博士。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][ˈkæps(ə)l][ænd; ɐnd] ['weɪtɪŋ] .
looking at the capsule and waiting .
寻找 在 这 胶囊 和 等待 .

看着太空舱，等待着。

['sʌmθɪŋ] [ɪnˈsaɪd][ðə; ði][taɪm][ˈkæps(ə)l] [klɪkt] ['sɔːftli] .
Something inside the time capsule clicked softly .
某物 里面 这 时间 胶囊 点击 轻轻 .

时间胶囊里传来一声轻微的咔哒声。

[ə; eɪ] [dɔːr] [ɪn][ɪts][saɪd][slɪd] ['niːtli] ['oʊpən] .
A door in its side slid neatly open .
一个 门 在 它是 边 滑行 整齐地 打开 .

侧面的一扇门顺畅地滑开了。

[ˈdraɪv, 'dɑːktɜː] . [miə] [gɑːspt] [ænd; ɐnd][ræn][ˈfɔːrwərd] .
Dr . Mier gasped and ran forward .
博士 . 米尔 倒吸一口气 和 跑 向前 .

米尔博士倒吸一口凉气，向前跑去。

" [ɪts] ['empti] !
" It's empty !
" 它是 空的 " !

“它是空的！ ”

[its] [ˈempti] !
It's empty !
它是 空的 ！

里面是空的！

" [ˈwɪtər] [ænd; ɐnd] [dɪlən] [wɜːr; wər] [ˈpræktɪkli] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hiːlz] .
" **Whitter and Dillon were practically on his heels** .
" 惠特 和 迪隆 是 几乎 在 他的 高跟鞋 。

“惠特和迪隆几乎紧随其后。”

[ə; eɪ] [lʊk] [ˌɪnˈsaɪd] [ˈʃʊd] [ðæt] [ðə; ði][dəˈrektər][wʌz; wəz][nɑːt][kwɔɪt] [kəˈrekt] : [ðə; ði][ˈkæps(ə)l] [ˈwɔznt]
A look inside showed that the Director was not quite correct : the capsule wasn't
一个 看 里面 显示 那 这 导演 曾是 不是 相当 正确的 : 这 胶囊 不是
[ˌæbsəˈluːtli] [ˈempti] .
absolutely empty .
绝对地 空的 。

往里一看，发现主任的说法并不完全正确：太空舱并非完全空的。

[ˌɪnˈsaɪd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l] [ˈiːt] [ʌv; əv][ˈpeɪpər] ; [ˈprɪntɪd] [ɑːn][wʌn][saɪd][wʌz; wəz][ðə; ði]
Inside there was a single sheet of paper ; printed on one side was the
里面 那里 曾是 一个 单身的 床单 的 纸 ； 打印 在 一 边 曾是 这
[ˈfɑːləʊɪŋ] [ˈmesɪdʒ] :
following message :
下列的 信息 。

里面只有一张纸；纸的一面印着以下信息：

[ˈdʒent(ə)lmən] :
Gentlemen :
先生们 。

先生们：

[aɪm] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði] [leɪt] [ɑːr] . [ˈfɪlɪp] - [əpˈriːʃɪrts] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [juː; jʊ][hæv; həv] [gɔːn]
I'm sure that the late R . Philipp Dachboden appreciates the trouble you have gone
我是 当然 那 这 晚的 拉 。 菲利普 - 感谢 这 麻烦 你 有 已消失
[tuː; tə] .
to :
到 。

我相信已故的 R. Philipp Dachboden 会感激你为此付出的努力。

[ɪf] [aɪ ˈtiː] [ˈwɔznt] [səkˈsesf(ə)l] , [dəʊnt] [bleɪm] [ˌjɔːrˈselvz] ; [juː; jʊ][traɪd] .
If it wasn't successful , don't blame yourselves ; you tried .
如果 它 不是 成功的 , 不 责备 你们自己 ; 你 尝试 。

如果失败了，不要自责；你们已经尽力了。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈstætʃuː][ænd; ɐnd] [ˈveriəs] [ˈʌðər] [ɑːbˈdʒeɪz][dɑːrt] , [aɪm][əˈfreɪd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [naʊ]
As for the statue and various other objets d'art , I'm afraid they are now
作为 为了 这 雕像 和 各种各样的 其他 物体 鏢 , 我是 害怕的 他们 是 现在
至于那尊雕像和其他各种艺术品，恐怕它们现在已经.....

[rɪˈspektfəli] [maɪn] ,
Respectfully mine ,
尊敬 矿 ,

谨以此致敬，

[ˈliːlənd] [heɪl] .
Leland Hale .
利兰 黑尔 。

利兰 黑尔。

[ə; eɪ] [ˌɔːrt] [taɪm] [ˈpriːviəs] [tuː; tə][ðə; ði] [flæmˈbɔɪənt] [ˈoʊpənɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæps(ə)l][ɪn] - ,
A short time previous to the flamboyant opening of the capsule in Grosstat ,
一个 短的 时间 以前的 到 这 龙飞凤舞 开幕 的 这 胶囊 在 - ,
在格罗斯塔特隆重开启太空舱之前不久，

[ænd; ənd] ['sevrəl] ['hʌndrəd] [maɪlz] [ə'weɪ] , [hɪz; ɪz] ['eksələnsi] , [steɪt] [pɔ:rt'fəʊliʊ] ,
and several hundred miles away , His Excellency , Hinrik Fonshliezen , State Portfolio
和 一些 百 英里 离开 , 他的 阁下 , 状态 文件夹
[ʌv; əv] ,
of Sudapfahl ,
的

几百英里之外，苏达普法尔州国务大臣欣里克·冯什利岑阁下

[sæt] ['nɜ:rvəsli] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɑ:fis] .
sat nervously in his office .
卫星 紧张地 在 他的 办公室

他紧张地坐在办公室里。

[ɪf] [ðə; ði][aɪ] . [pi:] . [men][wɜ:r; wər] ['swetɪŋ] , [wʌz; wəz] [æbsə'lu:tli] [soʊkt] [ɪn][hɪz; ɪz]
If the I . P . men were sweating , Fonshliezen was absolutely soaked in his
如果 这 我 . P . 男人 是 出汗 , 曾是 绝对地 浸泡过 在 他的
[oʊn] [dʒu:sɪz] .
own juices .
自己的 果汁

如果说知识产权官员们汗流浹背，那么冯什利岑则完全被自己的体液浸透了。

[hi:; hi][sæt][æt; ət][hɪz; ɪz][desk] , ['lʊkɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [wɑ:tʃ] [tu:; tə][ðə; ði] ['telɪfoʊn] [ænd; ənd]
He sat at his desk , looking from his watch to the telephone and
他 卫星 在 他的 桌子 , 寻找 从 他的 手表 到 这 电话 和
[bæk] [ə'gen] .
back again .
后退 再次

他坐在办公桌前，一会儿看看手表，一会儿看看电话，来回看看手表。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪk'spektɪŋ] [ə; eɪ][kɔ:l] .
He was expecting a call .
他 曾是 期待 一个 称呼

他正等着电话。

['i:v(ə)n][soʊ] , [wen] [ðə; ði] [foʊn] [ræn] , [hi:; hi] [dʒʌmpt] .
Even so , when the phone rang , he jumped .
甚至 所以 , 什么时候 这 电话 响铃 , 他 跳了起来

即便如此，当电话铃响时，他还是吓了一跳。

[ðen] [hi:; hi] [græbd] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] .
Then he grabbed the instrument .
然后 他 抓住 这 乐器

然后他抓起了乐器。

" [hə'loʊ] ! [hɪr] !
" **Hello ! Fonshliezen here !**
" 你好 ! 这里 !

“你好！我是Fonshliezen！”

" [hi:; hi] [bɑ:rkt] ['hɔ:rsli] .
" **he barked hoarsely .**
" 他 吠叫 沙哑地

他嘶哑地吠叫着。

" , [oʊld][spɑ:rɪləm] , [aɪ][hæv; həv][jʊr; jər] ['mɜ:rtʃəndaɪs] .
" **Hinrik , old spirillum , I have your merchandise .**
" , 老的 螺旋菌 , 我 有 你的 商品

“Hinrik，老螺旋体，你的货物我找到了。”

[ju:; jʊ] [noʊ] [wer] [tu:; tə] [mi:t] [em 'i:] .
You know where to meet me .
你 知道 在哪里 到 见面 我

你知道在哪里可以见到我。

[ænd; ɐnd] — [ɑ:] — [rɪ'membə] [wʌt] [aɪ][tʊʊld][ju:; jʊ] . "
And — ah — remember what I told you . "
和 — 啊 — 记住 什么 我 讲述 你 . "

还有——啊——记住我跟你说过的话。

" [ju:; jʊ][gɑ:t][,aɪ 'ti:] ?
" **You got it ?**
" 你 得到 它 ?

你明白了吗？

[wer] [hæv; həv][ju:; jʊ] [bɪn] ?
Where have you been ?
在哪里 有 你 到过 ?

你去哪儿了？

[ju:v] [bɪn] [gɔ:n] [fɔ:r; fər] [tu:] [deɪz] !
You've been gone for two days !
你已经 到过 已消失 为了 二 天 !

你已经离开两天了！

[wʌt] — "
What — "
什么 — "

什么-"

" [ðæts] [nʌn] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['bɪznəs] , - ; [dʒʌst] [kʌm] [ɑ:n] .
" **That's none of your business , Hinrik ; just come on .**
" 那就是 没有任何 的 你的 商业 , - ; 只是 来 在 .

“那不关你的事，欣里克；走吧。”

[ænd; ɐnd] [rɪ'membə] — [nʌn] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['klevə] ['fɑ:ksɪnəs] . "
And remember — none of your clever foxiness . "
和 记住 — 没有任何 的 你的 聪明的 滑头 . "

记住——别耍你的那些花招。

" [aɪl] [rɪ'membə] , " - [sed] .
" **I'll remember , " Hinrik said .**
" 患病的 记住 , " - 说 .

“我会记住的，”欣里克说。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [klɪk] [æz; əz][ðə; ðɪ] ['ɪnstrəmənt] [wʌz; wəz] [hʌŋ] [ʌp] .
There was a click as the instrument was hung up .
那里 曾是 一个 点击 作为 这 乐器 曾是 悬挂 向上 .

乐器挂起来时发出了一声咔哒声。

- - [fraund] ['wɜ:ɾɪdli] [ænd; ɐnd] [glɑ:nst] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['bri:fkeɪs] [ɑ:n][hɪz; ɪz][desk]
Hinrik Fonshliezen frowned worriedly and glanced at the briefcase on his desk
- - 皱眉 担忧地 和 瞥了一眼 在 这 公文包 在 他的 桌子
[ðæt] [held] [hæf][ə; eɪ] ['mɪljən] - [ɪn] [ɪntər'stelər] [bəŋk] [dræft] .
that held half a million stellors in Interstellar Bank drafts .
那 握住 一半 一个 百万 - 在 星际穿越 银行 草稿 .

欣里克·冯什利岑担忧地皱起眉头，瞥了一眼桌上的公文包，里面装着价值五十万斯特拉的星际银行汇票。

[haʊ] [kʊd; kəd][hi:; hi][bi:; bi] [ʃʊr] [ðæt] [heɪl] ['æktʃuəli][hæd; həd][ðə; ðɪ] ['kɑ:rvɪŋ] ?
How could he be sure that Hale actually had the carving ?
如何 可以 他 是 当然 那 黑尔 实际上 有 这 雕刻 ?

他怎么能确定黑尔确实拥有那件雕刻品呢？

[hi:; hi] [glɑ:nst] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑ:tʃ] [ə'gen] .
He glanced at his watch again .
他 瞥了一眼 在 他的 手表 再次 .

他又看了一眼手表。

[ðə; ði] [nu:z] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [θru:] [su:n] .
The news should come through soon .
这 消息 应该 来 通过 很快 .

消息应该很快就会传来。

[heɪl] [hæd; həd][təʊld][hɪm; ɪm][tu:; tə][weɪt][fɔ:r; fər][ðə; ði] [nu:z] [frʌm; frəm] - .
Hale had told him to wait for the news from Nordapfahl .
黑尔 有 讲述 他 到 等待 为了 这 消息 从 - .

黑尔告诉他要等诺达法尔的消息。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [wel] [pri'perd] [fɔ:r; fər][ʻeni] [tri:ks] [ɑ:n] [ˈheɪlz] [pɑ:rt] .
He was well prepared for any tricks on Hale's part .
他 曾是 出色地 准备 为了 任何 技巧 在 黑尔的 部分 .

他早已做好充分准备，应对黑尔的任何诡计。

[hi:; hi][hæd; həd][pʊt][ə; eɪ][ˈspe(ə)l] [lɑ:k] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈbri:fkeɪs] ; [ɪf] [heɪl] [dʒʌst][traɪd][tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði]
He had put a special lock on the briefcase ; if Hale just tried to take the
他 有 放 一个 特别的 锁 在 这 公文包 ; 如果 黑尔 只是 尝试 到 拿 这
[ˈmʌni] ,
money ,
钱 ,

他在公文包上加了一把特制的锁；如果黑尔试图拿走钱，

[,aɪˈti:] [wʊd] [bi:; bi][tu:] [bæd][fɔ:r; fər] [heɪl] .
it would be too bad for Hale .
它 会 是 也 坏的 为了 黑尔 .

对黑尔来说那太糟糕了。

[ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] , - - [wʌz; wəz] [wel] [əˈwer] [ðæt][hi:; hi] ,
On the other hand , Hinrik Fonshliezen was well aware that he ,
在 这 其他 手 , - - 曾是 出色地 意识到的 那 他 ,

另一方面，欣里克·冯什利岑非常清楚他，

[hɪmˈself][hæd; həd] [ˈbetər] [nɑ:t][traɪ] [ˈeniθɪŋ] [ˈfu:lɪ] .
himself had better not try anything foolish .
他自己 有 更好的 不是 尝试 任何事物 愚蠢 .

他最好别做任何愚蠢的事。

[ɪf] [heɪl] [wɜ:r; wər] [kɪld] [ɔ:r] [rɪˈpɔ:rtɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [pəˈli:s] — [ɪn] [ˈʌðər] [wɜ:rdz] ,
If Hale were killed or reported to the police — in other words ,
如果 黑尔 是 被杀 或者 据报道 到 这 警察 — 在 其他 字 ,

如果黑尔被杀或被报案——换句话说，

[ɪf] [hi:; hi] [ˈdɪdnt] [meɪk] [ə; eɪ] [kli:n] [ˈgetəweɪ] — [ˈsɜ:rt(ə)n][ˈɔ:diəʊ] - [ˈvɪdiəʊ] [rɪˈkɔ:dɪŋz] [wʊd] [ɡoʊ][tu:; tə]
if he didn't make a clean getaway — certain audio - video recordings would go to
如果 他 没有 制作 一个 干净的 逃离 — 肯定 声音的 - 视频 录音 会 去 到
[ðə; ði][aɪ] . [pi:] . ,
the I : P : ,
这 我 . P . ,

如果他没能成功逃脱——某些音视频录像将会被上传到IP地址。

[disˈkləʊzɪŋ] - [kəmˈplɪsəti] [ɪn][ðə; ði] [di:l] .
disclosing Hinrik's complicity in the deal .
披露 - 共谋 在 这 交易 .

披露欣里克参与该交易的情况。

[ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi][ɑ:n][ðə; ði][ʌp] - [ænd; ɛnd] - [ʌp] .
The whole thing had to be on the up - and - up .
这 所有的 事物 有 到 是 在 这 向上 - 和 - 向上 .

整件事都必须光明正大。

[ðə; ði] [foʊn] [ræŋ] [ə'gen] .
The phone rang again .
这 电话 响铃 再次 .

电话又响了。

[hɪz; ɪz] ['eksələnsɪ] [pɪkt] [aɪ 'ti:] [ʌp] [ænd; ənd] [aɪ'dentɪfaɪd] [hɪm'self] .
His Excellency picked it up and identified himself .
他的 阁下 挑选 它 向上 和 已识别 他自己 .

阁下拿起电话并表明了自己的身份。

[hi:; hi] ['lɪsnd] .
He listened .
他 听着 .

他听了。

[ə; eɪ] [brɔ:d] , ['wʊlfɪʃ] [smaɪl] [sprɛd] [ɪt'self] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
A broad , wolfish smile spread itself over his face .
一个 广阔 , 狼 微笑 传播 本身 超过 他的 脸 .

他脸上露出了狰狞而野性的笑容。

" [soʊ] [heɪl] ['æktʃuəli] [dɪd] [aɪ 'ti:] ?
" So Hale actually did it ?
" 所以 黑尔 实际上 做过 它 ?

“所以黑尔真的这么做了？”

" [hi:; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [wel] , [ðæts] [tu:] [bæd] , [maɪ] [dɪr] ['feləʊ] .
" Well , that's too bad , my dear fellow .
" 出色地 , 那就是 也 坏的 , 我的 亲爱的 同伴 .

“唉，那真是太可惜了，我的朋友。”

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [wi:; wi] [mʌst; məst] [teɪk] [ðə; ði] ['ʌtməʊst] [pri'kɔ:ʃənz] [ɑ:r'selvz] .
Of course , we must take the utmost precautions ourselves .
的 课程 , 我们 必须 拿 这 极致 防范措施 我们自己 .

当然，我们自己也必须采取最周全的预防措施。

" [hi:; hi] [hʌŋ] [ʌp] , [ænd; ənd] , ['wɪslɪŋ] ['sɔ:ftli] [tu:; tə] [hɪm'self] , [hi:; hi] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] ['bri:fkeɪs]
" He hung up , and , whistling softly to himself , he picked up the briefcase
" 他 悬挂 向上 , 和 , 吹口哨 轻轻 到 他自己 , 他 挑选 向上 这 公文包

[ænd; ənd] [left] [hɪz; ɪz] ['ɑ:fɪs] .
and left his office .
和 左边 他的 办公室 .

他挂断电话，轻轻吹着口哨，拿起公文包离开了办公室。

[fɔ:r; fər] [ɔ:l] [ʌv; əv] [hæf] [ə; eɪ] [deɪ] ,
For all of half a day ,
为了 全部 的 一半 一个 天 ,

整整半天时间，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [greɪt] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ɪn] - [wen] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'skɒlvəd] [ðæt][ðə; ði][taɪm]
there was great rejoicing in Sudapfahl when it was discovered that the time
那里 曾是 伟大的 欢欣鼓舞 在 - 什么时候 它 曾是 发现 那 这 时间
[ˈkæps(ə)l][ɪn] - [hæd; həd][ˈoʊpənd][ænd; ənd][hæd; həd] [dɪ'skləʊzd] [ə; eɪ] [ˈmɑːrvələs] [kə'lekʃ(ə)n]
capsule in Grunfelt had opened and had disclosed a marvelous collection
胶囊 在 - 有 打开 和 有 披露 一个 奇妙 收藏
[ʌv; əv] [tuː] - ['sentʃəri] - [oʊld]['aːrtɪfækt्स] ,
of two - century - old artifacts ,
的 二 - 世纪 - 老的 文物 ,

当人们发现格伦费尔特的时间胶囊已经打开，并揭示出一批令人惊叹的、拥有两个世纪历史的文物时，苏达普法尔镇一片欢腾。

[ɪn'kluːdɪŋ] [ə; eɪ] - [ə'rɪdʒən(ə)l] .
including a Dachboden original .
包括 一个 - 原来的 .
包括达赫博登原创作品。

[hɪz; ɪz] ['eksələnsɪ] , [ðə; ði][pɔːrt'foʊliuʊ][ʌv; əv] [steɪt] , [wʌz; wəz][ðə; ði][mæn][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
His Excellency , the Portfolio of State , was the man of the day .
他的 阁下 , 这 文件夹 的 状态 , 曾是 这 男人 的 这 天 .
国务大臣阁下是当天最引人注目的人物。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː] ['dɪdnt] [læst] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf][ə; eɪ] [deɪ] .
But it didn't last more than half a day .
但 它 没有 最后的 更多的 比 一半 一个 天 .
但这并没有持续超过半天。

[wen] [ðə; ði][ɑːrt]['ekspɜːrts] [prə'naʊnst] [ðə; ði] - [ə; eɪ] ['foʊni] , [ðə; ði][,pɑːpju'lærəti][ʌv; əv]
When the art experts pronounced the Dachboden a phony , the popularity of
什么时候 这 艺术 专家 发音 这 - 一个 假 , 这 人气 的
- [draːpt] ;
Hinrik dropped ;
- 掉落 ;
当艺术专家宣布《达赫博登》是赝品时，欣里克的声望下降了；

[wen] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pruːvd] [ðæt][ðə; ði] [hoʊl] [taɪm] ['kæps(ə)l] , [wɪð; wɪθ]['kɑːntents] ,
when it was proved that the whole time capsule , with contents ,
什么时候 它 曾是 已证实 那 这 所有的 时间 胶囊 , 和 内容 ,
当证实整个时间胶囊及其内容物.....

[wʌz; wəz] ['æktʃuəli] [ðə; ði][wʌn] [ðæt] [brɪ'ɔːnd] [ɪn] - , - [,pɑːpju'lærəti] [kə'læpst]
was actually the one that belonged in Grosstat , Hinrik's popularity collapsed
曾是 实际上 这 一 那 属于 在 - , - 人气 倒塌
[kəm'pliːtli] .
completely .
完全地 .
实际上，真正属于格罗斯塔特的人，是欣里克的人气彻底崩塌了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [held][baɪ][ðə; ði][aɪ] . [piː] . [fɔːr; fər] ['kwestʃənɪŋ] [ænd; ənd] [kən'fest] [ɔːl] .
He was held by the I . P . for questioning and confessed all .
他 曾是 握住 经过 这 我 . P . 为了 提问 和 坦白 全部 .
他被警方拘留审问，并供认不讳。

[baɪ] [ðæt] [taɪm] , ['liːlənd] [heɪl] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['pɑːr,sek] [ə'weɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['praɪvət] [[ɪp] .
By that time , Leland Hale was a good many parsecs away in his own private ship .
经过 那 时间 , 利兰 黑尔 曾是 一个 好的 许多 秒差距 离开 在 他的 自己的 私人的 船 .
那时，利兰·黑尔已经乘坐自己的私人飞船，航行在数秒差距之外。

[æn; ən][ek'sɜ:rpt][frʌm; frəm][ðə; ði][rɪ'pɔ:rt] [faɪld][baɪ] ['kæptɪn] ['wɪtər] [kən'teɪnz] [sʌm; səm] [ɪn'laɪtnɪŋ]
An excerpt from the report filed by Captain Whitter contains some enlightening
一个 摘抄 从 这 报告 已提交 经过 队长 惠特 包含 一些 启发性的
[ɪnfər'meɪʃ(ə)n] .
information .
信息 .

惠特尔上尉提交的报告摘录包含一些有启发性的信息。

" [wʌt] ['hæpənd] [br'keɪm] ['ɑ:bviəs] [æftər][ðə; ði][fækt] , " [ðə; ði] ['kæptɪn] [roʊt] .
" **What happened became obvious after the fact , " the captain wrote** .
" 什么 发生 成为 明显的 后 这 事实 , " 这 队长 写道 .

“事后一切都变得显而易见了，”船长写道。

" [ðə; ði] [hoʊl] ['biˌdʌp] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['foʊni] [frʌm; frəm] [br'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə][end] .
" **The whole buildup was a phony from beginning to end** .
" 这 所有的 积聚 曾是 一个 假 从 开始 到 结尾 .

“整个过程从头到尾都是一场骗局。”

[heɪl] [hæd; həd] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði][taɪm]['kæps(ə)l][ɪn] - ,
Hale had heard of the time capsule in Grosstat ,
黑尔 有 听到 的 这 时间 胶囊 在 - ,

黑尔听说过格罗斯塔特的时间胶囊，

[soʊ][hi:; hi] [went] [tu:; tə] - [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['du:plɪkət] [taɪm]['kæps(ə)l] , [wɪtʃ] [kən'teɪnd] [hɪz; ɪz][noʊt]
so he went to Apfahl with a duplicate time capsule , which contained his note
所以 他 去 到 - 和 一个 复制 时间 胶囊 , 哪个 包含 他的 笔记
.
:
.

于是他带着装有他纸条的复制时间胶囊去了阿普法尔那里。

[hi:; hi] ['tʌnəld] [ʌndər'ni:θ] [ðə; ði][mju'zi:əm][ænd; ənd] [swɪtʃt] ['kæpsu:lz; 'kæpslɪz] .
He tunneled underneath the Museum and switched capsules .
他 隧道 下 这 博物馆 和 切换 胶囊 .

他挖了一条隧道穿过博物馆，然后调换了舱体。

[aɪ'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ʌn'tɪl] ['æftər][hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [swɪtʃ] [ðæt] [hi:; hi][plɑ:ntɪd] [ðə; ði] ['fɔrdʒd]
It was not until after he had made the switch that he planted the forged
它 曾是 不是 直到 后 他 有 制成 这 转变 那 他 已种植 这 锻造
- [noʊt][fɔ:r; fər][ˈdraɪv, 'dɑ:ktə] . [miə] [tu:; tə][faɪnd] .
Dachboden note for Dr . Mier to find .
- 笔记 为了 博士 . 米尔 到 寻找 .

直到他完成身份互换之后，他才把伪造的达赫博登纸条栽赃给米尔医生发现。

" [ðer; ðər] ['nevər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] - ['kɑ:rɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['kæps(ə)l] ;
" **There never had been a Dachboden carving in the capsule** ;
" 那里 绝不 有 到过 一个 - 雕刻 在 这 胶囊 ;

“胶囊里从来没有过达赫博登的雕刻；

[ðæt] [wʌz; wəz][ɔ:l][ə; eɪ] ['fɪgmənt] [ʌv; əv] ['li:lənd] ['heɪlɪz] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .
that was all a figment of Leland Hale's imagination .
那 曾是 全部 一个 虚构 的 利兰 黑尔的 想像力 .

这一切都是利兰·黑尔的想象。

" [ˈdraɪv, 'dɑ:ktə] . ['ruˌdɒlf] [miə] ['kʊdnt] [ʌndər'stænd] [waɪ] [heɪl] [hæd; həd] [dʌn] [aɪ'ti:] .
" **Dr . Rudolf Mier couldn't understand why Hale had done it** .
" 博士 . 鲁道夫 米尔 不能 理解 为什么 黑尔 有 完毕 它 .

鲁道夫·米尔博士无法理解黑尔为什么要这样做。

- [waɪ] [dɪd][hi:; hi] [meɪk] [ˌem 'i:] [θɪŋk] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['stætʃu:] [ɪn][ðer; ðər] ? -
' **Why did he make me think there was a statue in there ?** '
- 为什么 做过 他 制作 我 思考 那里 曾是 一个 雕像 在 那里 ? -

“他为什么让我觉得里面有座雕像？”

[hi:; hi][kept] [ˈæskiŋ] [ˌem ˈi:] .
" he kept asking me .
" 他 保留 问 我 .

他一直问我。

- [waɪ] [dɪd][hi:; hi][du:] [ðɪs] [tu:; tə][ˌem ˈi:] ? -
" Why did he do this to me ? "
- 为什么 做过 他 做 这 到 我 ? -

“他为什么要这样对我？”

" [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [ˈænsər] [ɪz][ˈsɪmp(ə)l] .
" I think the answer is simple .
" 我 思考 这 回答 是 简单的 .

我认为答案很简单。

[ðə; ði] [ˈrekərdz] [ˌʃoʊ] [ðæt] [heɪl] [wʌz; wəz][ɑ:n] [kɛsɪn] [ˌaɪ ˈvi:] [θri:] [ˈjɪrɪz] [əˈɡoʊ] , [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][wɔ:r]
The records show that Hale was on Kessin IV three years ago , during the war
这 记录 展示 那 黑尔 曾是 在 凯辛 第四 三 年 前 , 期间 这 战争
[ðer; ðər] .
there .
那里 .

记录显示，黑尔三年前曾在凯辛四号星球上服役，当时那里正处于战争时期。

[aɪ] [brɪˈli:v] [ðæt] [hi:; hi] [ˈæktʃuəli] [wʌz; wəz] [ˈswɪndld] [hɪmˈself] ; [ˈsʌmwʌn] [soʊld][hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈboʊgəs]
I believe that he actually was swindled himself ; someone sold him a bogus
我 相信 那 他 实际上 曾是 被骗 他自己 ; 某人 卖 他 一个 虚假
-
Dachboden .
- .

我认为他自己其实也被骗了；有人卖给他一个假冒的达奇博登。

[rɪˈmembər] , [ðə; ði][ɑ:rt] - [ˈswɪndlər] - [wʌz; wəz] [kɪld] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] .
Remember , the art - swindler Fenslaw was killed at that time .
记住 , 这 艺术 - 骗子 - 曾是 被杀 在 那 时间 .

记住，艺术品诈骗犯芬斯劳当时被杀了。

" [heɪl] , [ˈðerfɔ:r] ,
" Hale , therefore ,
" 黑尔 , 所以 ,

因此，黑尔

[hæd; həd][ə; eɪ] [ˈfoʊni] - [ɑ:n][hɪz; ɪz][hændz] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə][ˌʌnˈloʊd][tu:; tə] [seɪv]
had a phony Dachboden on his hands that he had to unload to save
有 一个 假 - 在 他的 双手 那 他 有 到 卸下 到 节省
[hɪz; ɪz] [praɪd] .
his pride .
他的 自豪 .

他手里拿着一个假冒的达赫博登，为了保住面子，他不得不把它卖掉。

[mɔ:r] , [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈveri] [bɪɡ] [ˈprɑ:frɪt][ɑ:n][ˌaɪ ˈti:] .
More , he had to make a very big profit on it .
更多的 , 他 有 到 制作 一个 非常 大的 利润 在 它 .

更重要的是，他必须从中赚取巨额利润。

" [hi:; hi] [nu:] [ðæt] [hi:; hi] [ˈkudnt] [dʒʌst][traɪ][tu:; tə] [sel] [ˌaɪ ˈti:] [ˈeniwɛr] .
" He knew that he couldn't just try to sell it anywhere .
" 他 知道 那 他 不能 只是 尝试 到 卖 它 任何地方 .

他知道他不能随便把它卖掉。

[ˈi:v(ə)n] [ɪf] [hi:; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [ˈsʌkər] [hu:] [wʊd] [əkˈsept][ˌaɪ ˈti:][æz; əz][ˈri:əl] ,
Even if he found a sucker who would accept it as real ,
甚至 如果 他 成立 一个 傻瓜 WHO 会 接受 它 作为 真实的 ,

即使他找到一个傻瓜会相信这是真的，

[ðer; ðər] ['wɒdnt] [biː; bi] [ɪˈnʌf] ['mʌni] [ɪn][,aɪ 'tiː][tuː; tə] [meɪk] [,aɪ 'tiː] [wɜːrθ] ['heɪlz] [taɪm] .
there wouldn't be enough money in it to make it worth Hale's time .
那里 不会 是 足够的 钱 在 它 到 制作 它 值得 黑尔的 时间 .
从中赚不到足够的钱，不值得黑尔花费时间。

" [hiː; hi] ['kʊdnt] [hæv; həv][soʊld][,aɪ 'tiː][tuː; tə] - [wɪˈðəʊt] [ðə; ði][bɪɡ] ['bɪl,dʌp] .
" He couldn't have sold it to Fonshliezen without the big buildup .
" 他 不能 有 卖 它 到 - 没有 这 大的 积聚 .
如果没有之前的大肆宣传，他不可能把房子卖给 Fonshliezen。

[ɪf] ['hiːd][dʒʌst] [prəˈduːst] [ðə; ði] ['kɑːrɪŋ] [frʌm; frəm] ['nəʊwə] , - [wʊd] [hæv; həv] [bɪn]
If he'd just produced the carving from nowhere , Fonshliezen would have been
如果 他会 只是 生产 这 雕刻 从 无处 , - 会 有 到过
[səˈspɪʃəs] .
suspicious .
可疑的 .
如果他凭空变出这件雕刻品，冯什利岑就会起疑心。

[ə; eɪ] [fjuː] ['sɪmp(ə)l] [tests] [wʊd] [hæv; həv] [ʃʊŋ] [ðæt][ðə; ði] - [wʊd] [wʌz; wəz] [les] [ðæn; ðən][ten]
A few simple tests would have shown that the dynak wood was less than ten
一个 很少 简单的 测试 会 有 所示 那 这 - 木头 曾是 较少的 比 十
[ˈɪrz] [oʊld] .
years old .
年 老的 .
几个简单的测试就能证明，这块迪纳克木的树龄不到十年。

" ['ɑːbvɪəsli] ,
" Obviously ,
" 明显地 ,
“明显地，

[heɪl] [hæd; həd][tuː; tə][get] - [ɪntuː][ə; eɪ][pəˈzi(ə)n] [wer] [hiː; hi] [wʊd] [əkˈsept][ðə; ði]
Hale had to get Fonshliezen into a position where he would accept the
黑尔 有 到 得到 - 进入 一个 位置 在哪里 他 会 接受 这
['kɑːrɪŋ] [wɪˈðəʊt] ['testɪŋ] [,aɪ 'tiː] .
carving without testing it .
雕刻 没有 测试 它 .
黑尔必须让冯什利岑接受这件雕刻品，而不去进行测试。

" [heɪl] , [ˈðerfɔːr] , [plɑːntɪd] [æn; ən] ['empti] [taɪm] ['kæps(ə)l] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [noʊt] [,ɪnˈsaɪd] ,
" Hale , therefore , planted an empty time capsule , with his note inside ,
" 黑尔 , 所以 , 已种植 一个 空的 时间 胶囊 , 和 他的 笔记 里面 ,
因此，黑尔埋下了一个空的时间胶囊，里面装着他的字条。

[ˈʌndər][ðə; ði][mjuːˈziːəm][ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði]['riːəl]['kæps(ə)l][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
under the Museum and took the real capsule with him .
在下面 这 博物馆 和 采取 这 真实的 胶囊 和 他 .
他来到博物馆下方，把真正的太空胶囊带走了。

[baɪ] [ˈbɒmbɑːdɪŋ] [ðə; ði][taɪm] [lɑːk] [wɪð; wɪθ][ˈnjuːtrɒnz] ,
By bombarding the time lock with neutrons ,
经过 轰炸 这 时间 锁 和 中子 ,
通过用中子轰击时间锁，

[hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [ɪnˈkriːs] [ðə; ði][ˌreɪdɪəʊsækˈtɪvəti] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [lɑːk] [kloʊzd] [fɔːr; fər]
he managed to increase the radioactivity enough to keep the lock closed for
他 管理 到 增加 这 放射性 足够的 到 保持 这 锁 关闭 为了
[æn; ən] [əˈdɪʃən(ə)l] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz] ,
an additional twenty - four hours ,
一个 额外的 二十 - 四 小时 ,
他设法提高了放射性，使锁闭的时间延长了24小时。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][pɑːm][ðə; ði][ˈriːəl][ˈkæps(ə)] [ɔːf] [ɑːn] - [æz; əz][ə; eɪ] [ˈfoʊni] [wɪtʃ]
so that he could palm the real capsule off on Fonshliezen as a phony which
所以 那 他 可以 棕榈 这 真实的 胶囊 离开 在 - 作为 一个 假 哪个
[hiː; hi][hæd; həd] [prɪˈzuːməbli] [set] [hɪmˈself] .
he had presumably set himself .
他 有 想必 放 他自己 .
这样他就可以把真正的胶囊当作假的，冒充是他自己设定的。

" [ðen] [hiː; hi] [əˈreɪndʒd] [fɔːr; fər][ˈdraɪv, ˈdaːktɜː] . [miə] [tuː; tə][dɪˈskʌvər] [ðə; ði] [ˈfɔrdʒd] [noʊt] [wɪtʃ]
" **Then he arranged for Dr . Mier to discover the forged note which**
" 然后 他 安排 为了 博士 . 米尔 到 发现 这 锻造 笔记 哪个
- [prɪˈzuːməbli] [roʊt] [tuː] [ˈsentʃəɪz] [əˈɡoʊ] .
Dachboden presumably wrote two centuries ago .
- 想必 写道 二 几个世纪 前 .
“然后他安排米尔博士发现了达赫博登据推测在两个世纪前写下的伪造纸条。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ][ˈriːz(ə)n][tuː; tə] [səˈspekt] [ə; eɪ][ˈfɔːrdʒəri] ,
He had no reason to suspect a forgery ,
他 有 不 原因 到 怀疑 一个 伪造 ,
他没有任何理由怀疑是伪造的。

[sɪns] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈɑːbvɪəs] [wei] [fɔːr; fər] [ˈeniwʌn] [tuː; tə][ˈpraɪfɪt][baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .
since there was no obvious way for anyone to profit by such a thing .
自从 那里 曾是 不 明显的 方式 为了 任何人 到 利润 经过 这样的 一个 事物 .
因为这件事显然没有任何人能从中获利。

" [wʌt] [ˈfɑːloʊd] [frʌm; frəm] [ðen] [ɑːn][wʌz; wəz][æz; əz] [ɔːtəˈmætɪk] [æz; əz][ðə; ði] [ˈklɑːkwɜːrk] [ɪn][ðə; ði]
" **What followed from then on was as automatic as the clockwork in the**
" 什么 随后 从 然后 在 曾是 作为 自动的 作为 这 发条装置 在 这
[taɪm][ˈkæpsuːl; ˈkæpsl] .
time capsules .
时间 胶囊 .
“从那以后发生的一切就像时间胶囊里的钟表一样自动进行。”

" [ɪf] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈbɪtər] , [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi] ;
" **If the Captain was a little bitter , he had a right to be ;**
" 如果 这 队长 曾是 一个 小的 苦的 , 他 有 一个 正确的 到 是 ;
“如果船长感到有些愤懑，那也是情有可原的；

[ˈhiːd] [bɪn] [meɪd] [ə; eɪ] [fuːl] [ʌv; əv] , [dʒʌst][laɪk][ðə; ði] [ˈʌðər] .
he'd been made a fool of , just like the others .
他会 到过 制成 一个 傻子 的 , 只是 喜欢 这 其他的 .
他和其他人一样，都被人当成了傻瓜。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈʌkiːɜː] [ɔːr] [ˈhɑːdiə] [ðæn; ðən] [ðeɪ] .
But he was luckier or hardier than they .
但 他 曾是 更幸运 或者 更强壮 比 他们 .
但他比他们更幸运或更坚强。

[hiː; hi] [ˈdɪdnt] [bloʊ] [hɪz; ɪz][breɪn][tuː; tə][ˈbɪts][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈhændɡʌn] , [æz; əz] - [dɪd] ;
He didn't blow his brain to bits with a handgun , as Fonshliezen did ;
他 没有 吹 他的 脑 到 比特 和 一个 手枪 , 作为 - 做过 ;
他不像冯什利岑那样用手枪把自己的脑袋打碎；

[hiː; hi] [ˈdɪdnt] [daɪ] , [ˈbroʊkən][ænd; ənd] [dɪsˈɡreɪst] , [æz; əz] [miə] [dɪd] .
he didn't die , broken and disgraced , as Mier did .
他 没有 死 , 破碎的 和 蒙羞的 , 作为 米尔 做过 .
他不像米尔那样，死得凄惨凄凉，蒙受耻辱。

[ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] , [hi:; hi] [ˈdɪdnt] [get] [ɔ:f] [skɑ:t] - [fri:] [wið; wiθ][ə; eɪ][hæf] [ˈmɪljən] - [tu:; tə]
On the other hand , he didn't get off scot - free with a half million stellors to
在 这 其他 手 , 他 没有 得到 离开 苏格兰人 - 自由的 和 一个 一半 百万 - 到
[spend] ,
spend ,
花费 ,

另一方面，他也没能全身而退，还剩下五十万斯特拉尔可以挥霍。

[æz; əz] [ˈli:lənd] [heɪl] [dɪd] .
as Leland Hale did .
作为 利兰 黑尔 做过 .

就像利兰·黑尔那样。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷

开口如有神

